

# Beowulf

Typeset by Keith Briggs [Keith.Briggs@bt.com](mailto:Keith.Briggs@bt.com)

2008 June 3 12:31

## Contents

<a href="#">1 Introduction</a>	1
<a href="#">2 Beowulf</a>	2
<a href="#">Index</a>	100

## 1 Introduction

There seems to be no convenient one-volume pdf edition of Beowulf, so I made this one, using [pdfL<sup>A</sup>T<sub>E</sub>X](#) with the [OE fonts](#) designed by Peter Baker of the University of Virginia. I converted the OE fonts for use with pdfL<sup>A</sup>T<sub>E</sub>X with my own method described [here](#). I did all this on a [linux](#) system. This file uses the junimrg font and marks long vowels with acutes. In the index, [æ](#) is sorted under ae, and [ð](#) and [þ](#) are both sorted under th.

## 2 Beowulf

Hwæt! Wé Gárdena in géardagum  
þéodcyninga þrym gefrúnon.  
hú ðá æþelingas ellen fremedon.  
Oft Scyld Scéfig sceapena þréatum  
5 monegum mágþum meodosetla oftéah.  
egsode Eorle syððan árest wearð  
féasceaft funden hé þæs frófre gebád.  
wéox under wolcnum. weorðmyndum þáh  
oð þæt him ághwylc þára ymsittendra  
10 ofer hronráde híran scolde,  
gomban gyldan. þæt wæs gód cyning.  
Ðám eafera wæs æfter cenned  
geong in geardum þone god sende  
folce tó frófre. fyrenðearfe ongeat.  
15 þæt hie ár drugon aldorléase  
lange hwíle. him þæs líffréa  
wuldres wealdend woroldáre forgeaf:  
Béowulf wæs bréme --bláed wíde sprang--  
Scyldes eafera Scedelandum in.  
20 Swá sceal geong guma góde gewyrcean  
fromum feohgiftum on fæder bearme  
þæt hine on ylde eft gewunigen  
wilgesíþas þonne wíg cume.  
léode gelásten: lofdáedum sceal  
25 in mágþa gehwáre man geþéon.  
Him ðá Scyld gewát tó gescæphwíle  
felahrór féran on fréan wære.  
hí hýne þá ætbáron tó brimes faroðe  
swáse gesíþas swá hé selfa bæd  
30 þenden wordum wéold wine Scyldinga  
léof landfruma lange áhte.

þær æt hýðe stód hringedstefna  
 ísig ond útfús æþelinges fær.  
 álédon þá léofne þéoden  
 35 béaga bryttan on bearm scipes  
 márne be mæste. þær wæs mádma fela  
 of feorwegum frætwa gelæded.  
 ne hýrde ic cýmlícor céol gegyrwan  
 hildewápnnum ond heaðowáðum  
 40 billum ond byrnum. him on bearme læg  
 mádma mænigo þá him mid scoldon  
 on flódes áht feor gewítan.  
 nalæs hí hine lássan lácum téodan  
 þéodgestréonum þonne þá dydon  
 45 þe hine æt frumscafte forð onsendon  
 áinne ofer ýðe umborwesende.  
 þá gýt híe him ásetton segen gyldenne  
 héah ofer héafod. léton holm beran.  
 géafon on gársecg. him wæs geómor sefa  
 50 murnende mód. men ne cunnon  
 secgan tó sóðe selerádenne  
 hæleð under heofenum hwá þám hlæste onféng.  
 Ðá wæs on burgum Béowulf Scyldinga  
 léof léodcýning longe þráge  
 55 folcum gefráge --fæder ellor hwearf  
 aldor of earde-- oþ þæt him eft onwóc  
 héah Healfdene héold þenden lifde  
 gamol ond gúðréouw glæde Scyldingas.  
 ðám féower bearn forðgerímed  
 60 in worold wócun weoroda ráswan:  
 Heorogár ond Hróðgár ond Hálga til.  
 hýrde ic þæt Ýrse wæs Onelan cwén  
 Heaðo-Scilfingas healsgebedda.  
 Þá wæs Hróðgáre herespéd gyfen

65 wíges weorðmynd þæt him his winemágas  
georne hýrdon oðð þæt séo geogoð gewéox  
magodriht micel. him on mód bearn  
þæt healreced hátan wolde  
medoærn micel men gewyrcean  
70 þone ylðo bearn áfre gefrúnon  
ond þær on innan eall gedálan  
geongum ond ealdum swylc him god sealde  
búton folcscare ond feorum gumena.  
ða ic wíde gefrægn weorc gebannan  
75 manigre mægþe geond þisne middangeard.  
folcstede frætwan. Him on fyrste gelomp  
ádre mid yldum þæt hit wearð ealgearo  
healærna mást. scóp him Heort naman  
sé þe his wordes geweald wíde hæfde.  
80 hé béot ne áléh. béagas dælde  
sinc æt symle. Sele hlífade  
héah ond horngéap. heaðowylma bád  
láðan líges. ne wæs hit lenge þá gén  
þæt se ecghete ápumswéoran  
85 æfter wælníðe wæcnan scolde.  
Ðá se ellengást earfoðlíce  
þrage geþolode sé þe in þýstrum bád  
þæt hé dógora gehwám dréam gehýrde  
hlúdne in healle. þær wæs hearpan swég  
90 swutol sang scopes. sægde sé þe cúþe  
frumsceaft fíra feorran reccan.  
cwæð þæt se ælmihtiga eorðan worhte  
wlitebeorhtne wang swá wæter bebúgeð.  
gesette sigehréþig sunnan ond mónan  
95 léoman tó léohte land-búendum  
ond gefræt Wade foldan scéatas

leomum ond léafum. líf éac gesceóp  
 cynna gehwylcum þára ðe cwice hwyrfaþ.  
 Swá ðá drihtguman dréamum lifdon  
 100 éadiglice oð ðæt án ongan  
 fyrene fremman féond on helle.  
 wæs se grimma gæst Grendel háten  
 máre mearcstapa sé þe móras héold  
 fen ond fæsten. fifelcynnes eard  
 105 wonsæli wer weardode hwíle  
 siþðan him scyppend forscifen hæfde  
 in Caines cynne þone cwealm gewræc  
 éce drihten þæs þe hé Ábel slóg.  
 ne gefeah hé þære fæhðe ac hé hine feor forwræc  
 110 metod for þý máne mancynne fram.  
 þanon untýdras ealle onwócon  
 eotenas ond ylfe ond orcnéas  
 swylce gíгантas þá wið gode wunnon  
 lange þrage. hé him ðæs léan forgeald.  
 115 Gewát ðá néosian syþðan niht becóm  
 héan húses. hú hit Hring-Dene  
 æfter béorþege gebún hæfdon.  
 fand þá ðár inne æþelinga gedriht  
 swefan æfter symble. sorge ne cúðon  
 120 wonsceaft wera. wiht unhálo  
 grim ond grádig gearo sóna wæs  
 réoc ond répe ond on ræste genam  
 þrítig þegna. þanon eft gewát  
 húðe hrémig tó hám faran  
 125 mid þære wælfylle wíca néosan.  
 Ðá wæs on úhtan mid árdæge  
 Grendles gúðcræft gumum undyrne.  
 þá wæs æfter wiste wóp up áhafen

micel morgenswég. Mære þéoden  
 130 æþeling árgod unblíðe sæt.  
 þolode ðryðswýð þegnsorge dréah  
 syðþan hie þæs láðan lást scéawedon,  
 wergan gástes. wæs þæt gewin tó strang  
 láð ond longsum. Næs hit lengra fyrst  
 135 ac ymb áne niht eft gefremede  
 morðbeala máre ond nó mearn fore,  
 fáhðe ond fyrene. wæs tó fæst on þám.  
 Þá wæs éaðfynde þé him elles hwær  
 gerúmlícor ræste sóhte  
 140 bed æfter búrum ðá him gebéacnod wæs  
 gesægd sóðlíce sweotolan táce  
 healðegnes hete. héold hyne syðþan  
 fyr ond fæstor sé þám féonde ætwand.  
 Swá ríxode ond wið rihte wan  
 145 ána wið eallum oð þæt ídel stód  
 húsa sélest. wæs séo hwíl micel,  
 twelf wintra tíð torn geþolode  
 wine Scyldenda, wéana gehwelcne  
 sídra sorga. forðám secgum wearð  
 150 ylda bearnum undyrne cúð,  
 gyddum geómone þætte Grendel wan  
 hwíle wið Hróþgár. heteníðas wæg  
 fyrene ond fáhðe fela misséra,  
 singále sæce. sibbe ne wolde  
 155 wið manna hwone mægenes Deniga,  
 feorhbealo feorran, féa þingian  
 né þær nánig wítana wénan þorfte  
 beorhtre bóte tó banan folmum  
 ac se ágláca éhtende wæs  
 160 deorc déaþscua duguþe ond geogoþe  
 seomade ond syrede. sinnihte héold

mistige móras.      men ne cunnon  
 hwyder helrúnan      hwyrftum scríþað.  
 Swá fela fyrena      féond mancynnes  
 165 atol ángengea      oft gefremede,  
     heardra hýnða.      Heorot eardode  
     sincfáge sel      sweartum nihtum  
     --nó hé þone gifstól      grétan móste,  
     máþðum for metode,      né his myne wisse--  
 170 Þæt wæs wrác micel      wine Scyldinga,  
     módes brecða.      Monig oft gesæt  
     ríce tó rúne.      ráð eahtedon.  
     hwæt swíðferhðum      sélest wære  
     wið færgryrum      tó gefremmanne.  
 175 hwílum hie gehéton      æt hærgtrafum  
     wígeorþunga.      wordum bædon  
     þæt him gástbona      géoce gefremede  
     wið þéodþréaum.      swylc wæs þéaw hyra.  
     háþenra hyht.      helle gemundon  
 180 in módsefan.      metod hie ne cúþon  
     dáda démend.      ne wiston hie drihten god  
     né hie húru heofena helm      herian ne cúþon  
     wuldres waldend.      Wá bið þám ðe sceal  
     þurh slíðne níð      sáwle bescúfan  
 185 in fýres fæþm,      frófre ne wénan,  
     wihte gewendan.      wél bið þám þe mót  
     æfter déaðdæge      drihten sécean  
     ond tó fæder fæþmum      freoðo wilnian.  
     Swá ðá málceare      maga Healfdenes  
 190 singála séað.      ne mihte snotor hæleð  
     wéan onwendan.      wæs þæt gewin tó swýð  
     láp ond longsum      þe on ðá léode becóm,  
     nýdwracu níþgrim      nihtbealwa mást.  
     Þæt fram hám gefrægn      Higeláces þegn

195 gód mid Géatum, Grendles dáda.  
sé wæs moncynnes mægenes strengest  
on þám dæge þysses lífes  
æþele ond éacen. hét him ýðlidan  
gódne gegyrwan. cwæð: hé gúðcýning  
200 ofer swanráde sécean wolde  
márne þéoden þá him wæs manna þearf.  
ðone síðfæt him snotere ceorlas  
lýt hwón lógon þéah hé him léof wære  
hwetton higerófne. háel scéawedon.  
205 Hæfde se góða Géata léoda  
cempan gecorone þára þe hé cénoste  
findan mihte. fiftýna sum  
sundwudu sóhte. secg wísade  
lagucræftig mon landgemyrcu.  
210 Fýrst forð gewát. flota wæs on ýðum  
bát under beorge. beornas gearwe  
on stefn stigon --stréamas wundon,  
sund wið sande-- secgas báron  
on bearm nacan beorhte frætwe  
215 gúðsearo geatolíc. guman út scufon  
weras on wilsíð wudu bundenne.  
Gewát þá ofer wágholm winde gefýsed  
flota fámíheals fugle gelícost  
oð þæt ymb ántid ópres dógores  
220 wundenstefna gewaden hæfde  
þæt ða líðende land gesáwon,  
brimclifu blícan, beorgas stéape  
side sánæssas. þá wæs sund liden  
éoletes æt ende. Þanon up hraðe  
225 Wedera léode on wang stigon.  
sáwudu sáldon. syrcan hrysedon  
gúðgewádo. gode þancedon



þæs þe him ýþláde      éaðe wurdon.  
 Þá of wealle geseah      weard Scildinga  
 230 sé þe holmlifu      healdan scolde.  
 beran ofer bolcan      beorhte randas  
 fyrdsearu fúslicu.      hine fyrwyt bræc  
 móggehygdum      hwæt þá men wáron.  
 gewát him þá tó waroðe      wicge rídan  
 235 þegn Hróðgáres.      þrymmum cwehte  
 mægenwudu mundum.      meþelwordum frægn:  
 'Hwæt syndon gé      searohæbbendra  
 byrnum werede      þe þus brontne céol  
 ofer lagustráte      ládan cwómon  
 240 hider ofer holmas?'  
 Hé wæs endesáta.      ágwearde héold  
 þé on land Dena      láðra nánig  
 mid scipherge      sceðþan ne meahte.  
 'Nó hér cúðlicor      cuman ongunnon  
 245 lindhæbbende      né gé léafnesword  
 gúðfremmendra      gearwe ne wisson  
 mága gemédu.      náfne ic máran geseah  
 eorla ofer eorþan      ðonne is éower sum,  
 secg on searwum.      nis þæt seldguma  
 250 wápnnum geweorðad.      náfne him his wlite léoge,  
 ánlíc ansýn!      Nú ic éower sceal  
 frumcyn witan      ár gé fyr heonan  
 léasscéaweras      on land Dena  
 furþur féran.      Nú gé feorbúend  
 255 merelíðende      mínne gehýrað  
 ánfealdne geþóht:      ofost is sélest  
 tó gecýðanne      hwanan éowre cyme syndon.'  
 Him se yldesta      andswarode.  
 werodes wísa      wordhord onléac:  
 260 'Wé synt gumcynnes      Géata léode

ond Higeláces heorðgenéatas.  
 wæs mín fæder folcum gecýped  
 æpele ordfruma Ecgþéow háten.  
 gebád wintra worn ár hé on weg hwurfe  
 265 gamol of geardum. hine gearwe geman  
 witenas wélhwylc wíde geond eorþan.  
 Wé þurh holdne hige hláford þinne  
 sunu Healfdenes sécean cwómon  
 léodgebyrgean. wes þú ús lárena gód.  
 270 habbað wé tó þám máran micel árende  
 Deniga fréan. ne sceal þær dyrne sum  
 wesan þæs ic wéne. Þú wást gif hit is  
 swá wé sóþlice secgan hýrdon  
 þæt mid Scyldingum sceaðona ic nát hwylc  
 275 déogol dádhata deorcum nihtum  
 éaweð þurh egsan uncúðne níð  
 hýnðu ond hráfyl. Ic þæs Hróðgár mæg  
 þurh rúmne sefan ráð geláran.  
 hú hé fród ond gód, féond oferswýðeþ--  
 280 gyf him edwendan áfre scolde  
 bealuwa bisigu bót eft cuman--  
 ond þá cearwylmas cólran wurðað  
 oððe á syþðan earfoðþrage  
 þréanýd þolað þenden þær wunað  
 285 on héahstede húsa sélest.  
 Weard mapelode ðær on wicge sæt  
 ombiht unforht: 'AÉghwæþres sceal  
 scearp scyldwiga gescád witan  
 worda ond worca sé þe wél þenceð.  
 290 Ic þæt gehýre. þæt þis is hold weorod  
 fréan Scyldinga. gewítaþ forð beran  
 wæpen ond gewádu. ic éow wísige.

swylce ic maguþegnas míne háte  
 wið féonda gehwone flotan éowerne  
 295 níwtyrwydne nacan on sande  
 árum healdan oþ ðæt eft byreð  
 ofer lagustréamas léofne mannan  
 wudu wundenhals tó Wedermearce.  
 gódfremmendra swylcum gifeþe bið  
 300 þæt þone hilderás hál gedígeð.  
 Gewiton him þá féran --flota stille bád.  
 seomode on sole sidfáþmed scip  
 on ancre fæst-- eoforlíc scionon  
 ofer hléorberan gehroden golde.  
 305 fáh ond fýrheard ferhwearde héold.  
 gúþmód grummon. guman ónetton.  
 sigon ætsomne oþ þæt hý sæltimbred  
 geatolíc ond goldfáh ongyton mihton.  
 þæt wæs foremárost foldbúendum  
 310 receda under roderum on þæm se ríca bád.  
 líxte se léoma ofer landa fela.  
 Him þá hildedéor hof módigra  
 torht getáhte þæt hie him tó mihton  
 gegnum gangan. gúðbeorna sum  
 315 wicg gewende. word æfter cwæð:  
 'Mæl is mé tó féran. Fæder alwalda  
 mid árstafum éowic gehealde  
 síða gesunde! Ic tó sá wille  
 wið wráð werod wearde healdan.'  
 320 Stræt wæs stánfáh. stíg wísode  
 gumum ætgædere. gúðbyrne scán  
 heard hondlocen hringíren scír  
 song in searwum. þá hie tó sele furðum  
 in hyra gryregeatwum gangan cwómon.  
 325 setton sámeþe síde scyldas

rondas regnhearde wið þæs recedes weal.  
 bugon þá tó bence. byrnan hringdon  
 gúðsearo gumena. gáras stódon  
 sámanna searo samod ætgædere  
 330 æscholt ufan græg. wæs se írenþreat  
 wápnnum gewurþad. þá ðær wlonc hæleð  
 óretmecgas æfter hæleþum frægn:  
 'Hwanon ferigeað gé fátte scyldas  
 gráge syrcan ond grímhelmas  
 335 heresceafta héap? Ic eom Hróðgáres  
 ár ond ombiht. ne seah ic elþéodige  
 þus manige men módiglícra.  
 wén' ic þæt gé for wlenco nalles for wrácsíðum  
 ac for higeþrymmum Hróðgár sóhton.'  
 340 Him þá ellenróf andswarode  
 wlanc Wedera léod word æfter spræc  
 heard under helme: 'Wé synt Higeláces  
 béodgenéatas. Béowulf is mín nama.  
 wille ic ásecgan sunu Healfdenes  
 345 márum þéodne min árende  
 aldre þínum gif hé ús geunnan wile  
 þæt wé hine swá góðne grétan móton.'  
 Wulfgár mapelode --þæt wæs Wendla léod.  
 wæs his módsefa manegum gecýðed  
 350 wíg ond wísdóm--: 'Ic þæs wine Deniga  
 fréan Scildinga frínan wille  
 béaga bryttan. swá þú béna eart.  
 þéoden márne ymb þínne síð  
 ond þé þá andsware ádre gecýðan  
 355 ðe mé se góða ágífan þenceð.'  
 Hwearf þá hrædlíce þær Hróðgár sæt  
 eald ond anhár mid his eorla gedriht.

éode ellenróf þæt hé for eaxlum gestód  
 Deniga fréān: cúþe hé duguðe þéaw.  
 360 Wulfgár maðelode tó his winedrihtne:  
 'Hér syndon geferede feorran cumene  
 ofer geofenes begang Géata léode.  
 þone yldestan óretmecgas  
 Béowulf nemnað. hý bēnan synt  
 365 þæt hie, þéoden min, wið þé móton  
 wordum wrixlan. nó ðú him wearne getéoh  
 ðínra gegncwida, glædman Hróðgár.  
 hý on wígetáwum wyrðe þinceað  
 eorla geæhtlan. húru se aldor déah  
 370 sé þám heaðorincum hider wísade.'  
 Hróðgár maþelode helm Scyldinga:  
 'Ic hine cúðe cnihtwesende.  
 wæs his ealdfæder Ecgbéo háten  
 ðám tó hám forgeaf Hrépel Géata  
 375 ángan dohtor. is his eaforan nú  
 heard hér cumen. sóhte holdne wine.  
 Ðonne sægdon þæt sálibende  
 þá ðe gifsceattas Géata fyredon  
 þyder tó þance. þæt hé þritiges  
 380 manna mægencræft on his mundgripe  
 heaþoróf hæbbe. hine hálig god  
 for árstafum ús onsende  
 tó West-Denum. þæs ic wén hæbbe.  
 wið Grendles gryre. ic þám góðan sceal  
 385 for his módþræce máðmas béodan.  
 Béo ðú on ofeste. hát in gáān  
 séon sibbedriht samod ætgædere.  
 gesaga him éac wordum þæt hie sint wilcuman  
 Deniga léodum.'  
 390 Word inne ábéad:

'Éow hét secgan sigedrihten mín  
 aldor Éast-Dena þæt hé éower æþelu can  
 ond gé him syndon ofer sáwylmas  
 heardhicgende hider wilcuman.  
 395 nú gé móton gangan in éowrum gúðgeatáwum  
 under heregríman Hróðgár geseon.  
 látað hildebord hér onbidan,  
 wuduwælsceaftas, worda geþinges.'

400 Árás þá se ríca, ymb hine rinc manig  
 þryðlic þegna héap. sume þær bidon.  
 heaðoréaf héoldon swá him se hearda bebéad.  
 snyredon ætsomne. þá secg wísode  
 under Heorotes hróf.  
 heard under helme þæt hé on héoðe gestód.  
 405 Béowulf maðelode --on him byrne scán  
 searonet seowed smiþes orþancum--:  
 'Wæs þú, Hróðgár, hál. Ic eom Higeláces  
 mág ond magoðegn. hæbbe ic mærdða fela  
 ongunnen on geogoþe. mé wearð Grendles þing  
 410 on mínre éþeltyrf undyrne cúð:  
 secgað sálíðend þæt þæs sele stande  
 reced sélesta rinca gehwylcum  
 ídel ond unnyt siððan áfenléoht  
 under heofenes hádor beholen weorþeð.  
 415 Þá mé þæt gelárdon léode míne  
 þá sélestan snotere ceorlas,  
 þéoden Hróðgár, þæt ic þé sóhte  
 for þan hie mægenes cræft míne cúþon.  
 selfe ofersáwon ðá ic of searwum cwóm  
 420 fáh from féondum þær ic fífe geband.  
 ýðde eotena cyn ond on ýðum slóg  
 niceras nihtes. nearoþearfe dréah.

wræc Wedera nīð      --wéan áhsodon--  
 forgrand gramum      ond nú wið Grendel sceal  
 425 wið þám áglácan      ána gehégan  
     ðing wið þyrse.      Ic þé nú ðá,  
     brego Beorht-Dena,      biddan wille,  
     eodor Scyldinga,      ánre béne:  
     þæt ðú mé ne forwyrne,      wígendra hléo  
 430 fréowine folca,      nú ic þus feorran cóm.  
     þæt ic móte ána,      mínra eorla gedryht  
     ond þes hearda héap,      Heorot fálsian.  
     hæbbe ic éac ge-áhsod      þæt sé ágláca  
     for his wonhýdum      wápnra ne recceð.  
 435 ic þæt þonne forhicge      --swá mé Higelác síe  
     mín mondrihten      módes blíðe--  
     þæt ic sweord bere      oþðe síðne scyld  
     geolorand tó gúpe      ac ic mid grápe sceal  
     fón wið féonde      ond ymb feorh sacan,  
 440 láð wið lápum.      ðær gelyfan sceal  
     dryhtnes dóme      sé þe hine deað nimeð.  
     wén' ic þæt hé wille      gif hé wealdan mót  
     in þám gúðsele      Géotena léode  
     etan unforhte      swá hé oft dyde,  
 445 mægenhréð manna.      Ná þú mínne þearft  
     hafalan hýdan      ac hé mé habban wile  
     déore fahne      gif mec deað nimeð  
     byreð blódig wæl.      byrgean þenceð.  
     eteð ángenga      unmurnlíce.  
 450 mearcað mórhopu.      nó ðú ymb mínes ne þearft  
     líces feorme      leng sorgian.  
     Onsend Higeláce      gif mec hild nime  
     beaduscrúda betst      þæt míne bréost wereð,  
     hræglra sélest.      þæt is Hráðlan láf  
 455 Wélandes geweorc.      Gáð á wyrd swá hío scel.'

Hrōðgár mæpelode      helm Scyldinga:  
 'Fére fyhtum, þú,      wine mín Bēowulf,  
 ond for árstafum      úsic sóhtest.  
 Geslóh þín fæder      fáhðe máste:  
 460 wearþ hé Heaþoláfe      tó handbonan  
 mid Wilfingum.      ðá hine gára cyn  
 for herebrógan      habban ne mihte.  
 þanon hé gesóhte      Súð-Dena folc  
 ofer ýða gewēalc,      Ár-Scyldinga.  
 465 ðá ic furþum wéold      folce Deninga  
 ond on geogoðe héold      gimmeríce  
 hordburh hæleþa.      ðá wæs Heregár déad  
 mín yldra mæg      unlifigende  
 bearn Healfdenes.      sé wæs betera ðonne ic.  
 470 Siððan þá fáhðe      féo þingode.  
 sende ic Wylfingum      ofer wæteres hrycg  
 ealde mádmás.      hé mé áþas swór.  
 Sorh is mé tó secganne      on sefan mínum  
 gumena ángum      hwæt mé Grendel hafað  
 475 hýnðo on Heorote      mid his hetþancum  
 fárníða gefremed.      is mín fletwerod  
 wíghéap gewanod.      hie wyrð forswéop  
 on Grendles gryre.      god éaþe mæg  
 þone dolsceaðan      dáða getwáfan.  
 480 Ful oft gebéotedon      béore druncne  
 ofer ealowáge      óretmecgas  
 þæt hie in béorsele      bídan woldon  
 Grendles gúþe      mid gryrum ecga.  
 ðonne wæs þeos medoheal      on morgentíd  
 485 drihtsele dréorfáh      þonne dæg lixte,  
 eal bencþelu      blóde bestýmed  
 heall heoru-dréore.      áhte ic holdra þý lás,



déorre duguðe þé þá deað fornam.  
 Site nú tó symle ond onsæl meoto  
 490 sigehréð secgum swá þín sefa hwette.  
 Þá wæs Géatmæcgum geador ætsomne  
 on béorsele benc gerýmed  
 þær swiðferhþe sittan éodon  
 þryðum dealle þegn nytte behéold  
 495 sé þe on handa bær hroden ealowæge  
 scencte scír wered. scop hwílum sang  
 hádor on Heorote. þær wæs hæleða dréam,  
 duguð unlytel Dena ond Wedera.  
 Hunferð mabelode Ecgláfes bearn  
 500 þe æt fótum sæt fréan Scyldinga.  
 onband beadurúne --wæs him Béowulfes síð  
 módges merefaran micel æfpunca  
 forþon þe hé ne úþe þæt ánig óðer man  
 áfre márxða þon má middangeardes  
 505 gehédde under heofenum þonne hé sylfa--:  
 'Eart þú sé Béowulf sé þe wið Breca wunne  
 on sídne sá ymb sund flite?  
 Ðær git for wlence wada cunnedon  
 ond for dolgilpe on déop wæter  
 510 aldrum néþdon né inc ánig mon  
 né léof né láð beléan mihte  
 sorhfullne síð þa git on sund réon.  
 þær git éagorstréam earmum þehton.  
 máton merestráta mundum brugdon.  
 515 glidon ofer gársecg. geofon ýþum  
 wéol wintrys wylm. git on wæteres áht  
 seofon niht swuncon. hé þé æt sunde oferflát.  
 hæfde máre mægen. Þá hine on morgentíd  
 on Heaþo-Rámes holm up ætbær.  
 520 ðonon hé gesóhte swásne éðel,

léof his léodum,      lond Brondinga  
freoðoburh fægere      þær hé folc áhte  
burh ond béagas.      béot eal wið þé  
sunu Béanstánes      sóðe geláste.  
525    Ðonne wéne ic tó þé      wýrsan geþingea  
ðéah þú heaðorása      gehwær dohte  
grimre gúðe      gif þú Grendles dearest  
nihtlongne fyrst      néān bídan.  
Béowulf maþelode      bearn Ecgþéowes:  
530    'Hwæt, þú worn fela,      wine mín Hunferð,  
béore druncen      ymb Brecan spráce.  
sægdest from his síðe.      Sóð ic talige  
þæt ic merestrengo      máran áhte  
earfeþo on ýpum      ðonne ánig óþer man.  
535    wit þæt gecwádon      cnihtwesende  
ond gebéotedon      --wáron bégen þá git  
on geogoðféore--      þæt wit on gársecg út  
aldrum néðdon      ond þæt geæfndon swá.  
Hæfdon swurd nacod      þá wit on sund réon  
540    heard on handa:      wit unc wið hronfixas  
werian þóhton.      nó hé wiht fram mé  
flódyþum feor      fléotan meahte  
hraþor on holme.      nó ic fram him wolde.  
ðá wit ætsomne      on sá wáron  
545    fíf nihta fyrst      oþ þæt unc flód tódráf  
wado weallende      wedera cealdost  
nípende niht      ond norþanwind  
heaðogrim ondhwearf.      hréo wáron ýþa.  
wæs merefixa      mód onhréred.  
550    þær mé wið láðum      lícsyrce mín  
heard hondlocen      helpe gefremede.  
beadohrægl bróden      on bréostum læg  
golde gegyrwed.      mé tó grunde téah

555 fáh féondscaða. fæste hæfde  
 grim on grápe. hwæþre mé gyfeþe wearð  
 þæt ic áglácan orde geráhte  
 hildebille. heaþorás fornam  
 mihtig meredéor þurh míne hand.  
 Swá mec gelóme láðgetéonan  
 560 þréatedon þearle. ic him þénode  
 déoran sweorde swá hit gedéfe wæs.  
 næs hie ðáre fylle geféan hæfdon  
 mánfordádlan þæt hie mé þégon.  
 symbol ymbsáton ságrunde néah  
 565 ac on mergenne mécum wunde  
 be ýðláfe uppe lágon  
 sweordum áswefede þæt syðþan ná  
 ymb brontne ford brimlíðende  
 láde ne letton. Léoht éastan cóm  
 570 beorht béacen godes. brimu swaþredon  
 þæt ic sánæssas geséon mihte  
 windige weallas. Wyrð oft nereð  
 unfágne eorl þonne his ellen déah.  
 Hwæþere mé gesáelde þæt ic mid sweorde ofslóh  
 575 niceras nigene. nó ic on niht gefrægn  
 under heofones hwealf heardran feohtan  
 né on égstreámum earmran mannon.  
 hwaþere ic fára feng féore gedígde  
 siþes wérig. ðá mec sá oþbær  
 580 flód æfter fároðe on Finna land  
 wudu weallendu. Nó ic wiht fram þé  
 swylcra searoníða secgan hýrde  
 billa brógan. Breca náfre gít  
 æt heaðoláce né gehwæþer incer  
 585 swá déorlice dáð gefremede  
 fágum sweordum --nó ic þæs gylpe--

þeah ðú þinum bróðrum      tó banan wurde  
 héafodmárgum.      þæs þú in helle scealt  
 werhðo dreogan      þeah þín wit duge.  
 590 secge ic þé to sóðe,      sunu Ecgláfes,  
 þæt náfre Grendel swá fela      gryra gefremede  
 atol ægláca      ealdre þinum,  
 hýnðo on Heorote      gif þín hige wære  
 sefa swá searogrim      swá þú self talast  
 595 ac hé hafað onfunden      þæt hé þá fáhðe ne þearf  
 atole ecgþræce      éower léode  
 swíðe onsittan      Sige-Scyldinga.  
 nymeð nýdbáde.      nánegum árað  
 léode Deniga      ac hé lust wigeð.  
 600 swefeð ond sendeþ.      secce ne weneþ  
 tó Gár-Denum.      Ac ic him Géata sceal  
 eafoð ond ellen      ungeára nú  
 gúpe gebéodan.      gæþ eft, sé þe mót  
 tó medo módig      siþþan morgenléoht  
 605 ofer ylda bearn      ópres dógores  
 sunne sweglwered      súþan scíneð.  
 Þá wæs on sálum      sinces brytta  
 gamolfeax ond gúðróf      géoce gelyfde  
 brego Beorht-Dena      gehýrde on Béowulfe  
 610 folces hyrde      fæstráðne geþóht.  
 ðær wæs hæleþa hleahtor.      hlyn swynsode.  
 word wáron wynsume.      Éode Wealhþéow forð  
 cwén Hróðgáres      cynna gemyndig  
 grétt goldhroden      guman on healle  
 615 ond þá fréolic wíf      ful gesealde  
 árest Éast-Dena      épelwearde.  
 bæd hine blíðne      æt þære béorþege  
 léodum léofne.      hé on lust geþeah

symbel ond seful      sigeróf kyning.  
 620 ymb-éode þá      ides Helminga  
 duguþe ond geogoþe      dæl ághwylcne.  
 sincfato sealde      oþ þæt sál álamp  
 þæt hío Béowulfe,      béaghroden cwén  
 móde geþungen      medoful ætbær.  
 625 grétte Géata léod.      gode þancode  
 wísfæst wordum      þæs ðe hire se willa gelamp  
 þæt héo on ánigne      eorl gelyfde  
 fyrena frófre.      Hé þæt ful geþeah  
 wælréow wiga      æt Wealhþéon  
 630 ond þá gyddode      gúþe gefýsed.  
 Béowulf maþelode      bearn Ecgþéowes:  
 'Ic þæt hogode.      þá ic on holm gestáh.  
 sábat gesæt      mid mínra secga gedriht.  
 þæt ic ánunga      éowra léoda  
 635 willan geworhte      oþðe on wæl crunge  
 féondgrápum fæst.      ic gefremman sceal  
 eorlic ellen      oþðe endedæg  
 on þisse meoduhealle      mínne gebídan.'  
 Ðám wífe þá word      wél lícodon  
 640 gilpcwide Géates.      éode goldhroden  
 fréolicu folccwén      tó hire fréan sittan.  
 Þá wæs eft swá ár      inne on healle  
 þryðword sprecen,      ðéod on sáelum,  
 sigefolca swég      oþ þæt semninga  
 645 sunu Healfdenes      sécean wolde  
 áfenræste.      wiste þám áhlácan  
 tó þám héahsele      hilde geþinged  
 siððan hie sunnan léoht      geséon meah-ton  
 oþðe nípende      niht ofer ealle  
 650 scaduhelma gesceapu      scriðan cwóman

wan under wolcnum. Werod eall áras.  
gegréttē þá guma guman óþerne  
Hróðgár Bēowulf ond him hæl ábēad  
wínærnes geweald ond þæt word ácwæð:  
655 'Náfre ic ánegum men ár álýfde.  
siþðan ic hond ond rond hebban mihte.  
ðrýþærn Dena búton þé nú ðá.  
hafa nú ond geheald húsa sélest.  
gemyne márþo. mægenellen cýð.  
660 waca wið wráþum. ne bið þé wilna gád  
gif þú þæt ellenweorc aldre gedígest.'  
Ðá him Hróþgár gewát mid his hæleþa gedryht  
eodur Scyldinga út of healle.  
wolde wígruma Wealhþéo sécan  
665 cwén tó gebeddan. hæfde kyningwuldor  
Grendle tógéanes. swá guman gefrungon.  
seleweard áseted: sundornytte behéold  
ymb aldor Dena. eotonweard' ábēad.  
Húru Géata léod georne trúwode  
670 módgan mægnes, metodes hyldo  
ðá hé him of dyde ísernbyrnan  
helm of hafelan. sealde his hyrsted sword  
írena cyst ombihtþegne  
ond gehealdan hét hildegeatwe.  
675 gespræc þá se góda gylpworda sum  
Bēowulf Géata ár hé on bed stige:  
'Nó ic mé an herewæsmun hnágran talige  
gúþgeweorca þonne Grendel hine.  
forþan ic hine sweorde swebban nelle,  
680 aldre benéotan þéah ic eal mæge.  
nát hé þára góda þæt hé mé ongéan sléa.  
rand gehéawe þéah ðe hé róf síe  
níþgeweorca ac wit on niht sculon

secge ofersittan      gif hé gesécean dear  
 685 wíg ofer wápen      ond siþðan wítig god  
     on swá hwæþere hond      hálig dryhten  
     márðo déme      swá him gemet þince.  
     Hylde hine þá heaðodéor      --hléorbolster onféng  
     eorles andwlitan--      ond hine ymb monig  
 690 snellíc sárinc      selereste gebéah.  
     nánig heora þóhte      þæt hé þanon scolde  
     eft eardlufan      áfre gesécean  
     folc oþðe fréoburh      þær hé áféded wæs  
     ac hie hæfdon gefrúnen      þæt hie ár tó fela micles  
 695 in þám wínsele      wældéað fornam  
     Denigea léode.      Ac him dryhten forgeaf  
     wígspéda gewiofu      Wedera léodum  
     frófor ond fultum      þæt hie féond heora  
     ðurh ánes cræft      ealle ofercómon  
 700 selfes mihtum.      sóð is gecýþed,  
     þæt mihtig god      manna cynnes  
     weold wídeferhð.      Cóm on wanre niht  
     scriðan sceadugenga.      scéotend swáfon  
     þá þæt hornreced      healdan scoldon  
 705 ealle búton ánum      --þæt wæs yldum cúþ  
     þæt hie ne móste.      þá metod nolde.  
     se synscaþa      under sceadu bregdan--  
     ac hé wæccende      wráþum on andan  
     bád bolgenmód      beadwa geþinges.  
 710 Ðá cóm of móre      under misthleoþum  
     Grendel gongan.      godes yrre bær.  
     mynte se mánscaða      manna cynnes  
     sumne besyrwan      in sele þám héan.  
     wód under wolcnum      tó þæs þe hé wínreced  
 715 goldsele gumena      gearwost wisse  
     fáttum fáhne.      ne wæs þæt forma síð

þæt hé Hróþgáres hám gesóhte.  
 náfre hé on aldordagum áer ne siþðan  
 heardran hále healðegnas fand.  
 720 Cóm þá to recede rinc síðian  
 dréamum bedáled. duru sóna onarn  
 fýrbendum fæst syþðan hé hire folmum æthrán  
 onbráð þá bealohýdig ðá hé gebolgen wæs,  
 recedes múþan. raþe æfter þon  
 725 on fágne flór féond treddode.  
 éode yrremód. him of éagum stód  
 ligge gelícost léoht unfáger.  
 geseah hé in recede rinca manige  
 swefan sibbegedriht samod ætgædere  
 730 magorinca héap. Þá his mód áhlóg:  
 mynte þæt hé gedælde áer þon dæg cwóme  
 atol ágláca ánra gehwylces  
 líf wið líce þá him álumpen wæs  
 wistfylle wén. Ne wæs þæt wyrd þá gén  
 735 þæt hé má móste manna cynnes  
 ðicgean ofer þá niht. þryðswýð behéold  
 mág Higeláces hú se mánscaða  
 under færgripum gefaran wolde.  
 Né þæt se ágláca yldan þóhte  
 740 ac hé geféng hraðe forman síðe  
 slæpendne rinc slát unwearnum.  
 bát bánlocan. blód édrum dranc.  
 synsnædum swealh. sóna hæfde  
 unlyfigendes ealgefeormod  
 745 fét ond folma. forð néar ætstóp.  
 nam þá mid handa higeþíhtigne  
 rinc on ræste. ráhte ongéan  
 féond mid folme. hé onféng hraþe  
 inwitþancum ond wið earm gesæt.



750 Sóna þæt onfunde fyrena hyrde.  
þæt hé ne métte middangeardes  
eorþan scéatta on elran men  
mundgripe máran. hé on móde wearð  
forht on ferhðe. nó þý áer fram meahte.  
755 hyge wæs him hinfús. wolde on heolster fléon,  
sécan déofla gedræg. ne wæs his drohtoð þær  
swylce hé on ealderdagum áer geméte.  
Gemunde þá se góda mæg Higeláces  
áfenspræce. uplang ástód  
760 ond him fæste wiðféng. fingras burston.  
eoten wæs útweard. eorl furþur stóp.  
Mynte se mára hwær hé meahte swá  
wídre gewindan ond on weg þanon  
fléon on fenhopu. wiste his fingra geweald  
765 on grames grápum. þæt he wæs géocorsíð  
þæt sé hearmscaþa to Heorute átéah.  
Dryhtsele dynede. Denum eallum wearð  
ceasterbúendum cénra gehwylcum  
eorlum ealuscerwen. yrre wáron bégen  
770 répe renweardas. reced hlynsode.  
Þá wæs wundor micel þæt se wínsele  
wiðhæfde heaþodéorum. þæt hé on hrúsan ne  
féol  
fæger foldbold ac hé þæs fæste wæs  
innan ond útan írenbendum  
775 searþoncum besmiþod. þær fram sylle ábéag  
medubenc monig míne gefræge  
golde geregnad þær þá graman wunnon.  
þæs ne wéndon áer witan Scyldinga.  
þæt hit á mid gemete manna ánig  
780 betlíc ond bánfág tóbrecan meahte,  
listum tólúcan nymþe líges fæþm

swulge on swaþule. Swég up ástág  
 níwe geneahhe. Norð-Denum stód  
 atelíc egesa ánra gehwylcum  
 785 þára þe of wealle wóp gehýrdon,  
 gryreléoð galan godes andsacan  
 sigeléasne sang, sár wánigean  
 helle hæfton. héold hine fæste  
 sé þe manna wæs mægene strengest  
 790 on þám dæge þysses lífes.  
 sydaudio Nolde eorla hléo ánige þinga  
 þone cwealmcuman cwicne forlétan  
 né his lífdagas léoda ánigum  
 nytte tealde. Þær genehost brægd  
 795 eorl Béowulfes ealde láfe.  
 wolde fréadrihtnes feorh ealgian  
 máres þéodnes ðár hie meah-ton swá.  
 hie þæt ne wiston þá hie gewin drugon  
 heardhicgende hildemeccgas  
 800 ond on healfa gehwone héawan þóhton,  
 sáwle sécan: þone synscaðan  
 ánig ofer eorþan írenna cyst  
 gúðbilla nán grétan nolde  
 ac hé sigewápnnum forsworen hæfde  
 805 ecga gehwylcre. Scolde his aldorgedál  
 on ðám dæge þysses lífes  
 earmlic wurðan ond se ellorgást  
 on féonda geweald feor síðian.  
 ðá þæt onfunde sé þe fela áror  
 810 módes myrðe manna cynne  
 fyrene gefremede --he, fág wið god--  
 þæt him se líchoma lástan nolde  
 ac hine se módega mág Hygeláces

hæfde be honda.      wæs gehwæper óðrum  
 815 lifigende láð.      lícsár gebád  
          atol ágláca.      him on eaxle wearð  
          syndolh sweotol.      seonowe onsprungon.  
          burston bánlocan.      Béo Wolfe wearð  
          gúðhréð gyfeþe.      scolde Grendel þonan  
 820 feorhséoc fléon      under fenhleoðu,  
          sécean wynléas wíc.      wiste þé geornor  
          þæt his aldres wæs      ende gegongen  
          dógera dægrím.      Denum eallum wearð  
          æfter þám wælráse      willa gelumpen:  
 825 hæfde þá gefálsod      sé þe ár feorran cóm  
          snotor ond swýðferhð      sele Hróðgáres,  
          genered wið níðe.      nihtweorce gefeh  
          ellenmárþum.      hæfde Éast-Denum  
          Géatmecga léod      gilp gelæsted.  
 830 swylce oncýþðe      ealle gebétte  
          inwidsorge      þé hie ár drugon  
          ond for þréánydum      þolian scoldon  
          torn unlytel.      þæt wæs tácen sweotol  
          syþðan hildedéor      hond álegde  
 835 earm ond eaxle      --þær wæs eal geador  
          Grendles grápe--      under géapne hróf.  
          Ðá wæs on morgen      míne gefráge  
          ymb þá gifhealle      gúðrinc monig  
          férdon folctogan      feorran ond néan  
 840 geond wídwegas      wundor scéawian  
          láþes lástas.      nó his lífgedál  
          sárlíc þúhte      secga ánegum  
          þára þe tírléases      trode scéawode.  
          hú hé wérigmód      on weg þanon  
 845 níða ofercumen      on nicera mere

fæge ond geflýmed feorhlástas bær.  
 Ðár wæs on blóde brim weallende,  
 atol ýða geswing eal gemenged  
 háton heolfre heorodréore wéol.  
 850 deaðfæge déog siððan dréama léas  
 in fenfreoðo feorh álegde  
 háþene sáwle. þær him hel onféng.  
 Ðanon eft gewiton ealdgesíðas  
 swylce geong manig of gomenwáþe  
 855 fram mere móðge méarum rídan  
 beornas on blancum. ðár wæs Béowulfes  
 mārðo máned. monig oft gecwæð  
 þætte súð né norð be sámm twéonum  
 ofer eormengrund óþer nánig  
 860 under swegles begong sélra náre  
 rondhæbbendra, ríces wyrðra.  
 né hie húru winedrihten wiht ne lógon  
 glædne Hróðgár ac þæt wæs gód cyning.  
 Hwílum heaþorófe hléapan léton  
 865 on geflit faran fealwe méaras  
 ðár him foldwegas fægere þúhton  
 cystum cúðe. Hwílum cyninges þegn  
 guma gilphlæden gidða gemyndig  
 sé ðe ealfela ealdgesegena  
 870 worn gemunde word óþer fand  
 sóðe gebunden. secg eft ongan  
 síð Béowulfes snyttrum styrian  
 ond on spéd wrecan spel geráde,  
 wordum wrixlan. wélhwylc gecwæð  
 875 þæt hé fram Sigemunde secgan hyrde  
 ellendædum: uncúþes fela  
 Wælsinges gewin wíde síðas  
 þára þe gumena bearn gearwe ne wiston

fáhðe ond fyrena búton Fitela mid hine,  
 880 þonne hé swulces hwæt secgan wolde  
 éām his nefan swá hie á wæron  
 æt níða gehwám nýdgesteallan.  
 hæfdon ealfela eotena cynnes  
 sweordum geságed. Sigemunde gesprong  
 885 æfter deaðdæge dóm unlytel  
 syþðan wíges heard wýrm ácwēalde  
 hordes hyrde. hé under hárne stán  
 æþelinges bearn ána genéðde  
 frécne dæde ne wás him Fitela mid.  
 890 hwæþre him gesælde ðæt þæt swurd þurhwód  
 wrátlícne wýrm þæt hit on wealle ætstód  
 dryhtlíc íren. draca morðre swealt.  
 hæfde ágláca elne gegongen  
 þæt hé béahhordes brúcan móste  
 895 selfes dóme. sábat gehléod.  
 bær on bearm scipes beorhte frætwa  
 Wælses eafera --wýrm hát gemealt--  
 sé wæs wreccena wíde márost  
 ofer werþéode wígendra hléo  
 900 ellendædum --hé þæs ár onðáh--  
 siððan Heremódes hild sweðrode,  
 earfoð ond ellen. he mid eotenum wearð  
 on féonda geweald forð forlácen  
 snúde forsended. hine sorhwylmas  
 905 lemede tó lange. hé his léodum wearð  
 eallum æþellingum tó aldorceare.  
 swylce oft bemearn árran málum  
 swíðferhþes síð snotor ceorl monig  
 sé þe him bealwa tó bóte gelyfde  
 910 þæt þæt ðéodnes bearn geþéon scolde,  
 fæderæþelum onfón, folc gehealdan

hord ond hléoburh      hæleþa ríce  
 éðel Scyldinga.      hé þær eallum wearð  
 mæg Higeláces      manna cynne  
 915 fréondum gefægra.      hine fyren onwóð.  
 Hwílum flítende      fealwe stráte  
 méarum máton.      Ðá wás morgenléoht  
 scofen ond scynded.      éode scealc monig  
 swiðhicgende      tó sele þám héan  
 920 searowundor séon.      swylce self cyning  
 of brýdbúre      béahhorda weard  
 tryddode tírfæst      getrume micle  
 cystum gecýped      ond his cwén mid him  
 medostigge mæt      mægþa hóse.  
 925 Hróðgár mæpelode      --hé to héalle géong.  
 stód on stapole.      geseah stéapne hróf  
 golde fáhne      ond Grendles hond--:  
 'Ðisse ansýne      alwealdan þanc  
 lungre gelimpe!      Fela ic láþes gebád,  
 930 gryнна æt Grendle.      á mæg god wyrcan  
 wunder æfter wundre,      wuldres hyrde.  
 Ðát wás ungeára      þæt ic ánigra mé  
 wéana ne wénde      tó wídan feore  
 bóte gebídan      þonne blóde fáh  
 935 húsa sélest      heorodréorig stód:  
 wéa wídscofen      witena gehwylcne  
 ðára þe ne wéndon      þæt hie wídeferhð  
 léoda landgeweorc      láþum beweredon  
 succum ond scinum.      ná scealc hafað  
 940 þurh drihtnes miht      dáð gefremede  
 ðe wé ealle      ár ne meahton  
 snyttrum besyrwan.      hwæt, þæt secgan mæg  
 efne swá hwylc mægþa      swá ðone magan cende  
 æfter gumcynnum      gyf héo gýt lyfað

945 þæt hyre ealdmetod éste wære  
 bearngebyrdo. Nú ic, Béowulf, þec,  
 secg betosta, mé for sunu wylle  
 fréogan on ferhþe. heald forð tela  
 níwe sibbe. ne bið þé ánigre gád  
 950 worolde wilna þé ic geweald hæbbe.  
 ful oft ic for lássan léan teohhode  
 hordweorþunge hnáhran rince  
 sámrán æt sácce. þú þé self hafast  
 dáðum gefremed þæt þín dóm lyfað  
 955 áwa tó aldre. alwalda þec  
 góde forgyldre swá hé nú gýt dyde!  
 Béowulf maþelode bearn Ecgþéowes:  
 'Wé þæt ellenweorc éstum miclum  
 feohtan fremedon. frécne genéðdon  
 960 eafóð uncúþes. Úþe ic swíþor  
 þæt ðú hine selfne geséon móste  
 féond on frætewum fylwérigne.  
 ic him hrædlíce heardan clammum  
 on wælbedde wriþan þóhte  
 965 þæt hé for handgripe mínum scolde  
 licgean lífbysig bútan his líc swice.  
 ic hine ne mihte þá metod nolde  
 ganges getwáman. nó ic him þæs georne ætfealh  
 feorhgeníðlan. wæs tó foremihtig  
 970 féond on féþe. hwæþere, hé his folme forlét  
 tó lífwraþe lást weardian,  
 earm ond eaxle. nó þær ánige swá þeah  
 féasceaft guma frófre gebohte.  
 nó þý leng leofað láðgetéona  
 975 synnum geswenced ac hyne sár hafað  
 in níðgripe nearwe befongen

balwon bendum      ðær ábídan sceal  
 maga máne fáh      miclan dómes.  
 hú him scír metod      scrífan wille.  
 980      Ðá wæs swígra secg      sunu Ecgláfes  
 on gylpspráce      gúðgeweorca  
 sibðan æþelingas      eorles cræfte  
 ofer héanne hróf      hand scéawedon  
 feondes fingras.      foran ághwylc wæs  
 985      steda nægla gehwylc      stýle gelícost  
 háþenes handsporu      hilderinces  
 egl unhéoru.      ághwylc gecwæð  
 þæt him heardra nán      hrínan wolde  
 íren árgód,      þæt ðæs áhlácan  
 990      blódge beadufolme      onberan wolde.  
 Ðá wæs háten hreþe      Heort innanweard  
 folmum gefrætwod.      fela þára wæs  
 wera ond wífa      þe þæt wínreced  
 gestsele gyredon.      goldfág scinon  
 995      web æfter wágum      wundorsíona fela  
 secga gehwylcum      þára þe on swylc starað.  
 wæs þæt beorhte bold      tóbrocen swíðe  
 eal inneward      írenbendum fæst,  
 heorras tóhlidene.      hróf ána genæs  
 1000      ealles ansund      þé se ágláca  
 fyrendáðum fág      on fléam gewand  
 aldres orwéna.      Nó þæt ýðe byð  
 to befléōnne      --fremme sé þe wille--  
 ac gesacan sceal      sáwlberendra  
 1005      nýde genýdde,      niþða bearna  
 grundbúendra      gearwe stówe  
 þær his líchoma      legerbedde fæst  
 swefep æfter symle.      Þá wæs sál ond mál  
 þæt tó healle gang      Healfdenes sunu.



1010 wolde self cyning      symbel þicgan.  
ne gefrægen ic þá mágþe      máran weorode  
ymb hyra sincgyfan      sél gebáran.  
bugon þá tó bence      bládagande  
fylle gefágon.      fægere geþágon  
1015 medoful manig      mágas þára  
swíðhicgende      on sele þám héan  
Hróðgár ond Hróþulf.      Heorot innan wæs  
fréondum áfyllled.      nalles fácenstafas  
Þéod-Scyldingas      þenden fremedon.  
1020 Forgeaf þá Béo Wolfe      brand Healfdenes  
segen gyldenne      sigores tó léane  
hroden hiltécumbor,      helm ond byrnan.  
máre máðþumsweord      manige gesáwon  
beforan beorn beran.      Béo wulf geþah  
1025 ful on flette.      nó hé þáre feohgyfte  
for scótenum      scamigan ðorfte.  
ne gefrægn ic fréondlícor      féower mádmás  
golde gegyrede      gummanna fela  
in ealobence      óðrum gesellan.  
1030 ymb þæs helmes hróf      héafodbeorge  
wírum bewunden      walan útan héold  
þæt him féla láf      frécne ne meahton  
scúrheard sceþðan      þonne scyldfrecas  
ongéan gramum      gangan scolde.  
1035 Heht ðá eorla hléo      eahta méaras  
fætedhléore      on flet téon  
in under eoderas.      þára ánum stód  
sadol searwum fáh      since gewurþad.  
þæt wæs hildesetl      héahcyniges  
1040 ðonne sweorda gelác      sunu Healfdenes  
efnan wolde.      náfre on óre læg  
wídcúþes wíg      ðonne walu féollon.

ond ðá BÉowulfe      bÉga gehwæþres  
 eodor Ingwina      onweald getéah  
 1045 wicga ond wáþna.      hét hine wél brúcan.  
 swá manlíce      máre þéoden  
 hordweard hæleþa      heaþorásas geald  
 méarum ond mádmum      swá hý náfre man lyhð  
 sé þe secgan wile      sóð æfter rihte.  
 1050 Ðá gýt ághwylcum      eorla drihten  
 þára þe mid BÉowulfe      brimléade teah  
 on þære medubence      máþðum gesealde  
 yrfeláfe      ond þone áinne heht  
 golde forgyldan      þone ðe Grendel ár  
 1055 máne ácwealde      swá hé hyra má wolde  
 nefne him wítig god      wyrd forstóde  
 ond ðæs mannes mód.      Metod eallum wéold  
 gumena cynnes,      swá hé nú gít déeð.  
 forþan bið andgit      ághwær sélest  
 1060 ferhðes foreþanc.      fela sceal gebídan  
 léofes ond láþes      sé þe longe hér  
 on ðyssum windagum      worolde brúceð.  
 Þær wæs sang ond swég      samod ætgædere  
 fore Healfdenes      hildewísan,  
 1065 gomenwudu gréted,      gid oft wrecen  
 ðonne healgamen      Hróþgáres scop  
 æfter medobence      mánan scolde:  
 Finnes eaferum      ðá hie se fær begeat  
 hæleð Healfdena.      Hnæf Scyldinga  
 1070 in Fréswæle      feallan scolde.  
 Né húru Hildeburh      herian þorfte  
 eotena tréowe.      unsynnum wearð  
 beloren léofum      æt þám hildplegan  
 bearnum ond bróðrum.      hie on gebyrd hruron  
 1075 gáre wunde.      þæt wæs geómuru ides.

Nalles hólinga      Hóces dohtor  
 meotodsceaft bemearn      syððan morgen cóm  
 ðá héo under swegle      geséon meahte  
 morþorbealo mága      þær hé ár máste héold  
 1080 worolde wynne.      wíg ealle fornam  
 Finnes þegnas      nemne féaum ánum  
 þæt hé ne mehte      on þám meðelstede  
 wíg Hengeste      wiht gefeohtan  
 né þá wéaláfe      wíge forþringan  
 1085 þéodnes ðegne      ac hig him geþingo budon:  
 þæt hie him óðer flet      eal gerýmdon  
 healle ond héahsetl      þæt hie healfre geweald  
 wið eotena bearn      ágan móston  
 ond æt feohgyftum      Folcwaldan sunu  
 1090 dógra gehwylce      Dene weorþode.  
 Hengestes héap      hringum wenede  
 efne swá swíðe      sincgestréonum  
 fættan goldes      swá hé Frésena cyn  
 on béorsele      byldan wolde.  
 1095 Ðá hie getruwedon      on twá healfa  
 fæste frioðuwære.      Fin Hengeste  
 elne unflitme      áðum benemde  
 þæt hé þá wéaláfe      weotena dóme  
 árum héolde      þæt ðær ánig mon  
 1100 wordum né worcum      wære ne bráce  
 né þurh inwitsearo      áfre gemáندن  
 ðéah hie hira béaggyfan      banan folgedon  
 ðéodenléase,      þá him swá geþearfod wæs.  
 gyf þonne Frýsna hwylc      frécnen spráce  
 1105 ðæs morþorhétes      myndgiend wære  
 þonne hit sweordes ecg      syððan scolde.  
 Ád wæs geæfned      ond incge gold

áhæfen of horde.      Here-Scyldinga  
 betst beadorinca      wæs on bál gearu.  
 1110    æt þám áde wæs      éþgesýne  
          swátfáh syrce      swýn ealgylden  
          eofer írenheard      æþeling manig  
          wundum áwyrded.      sume on wæle crungon.  
 1115    hét ðá Hildeburh      æt Hnæfes áde  
          hire selfre sunu      sweoloðe befæstan,  
          bánfatu bærnan      ond on bál dóon  
          earme on eaxle.      ides gnornode.  
          geómrode giddum.      gúðrinc ástáh.  
          wand tó wolcnum      wælfýra mást  
 1120    hlynode for hláwe.      hafelan multon.  
          bengeato burston      ðonne blód ætspranc,  
          láðbite líces.      líg ealle forswealg,  
          gásta gífrost,      þára ðe þær gúð fornam  
          béga folces.      wæs hira blæd scacen.  
 1125    Gewiton him ðá wígend      wíca néosian  
          fréondum befeallen,      Frýsland geséon,  
          hámas ond héaburh.      Hengest ðá gýt  
          wælfágne winter      wunode mid Finn  
          eal unhlitine.      eard gemunde  
 1130    þéah þe ne meahte      on mere drífan  
          hringedstefnan:      holm storme wéol.  
          won wið winde.      winter ýþe beléac  
          ísgebinde      oþ ðæt óþer cóm  
          géar in geardas      swá nú gýt déeð.  
 1135    þá ðe syngáles      séle bewitiað  
          wuldortorhtan weder.      Ðá wæs winter scacen,  
          fæger foldan bearm.      fundode wrecca  
          gist of geardum.      hé tó gyrnwræce  
          swíðor þóhte      þonne tó sárláde.  
 1140    gif hé torngemót      þurhtéon mihte

þæt hé eotena bearn      inne gemunde.  
 swá hé ne forwyrnde      woroldrádenne  
 þonne him Húnláfiŋ,      hildeléoman  
 billa sélest      on bearm dyde.  
 1145 þæs wáron mid eotenum      ecge cúðe.  
     Swylce ferhðfrecan      Fin eft begeat  
     sweordbealo slíðen      æt his selfes hámm  
     siþðan grimne gripe      Gúðláf ond Ósláf  
     æfter sásíðe      sorge mándon.  
 1150 ætwiton wéana dáel.      ne meahte wáfre mód  
     forhabban in hreþre.      ðá wæs heal hroden  
     féonda féorum.      swilce Fin slægen  
     cyning on corþre      ond séo cwén numen.  
     scéotend Scyldinga      tó scypon feredon  
 1155 eal ingesteald      eorðcyninges.  
     swylce hie æt Finnes hámm      findan meahton  
     sigla searogimma.      hie on sárláde  
     drihtlice wíf      tó Denum feredon.  
     læddon tó léodum.      Léoð wæs ásunŋen  
 1160 gléomannes gyd.      gamen eft ástáh.  
     beorhtode bencswég.      byrelas sealdon  
     wín of wunderfatum.      Þá cwóm Wealhþéo forð  
     gán under gyldnum béage      þær þá góðan twégen  
     sæton suhtergefæðeran      þá gýt wæs hiera sib æt-  
 gæðere,  
 1165 ághwylc óðrum trýwe.      swylce þær Hunferþ þyle  
     æt fótum sæt fréan Scyldinga.      gehwylc hiora his  
 ferhþe tréowde  
     þæt hé hæfde mód micel      þeah þe hé his mámm  
 náre  
     árfæst æt ecga gelácum.      spræc ðá ides Scyldinga:  
     'Onfóh þissum fulle,      fréodrihten mín,  
 1170 sinces brytta.      þú on sállum wes,

goldwine gumena,      ond tó Géatum spræc  
mildum wordum      swá sceal man dóon.  
béo wið Géatas glæd,      geofena gemyndig  
néan ond feorran      þú nú hafast.  
1175 mé man sægde      þæt þú ðé for sunu wolde  
hereric habban.      Heorot is gefælsod  
béahsele beorhta.      brúc þenden þú móte  
manigra médo      ond þínum mágum láf  
folc ond ríce      þonne ðú forð scyle  
1180 methodscaft séon.      ic mínne can  
glædne Hróþulf.      þæt hé þá geogoðe wile  
árum healdan      gyf þú ár þonne hé,  
wine Scildinga,      worold ofláttest  
wéne ic þæt hé mid góde      gyldan wille  
1185 uncran eaferan      gif hé þæt eal gemon.  
hwæt wit tó willan      ond tó worðmyndum  
umborwesendum ár      árna gefremedon.  
Hwearf þá bí bence      þær hyre byre wáron  
Hréðric ond Hróðmund      ond hæleþa bearn  
Hrethric and Hrothmund,  
1190 giogoð æt gædere.      þær se góda sæt  
Béowulf Géata      be þám gebróðrum twáem.  
Him wæs ful boren      ond fréondlaþu  
wordum bewægned      ond wundengold  
éstum geéawed:      earmréade twá  
1195 hrægl ond hringas,      healsbéaga mást  
þára þe ic on foldan      gefrægen hæbbe.  
nánigne ic under swegle      sélran hýrde  
hordmádmum hæleþa      syþðan Háma ætwæg  
tó herebyrhtan byrig      Brósinga mene  
1200 sigle ond sincfæt.      searoníðas fealh  
Eormenríces.      gecéas écne ráð.  
þone hring hæfde      Higelác Géata

nefa Swertinges nýhstan síðe  
 siðþan hé under segne sinc ealgode.  
 1205 wælréaf werede. hyne wyrd fornam  
 syððan hé for wlenco wéan áhsode  
 fáhðe tó Frýsum. hé þá frætwe wæg  
 eorclanstánas ofer ýða ful  
 ríce þéoden. hé under rande gecranc.  
 1210 Gehwearf þá in Francna fæþm feorh cyninges  
 bréostgewádu ond se béah somod.  
 wýrsan wígfrecan wæl réafeden  
 æfter gúðsceare. Géata léode  
 hráawíc héoldon. Heal swége onféng.  
 1215 Wealhðéo mabelode. héo fore þám werede  
 spræc:  
 'Brúc ðisses béages, Béowulf léofa  
 hyse, mid hále ond þisses hrægles néot  
 þéod gestreona ond gepéoh tela.  
 cen þec mid cræfte ond þýssum cnyhtum wes  
 1220 lára líðe. ic þé þæs léan geman.  
 hafast þú geféred þæt ðé feor ond néah  
 ealne wídeferhþ weras ehtigað  
 efne swá síde swá sá bebúgeð,  
 windgeard, weallas. wes þenden þú lifige,  
 1225 æþeling, éadig. ic þé an tela  
 sincgestréona. béo þú suna mínum  
 dædum gedéfe, dréamhealdende.  
 hér is æghwylc eorl óþrum getrywe  
 módes milde mandrihtne hléo.  
 1230 þegnas syndon geþwáre þéod ealgearo  
 druncne dryhtguman dóð swá ic bidde.'  
 Éode þá tó setle. þær wæs symbla cyst.  
 druncon wín weras. wyrd ne cúþon

geósceaft grimme swá hit ágangen wearð  
 1235 eorla manegum sibðan áfen cwóm  
 ond him Hróþgár gewát tó hofe sínum  
 ríce tó ræste reced weardode  
 unrím eorla swá hie oft ár dydon  
 benchelu beredon. hit geondbráded wearð  
 1240 beddum ond bolstrum. béorscealca sum  
 fús ond fáge fletræste gebéag.  
 setton him tó héafdon hilderandas  
 bordwudu beorhtan. þær on bence wæs  
 ofer æþelinge ýþgeséne  
 1245 heaþostéapa helm hringed byrne  
 þrecwudu þrymlíc. wæs þéaw hyra  
 þæt hie oft wæron an wíg gearwe  
 gé æt hám gé on herge gé gehwæþer þára  
 efne swylce mála swylce hira mandryhtne  
 1250 þearf gesælde. wæs séo þéod tilu.  
 Sigon þá tó slápe. sum sáre angeald  
 æfenræste swá him ful oft gelamp  
 sibðan goldsele Grendel warode.  
 unriht æfnde oþ þæt ende becwóm,  
 1255 swylt æfter synnum. Þæt gesýne wearþ  
 wídcúþ werum þætte wrecend þá gýt  
 lifde æfter lápum lange þrage  
 æfter gúðceare Grendles módor  
 ides áglácwíf yrmþe gemunde  
 1260 sé þe wæteregeasan wunian scolde  
 cealde stráamas sibðan camp him wearð  
 tó ecgbanan ángan bréþer  
 fæderenmáge. hé þá fág gewát  
 morþre gemearcod mandréam fléon.  
 1265 wésten warode. Þanon wóc fela  
 geósceaftgásta. wæs þára Grendel sum,



heorowearh hetelíc. sé æt Heorote fand  
 wæccendne wer wíges bidan.  
 þær him ágláca ætgráepe wearð.  
 1270 hwæþre hé gemunde mægenes strengre  
 gimfæste gife ðe him god sealde  
 ond him tó anwaldan áre gelyfde  
 frófre ond fultum. ðý hé þone féond ofercwóm.  
 gehnágde helle gást. þá hé héan gewát  
 1275 dréame bedáled déaþwíc séon,  
 mancynnes féond. Ond his módor þá gýt  
 gifre ond galgmód gegán wolde  
 sorhfulne síð, sunu déoð wrecan.  
 cóm þá to Heorote ðær Hring-Dene  
 1280 geond þæt sæld swáfun. þá ðær sóna wearð  
 edhwyrft eorlum siþðan inne fealh  
 Grendles módor. wæs se gryre lássa  
 efne swá micle swá bið mægþa cræft  
 wíggryre wífes bewápned men  
 1285 þonne heoru bunden hamere geþuren  
 sweord swáte fáh swín ofer helme  
 ecgum dyhttig andweard scireð.  
 Þá wæs on healle heardecg togen  
 sweord ofer setlum, sídrand manig  
 1290 hafen handa fæst. helm ne gemunde  
 byrnan síde þá hine se bróga angeat.  
 héo wæs on ofste. wolde út þanon,  
 féore beorgan þá héo onfunden wæs.  
 hraðe héo æþelunga áne hæfde  
 1295 fæste befangen. þá héo tó fenne gang.  
 sé wæs Hróþgáre hæleþa léofost  
 on gesídes hád be sáem twéonum  
 ríce randwiga þone ðe héo on ræste ábréat  
 bládfæstne beorn --næs Béo-wulf ðær

1300 ac wæs óþer in áer geteohhod  
æfter máþðungife mǣrum Géate--  
hréam wearð in Heorote. héo under heolfre  
genam  
cúþe folme. cearu wæs geniwod,  
geworden in wícun. ne wæs þæt gewrixle til  
1305 þæt hie on bá healfa bicgan scoldon  
fréonda féorum. þá wæs fród cyning  
hár hilderinc on hréonmóde  
syðþan hé aldorþegn unlyfigendne  
þone déorestan déadne wisse.  
1310 Hraþe wæs tó búre Béo-wulf fetod  
sigoréadig secg. samod árdæge  
éode eorla sum æþele cempa  
self mid gesíðum þær se snotera bád  
hwæþre him Alfwalda áfre wille  
1315 æfter wéaspelle wyrpe gefremman.  
gang ðá æfter flóre fyrdwyrðe man  
mid his handscale --healwudu dynede--  
þæt hé þone wísan wordum hnægde  
fréan Ingwina. frægn gif him wære  
1320 æfter néodlaðu niht getáse.  
Hróðgár mæpelode helm Scyldinga:  
'Ne frín þú æfter sálum. sorh is geniwod  
Denigea léodum. déad is Æschere  
Yrmenláfes yldra bróþor  
1325 mín rúnwita ond mín rádbora  
eaxlgestealla ðonne wé on orlege  
hafelan weredon þonne hniton féþan  
eoferas cnysedan. swylc eorl scolde  
wesán árgód swylc Æschere wæs.  
1330 Wearð him on Heorote tó handbanan  
wælgást wáfre. ic ne wát hwæþer

atol æse wlanc      eftsíðas téah  
 fylle gefrágnod.      héo þá fáhðe wræc  
 þe þú gystran niht      Grendel cwealdest  
 1335 þurh hástne hád      heardum clamnum  
 forþan hé tó lange      léode míne  
 wanode ond wyrde      hé æt wíge gecrang  
 ealdres scyldig      ond nú óþer cwóm  
 mihtig mánscaða.      wolde hyre mág wrecan.  
 1340 gé feor hafað      fáhðe gestáled  
 þæs þe þincean mæg      þegne monegum  
 sé þe æfter sincgyfan      on sefan gréoteþ:  
 hreþerbealo hearde.      nú séo hand ligeð  
 sé þe éow wélhwylcra      wilna dohte.  
 1345 Ic þæt londbúend      léode míne  
 seleráðende      secgan hýrde  
 þæt hie gesáwon      swylce twégen  
 micle mearcstapan      móras healdan,  
 ellorgástas.      ðára óðer wæs  
 1350 þæs þe hie gewislícost      gewitan meahton  
 idese onlícnaes.      óðer earmsceapen  
 on weres wæstmum      wráclástaþ træd  
 næfne hé wæs mára      þonne ánig man óðer.  
 þone on géardagum      Grendel nemdon  
 1355 foldbúende.      nó hie fæder cunnon.  
 hwæþer him ánig wæs      ár ácenned  
 dyrnra gásta.      Hie dýgel lond  
 warigeað wulfhleoþu      windige næssas  
 frécne fengelád      ðár fyrgenstréam  
 1360 under næssa genipu      niþer gewíteð  
 flód under foldan.      nis þæt feor heonon  
 mílgemearces      þæt se mere standeð.  
 ofer þám hongiað      hrimge bearwas.  
 wudu wyrtum fæst      wæter oferhelmað.

- 1365 þær mæg nihta gehwám níðwundor séon  
 fyr on flóde. nó þæs fród leofað  
 gumena bearna þæt þone grund wite.  
 Ðéah þe háðstapa hundum geswenced  
 heorot hornum trum holtwudu séce  
 1370 feorran geflýmed. ár hé feorh seleð  
 aldor on ófre ár hé in wille  
 hafelan helan. nis þæt héoru stów.  
 þonon ýðgeblond úp ástígeð  
 won tó wolcnum þonne wind styreþ  
 1375 láð gewidru oð þæt lyft drysmaþ.  
 roderas réotað. Nú is se ráð gelang  
 eft æt þé ánum. eard gít ne const  
 frécne stówe ðær þú findan miht  
 felasinnigne secg. séc gif þú dyrre.  
 1380 ic þé þá fáhðe féo léanige  
 ealdgestréonum swá ic ár dyde,  
 wundungolde gyf þú on weg cymest.  
 Béowulf maþelode bearn Ecgbéowes:  
 'Ne sorga, snotor guma. sélre bið ághwám  
 1385 þæt hé his fréond wrece þonne hé fela murne.  
 úre ághwylc sceal ende gebídan  
 worolde lífes: wyrce sé þe móte  
 dómes ár déaþe. þæt bið drihtguman,  
 unlifgendum æfter sélest.  
 1390 Áris, ríces weard, uton hraþe féran  
 Grendles mágan gang scéawigan.  
 ic hit þé geháte: nó hé on helm losaþ  
 né on foldan fæþm né on fyrgeholt  
 né on gyfenes grund. gá þær hé wille.  
 1395 ðýs dógor þú geþyld hafa  
 wéana gehwylces swá ic þé wéne tó.'

Áhléop ðá se gomela,     gode þancode  
 mihtigan drihtne     þæs se man gespræc.  
 þá wæs Hróðgáre     hors gebáted  
 1400 wicg wundenfeax.     wísa fengel  
 geatolíc gende.     gumféþa stóp  
 lindhæbbendra.     lástas wáron  
 æfter walddswaþum     wíde gesýne,  
 gang ofer grundas     gegnum for  
 1405 ofer myrcan mór     magoþegna bær  
 þone sélestan     sáwolléasne  
 þára þe mid Hróðgáre     hám eahtode.  
 Oferéode þá     æþelinga bearn  
 stéap stánhliðo     stíge nearwe  
 1410 enge ánpaðas     uncúð gelád  
 neowle næssas     nicorhúsa fela.  
 hé féara sum     beforan gengde  
 wístra monna     wong scéawian  
 oþ þæt hé fáringa     fyrgeþeamas  
 1415 ofer hárne stán     hleonian funde  
 wynléasne wudu.     wæter under stód  
 dréorig ond gedréfed.     Denum eallum wæs  
 winum Scyldinga     wærce on móde  
 tó geþolianne,     ðegne monegum  
 1420 oncyð eorla gehwám     syðþan Æsches  
 on þám holmclife     hafelan métton.  
 Flód blóde wéol     --folc tó ságon--  
 hátan heolfre.     horn stundum song  
 fúslíc forðleoð.     féþa eal gesæt.  
 1425 gesáwon ðá æfter wætere     wyrmcynnes fela  
 sellice sádracan     sund cunnian,  
 swylce on næshleoðum     nicras licgean  
 ðá on undernmál     oft bewitigað  
 sorhfulne síð     on segráde,

- 1430 wyrmas ond wildéor. hie on weg hruron  
 bitere ond gebolgne. bearhtm ongéaton  
 gúðhorn galan. sumne Géata léod  
 of flánbogan féores getwáfde  
 ýðgewinnes þæt him on aldre stód  
 1435 herestræl hearda. hé on holme wæs  
 sundes þe sánra ðé hyne swylt fornam.  
 hræþe wearð on ýðum mid eoferspréotum  
 heorohócyhtum hearde genearwod,  
 níða genáged ond on næs togen  
 1440 wundorlíc wágbora. weras scéawedon  
 gryrelícne gist. Gyrede hine Béowulf  
 eorlgewáðum. nalles for ealdre mearn.  
 scolde herebyrne hondum gebróden  
 síð ond searofáh sund cunnian  
 1445 séo ðe báncofan beorgan cúþe  
 þæt him hildegráp hreþre ne mihte  
 eorres inwifeng aldre gesceþðan  
 ac se hwíta helm hafelan werede  
 sé þe meregrundas mangan scolde,  
 1450 sécan sundgebland since geweorðad  
 befongen fréawrásnum swá hine fyrndagum  
 worhte wáþna smið wundrum téode.  
 besette swínlícum þæt hine syðþan nó  
 brond né beadomécas bítan ne meahton.  
 1455 Næs þæt þonne mástost mægenfultuma  
 þæt him on ðearfe lách ðyle Hróðgáres  
 --wæs þám hæftméce Hrunting nama--  
 þæt wæs án foran ealdgestréona.  
 ecg wæs íren átertánnum fáh  
 1460 áhyrded heaþoswáte. náfre hit æt hilde ne swác  
 manna ángum þára þe hit mid mundum bewand  
 sé ðe gryresíðas gegán dorste

folcstede fára. næs þæt forma síð  
 þæt hit ellenweorc æfnan scolde.  
 1465 Húru ne gemunde mago Ecgláfes  
 eafopes cræftig þæt hé ær gespræc  
 wíne druncen þá hé þæs wápnas onláh  
 sélran sweordfrecan selfa ne dorste  
 under ýða gewin aldre genéþan,  
 1470 drihtscype dréogan. þær hé dóme forléas  
 ellenmárðum. ne wæs þám óðrum swá  
 syðþan hé hine tó gúðe gegyred hæfde.  
 Béowulf maðelode bearn Ecgbéowes:  
 'Gepenc nú, se mára maga Healfdenes  
 1475 snottra fengel. nú ic eom síðes fús.  
 goldwine gumena, hwæt wit géo sprácon:  
 gif ic æt þearfe þínre scolde  
 aldre linnan. þæt ðú mé á wære  
 forðgewitenum on fæder stæle.  
 1480 wes þú mundbora mínum magoþegnum  
 hondgesellum gif mec hild nime  
 swylce þú ðá máðmas, þé þú mé sealdest,  
 Hróðgár léofa, Higeláce onsend.  
 mæg þonne on þám golde ongitan Géata dry-  
 hten,  
 1485 geséon sunu Hráðles þonne hé on þæt sinc starað  
 þæt ic gumcystum góðne funde  
 béaga bryttan bréac þonne móste.  
 Ond þú Hunferð lét ealde láfe  
 wrátlíc wágsweord wídcúðne man  
 1490 heardecg habban. ic mé mid Hruntinge  
 dóm gewyrce oþðe mec deað nimeð.'  
 Æfter þám wordum Weder-Géata léod  
 efste mid elne. nalas andsware  
 bíðan wolde. brimwylm onfeng

1495 hilderince. Ðá wæs hwíl dæges,  
ær hé þone grundwong ongytan mehte  
sóna þæt onfunde sé ðe flóða begong  
heorogífre behéold hund misséra  
grim ond grádig þæt þær gumena sum  
1500 ælwihta eard ufan cunnode.  
gráp þá tógéanes. gúðrinc geféng  
atolan clommum. nó þý ær in gescód  
hálan líce. hring útan ymbbearh  
þæt héo þone fyrðhom ðurhfón ne mihte  
1505 locene leoðosyrca lāþan fingrum.  
Bær þá séo brimwylf þá héo tó botme cóm  
hringa þengel tó hofe sínum  
swá hé ne mihte --nó hé þæs módig wæs--  
wæpna gewealdan ac hine wundra þæs fela  
1510 swecte on sunde. sádeor monig  
hildetúxum heresyrcan bræc.  
éhton áglácan. Ðá se eorl ongeat  
þæt hé níðsele náthwylcum wæs  
þær him nánig wæter wihte ne sceþede  
1515 né him for hrófsele hrínan ne mehte  
færgripe flódes. fýrléoht geseah,  
blácne léoman beorhte scínan.  
ongeat þá se góða grundwyrge  
merewíf mihtig. mægenrás forgeaf  
1520 hildebille. hondswenge ne oftéah  
þæt hire on hafelan hringmæl ágól  
grádig gúðléoð. ðá se gist onfand  
þæt se beadoléoma bítan nolde,  
aldre sceþðan ac séo ecg geswác  
1525 ðéodne æt þearfe. ðolode ær fela  
hondgemóta. helm oft gescær



fæges fyrdhrægl.      ðá wæs forma síð  
 déorum mādme      þæt his dóm álæg.  
 Eft wæs anrād,      nalas elnes læt  
 1530 mārða gemyndig      mæg Hýgláces  
 wearp ðá wundenmæl      wráttum gebunden  
 yrre óretta      þæt hit on eorðan læg  
 stið ond stýlecg.      strenge getrúwode,  
 mundgripe mægenes.      swá sceal man doōn  
 1535 þonne hé æt gúðe      gegán þenceð  
 longsumne lof.      ná ymb his líf cearað.  
 sydaudioGeféng þá be eaxle      --nalas for fæhðe  
 mearn--  
 Gúð-Géata léod,      Grendles módor.  
 brægd þá beadwe heard      þá hé gebolgen wæs  
 1540 feorhgeníðlan      þæt héo on flet gebéah.  
 héo him eft hraþe      handlean forgeald  
 grimman grápum      ond him tógéanes féng.  
 oferwearp þá wérigmód      wigena strengest  
 féþecempa      þæt hé on fylle wearð.  
 1545 ofsæt þá þone selegyst      ond hyre seax getéah  
 brád ond brúnecg.      wolde hire bearn wrecan  
 ángan eaferan.      him on eaxle læg  
 bréostnet bróden;      þæt gebearh féore  
 wið ord ond wið ecge      ingang forstód.  
 1550 Hæfde ðá forsíðod      sunu Ēcgþéowes  
 under gynne grund      Géata cempa  
 nemne him heaðobyrne      helpe gefremede  
 herenet hearde--      ond hálilig god  
 gewéold wígsigor.      wítig drihten  
 1555 rodera ráðend      hit on ryht gescéd  
 ýðelíce      syþðan hé eft ástód.  
 Geseah ðá on searwum      sigeéadig bil  
 ealdsweord eotenisc ecgum þýhtig

wigena weorðmynd. þæt wæs wápnna cyst  
 1560 búton hit wæs máre ðonne ánig mon óðer  
 tó beaduláce ætberan meahthe  
 gód ond geatolic gíganta geweorc.  
 hé geféng þá fetelhilt. freca Scyldinga  
 hréoh ond heorogrim hringmál gebrægd  
 1565 aldres orwéna. yrringa slóh  
 þæt hire wið halse heard grápode.  
 bánhringas bræc. bil eal ðurhwód  
 fágne fláschoman. héo on flet gecrong.  
 sweord wæs swátig. secg weorce gefeh.  
 1570 Líxte se léoma. léoht inne stód  
 efne swá of hefene hádre scíneð  
 rodores candel. hé æfter recede wlát.  
 hwearf þá be wealle. wápen hafenade  
 heard be hiltum Higeláces ðegn  
 1575 yrre ond anrád. næs séo ecg fracod  
 hilderince ac hé hraþe wolde  
 Grendle forgyldan gúðrása fela  
 ðára þe hé geworhte tó West-Denum  
 oftor micle ðonne on ánne síð  
 1580 þonne hé Hróðgáres heorðgenéatas  
 slóh on sweofote. slápende frát  
 folces Denigea fýftýne men  
 ond óðer swylc út offerede  
 láðlicu lác. sydaudio hé him þæs léan forgeald  
 1585 réþe cempa tó ðæs þe hé on ræste geseah  
 gúðwérigne Grendel licgan  
 aldorléasne swá him ár gescód  
 hild æt Heorote --hrá wíde sprong  
 syþðan hé æfter déaðe drepe þrówade  
 1590 heorosweng heardne-- ond hine þá héafde becearf.  
 Sóna þæt gesáwon snottre ceorlas

þá ðe mid Hróðgáre on holm wliton.  
 þæt wæs ýðgeblond eal gemenged  
 brim blóde fáh. blondenfeaxe  
 1595 gomele ymb góðne ongeador sprácon  
 þæt hig þæs æðelinges eft ne wéndon.  
 þæt hé sigehréðig sécean cóme  
 márne þéoden. þá ðæs monige gewearð  
 þæt hine séo brimwylf ábreoten hæfde.  
 1600 Ðá cóm nón dæges. næs ofgéafon  
 hwate Scyldingas. gewát him hám þonon  
 goldwine gumena. gistas sécan  
 módes séoce ond on mere staredon.  
 wíston, ond ne wéndon þæt hie heora winedrihten  
 1605 selfne gesáwon. Þá þæt sweord ongan  
 æfter heaþoswáte hildegicelum  
 wígbil wanian. þæt wæs wundra sum  
 þæt hit eal gemealt íse gelícost  
 ðonne forstes bend fæder onlæteð.  
 1610 onwíndeð wálrápas sé geweald hafað  
 sála ond mála. þæt is sóð metod.  
 Ne nóm hé in þám wícum Weder-Géata léod  
 máðmáhta má þéh hé þær monige geseah  
 búton þone hafelan ond þá hilt somod  
 1615 since fáge. sweord ár gemealt.  
 forbarn bródenmæl. wæs þæt blóð tó þæs hát,  
 ættren ellorgást sé þær inne swealt.  
 Sóna wæs on sunde sé þe ár æt sæcce gebád  
 wíghryre wráðra wæter úp þurhdéaf.  
 1620 wáron ýðgebland eal gefálsod  
 éacne eardas þá se ellorgást  
 oflét lífdagas ond þás lænan gesceaft.  
 cóm þá to lande lidmanna helm  
 swíðmód swymman. sárláce gefeah

1625 mægenbyrþenne, þára þe hé him mid hæfde.  
Éodon him þá tógéanes. gode þancodon  
ðryðlic þegna héap þéodnes gefégon  
þæs þe hí hýne gesundne geséon móston.  
ðá wæs of þám hróran helm ond byrne  
1630 lungre álýsed --lagu drúsade,  
wæter under wolcnum wældréore fág--  
férdon forð þonon féþelástum  
ferhþum fægne. foldweg máton  
cúþe stráte. cýningbalde men  
1635 from þám holmclife hafelan báron  
earfoðlice heora ághwæþrum  
felamódigra --féower scoldon  
on þám wælstenge wærcum gefeþian  
tó þám goldsele Grendles héafod--  
1640 oþ ðæt semninga tó sele cómon  
frome fyrðhwate féowertýne  
Géata gongan gumdryhten mid.  
módig on gemonge meodowongas træd.  
Ðá cóm in gaān ealdor ðegna  
1645 dædcéne mon dóme gewurþad  
hæle hildedéor Hróðgár grétan.  
þá wæs be feaxe on flet boren  
Grendles héafod þær guman druncon,  
egeslic for eorlum ond þære idese mid,  
1650 wliteséon wrátlíc. weras onsáwon.  
Béowulf maþelode bearn Ecgþéowes:  
'Hwæt, wé þe þás sárlác, sunu Healfdenes  
léod Scyldinga, lustum bróhton  
tíres tó tácne þe þú hér tó lócast.  
1655 Ic þæt unsófte ealdre gedígde  
wigge under wætere. weorc genéþde

earfoðlice. ætrihte wæs  
 gúð getwáfed nymðe mec god scylde.  
 ne meahte ic æt hilde mid Hruntinge  
 1660 wiht gewyrcean þeah þæt wápen duge  
 ac mé geúðe ylða waldend  
 þæt ic on wáge geseah wlitig hangian  
 ealdsweord éacen --oftost wísode  
 winigea léasum-- þæt ic ðý wáþne gebráð.  
 1665 ofslóh ðá æt þære sæcce þá mé sál ageald  
 húses hyrdas. þá þæt hildebil  
 forbarn brogdenmál swá þæt blóð gesprang  
 hátost heaþoswáta. ic þæt hilt þanan  
 féondum ætferede. fyrendáda wræc  
 1670 deaðcwealm Denigea swá hit gedéfe wæs.  
 Ic hit þé þonne geháte þæt þú on Heorote móst  
 sorhléas swefan mid þínra secga gedryht  
 ond þegna gehwylc þínra léoda  
 duguðe ond iogoþe. þæt þú him ondrádan ne  
 þearft,  
 1675 þéoden Scyldinga, on þá healfe  
 aldorbealu eorlum swá þú ár dydest.  
 Ðá wæs gyldenhilt gamelum rince  
 hárum hildfruman on hand gyfen  
 enta árgeweorc. hit on áht gehwearf  
 1680 æfter deofla hryre Denigea fréan  
 wundorsmiþa geweorc ond þá þás worold ofgeaf  
 gromheort guma godes andsaca  
 morðres scyldig ond his módor éac  
 on geweald gehwearf woroldcýninga  
 1685 ðám sélestan be sámm twéonum  
 ðára þe on Scedenigge sceattas dáalde.  
 Hróðgár maðelode. hylt scéawode  
 ealde lafe. on ðám wæs ór writen

- fyrngewinnes syðþan flód ofslóh  
1690 gifen géotende gíganta cyn--  
frécne geférdon. þæt wæs fremde þéod  
écean dryhtne. him þæs endeléan  
þurh wæteres wylm waldend sealde--  
swá wæs on ðám scennum scíran goldes  
1695 þurh rúnstafas rihte gemearcod  
geseted ond gesáð hwám þæt sweord geworht  
írena cyst árest wære  
wreopenhilt ond wyrmfáh. ðá se wísa spræc  
sunu Healfdenes swígedon ealle:  
1700 ʔæt, lá, mæg secgan sé þe sóð ond riht  
fremeð on folce. feor eal gemon,  
eald éðel weard. þæt ðes eorl wære  
geboren betera. bláð is áræred  
geond wíðwegas, wine mín Béowulf,  
1705 ðín ofer þéoda gehwylce. eal þú hit geþyldum  
healdest,  
mægen mid módes snyttrum. ic þé scal míne  
gelástan  
fréoðe swá wit furðum spræcon. ðú scealt tó frófre  
weorþan  
eal langtwídig léodum þínum  
hæleðum tó helpe. Ne wearð Heremód swá  
1710 eaforum Ecgwelan Ár-Scyldingum.  
ne gewéox hé him tó willan ac tó wælfealle  
ond tó deaðcwalum Deniga léodum.  
bréat bolgenmód béodgenéatas  
eaxlgesteallan oþ þæt hé ána hwearf  
1715 máre þéoden mondréamum from  
ðéah þe hine mihtig god mægenes wynnum  
eafeþum stépte ofer ealle men

forð gefremede hwæþere him on ferhþe gréow  
 bréosthord blódréow. nallas béagas geaf  
 1720 Denum æfter dóme. dréamléas gebád  
 þæt hé þæs gewinnes wærc þrówade  
 léodbealo longsum. Ðú þé lær be þon.  
 gumcyste ongit. ic þis gid be þé  
 áwræc wintrum fród. Wundor is tó secganne  
 1725 hú mihtig god manna cynne  
 þurh sídne sefan snyttru bryttað  
 eard ond eorlscipe. hé áh ealra geweald.  
 hwílum hé on lufan læteð hworfan  
 monnes módgeþonc máran cynnes  
 1730 seleð him on éple eorþan wynne  
 tó healdanne hléoburh wera.  
 gedéð him swá gewealdene worolde dælas  
 síde ríce þæt hé his selfa ne mæg  
 for his unsnyttrum ende geþencean.  
 1735 wunað hé on wiste. nó hine wiht dweleð  
 ádl né ylðo né him inwitsorh  
 on sefan sweorceð né gesacu óhwær  
 ecghete éoweð ac him eal worold  
 wendeð on willan. hé þæt wyrse ne con.  
 1740 Oð þæt him on innan oferhygda dæl  
 weaxeð ond wríðað þonne se weard swefeð  
 sáwele hyrde. bið se slæp tó fæst,  
 bisgum gebunden, bona swíðe néah  
 sá þe of flánbogan fyrenum scéoteð.  
 1745 þonne bið on hreþre under helm drepen  
 biteran strále --him bebeorgan ne con--  
 wóm wundorbebodum wergan gástes.  
 þinceð him tó lýtel þæt hé tó lange héold.  
 gýtsað gromhýdig. nallas on gylp seleð  
 1750 fædde béagas ond hé þá forðgesceaft

forgyteð ond forgymeð þæs þe him ær god sealde,  
 wuldres waldend, weorðmynda dæl.  
 hit on endestæf eft gelimpeð  
 þæt se líchoma láne gedréoseð.  
 1755 fæge gefealleð. féhð óþer tó  
 sé þe unmurnlíce mádmás dáleþ  
 eorles árgestréon. egesan ne gýmeð.  
 Bebeorh þé ðone bealoníð, Beowulf léofa  
 secg betosta, ond þé þæt sélre gecéos  
 1760 éce rádas. oferhýda ne gým,  
 máre cempa. nú is þínes mægnas blád  
 áne hwíle. eft sóna bið  
 þæt þec ádl oððe ecg eafotes getwáfeð  
 oððe fýres feng oððe flódes wylm  
 1765 oððe gripe méces oððe gáres fliht  
 oððe atol ylðo. oððe éagena bearhtm  
 forsited and forsworced. semninga bið  
 þæt ðec, dryhtguma, deað oferswýðeð.  
 Swá ic Hring-Dena hund misséra  
 1770 wéold under wolcnum ond hig wigge beléac  
 manigum mágþa geond þysne middangeard  
 æscum ond ecgum þæt ic mé ánigne  
 under swegles begong gesacan ne tealde.  
 Hwæt, mé þæs on éþle edwendenan cwóm,  
 1775 gyrn æfter gomene seopðan Grendel wearð  
 ealdgewinna ingenga min  
 ic þære sócne singáles wæg  
 módceare micle. þæs sig metode þanc  
 écean dryhtne þæs ðe ic on aldre gebád  
 1780 þæt ic on þone hafelan heorodréorigne  
 ofer eald gewin éagum starige!  
 Gá nú tó setle. symbelwynne dréoh



- wíggeweorþad. unc sceal worn fela  
máþma gemánra siþðan morgen bið.’
- 1785 Géat wæs glædmód. géong sóna tó  
setles néosan swá se snotra heht.  
þá wæs eft swá ár ellenrófum  
fletsittendum fægere gereorded  
níowan stefne. nihthelm geswearn
- 1790 deorc ofer dryhtgumum. duguð eal áras.  
wolde blondenfeax beddes néosan,  
gamela Scylding. Géat unigmetes wél  
rófne randwigan restan lyste.  
sóna him seleþegn síðes wérgum
- 1795 feorrancundum orð wísade  
sé for andrysnum ealle beweotede  
þegnes þearfe swylce þý dógore  
heapolíðende habban scoldon.  
reste hine þá rúmheort. reced hlíuade
- 1800 géap ond goldfáh. gæst inne swæf  
oþ þæt hrefn blaca heofones wynne  
blíðheort bodode. Ðá cóm beorht scacan  
scapan ónetton.  
wáron æþelingas eft tó léodum
- 1805 fúse tó farenne. wolde feor þanon  
cuma collenferhð céoles néosan.  
Heht þá se hearda Hrunting beran  
sunu Ecgláfes. heht his sweord niman  
léoflíc íren. sægde him þæs léanes þanc.
- 1810 cwæð: hé þone gúðwine góðne tealde  
wígcræftigne. nales wordum lóg  
méces ecge. þæt wæs módig secg.  
Ond þá síðfreme, searwum gearwe  
wígend wáron éode weorð Denum
- 1815 æþeling tó yppan þær se óþer wæs

hæle hildedéor Hróðgár gréte.  
 Béowulf mæpelode bearn Ecgþéowes:  
 'Nú wé sá líðend secgan wyllað  
 feorran cumene þæt wé fundiaþ  
 1820 Higelác sécan. wáron hér tela  
 willum bewenede. þú ús wél dohtest.  
 Gif ic þonne on eorþan ówihte mæg  
 þínre módlufan máran tilian,  
 gumena dryhten, ðonne ic gýt dyde,  
 1825 gúðgeweorca ic béo gearo sóna  
 gif ic þæt gefricge ofer flóða begang  
 þæt þec ymsittend egesan þýwað  
 swá þec hetende hwílum dydon  
 ic ðé þúsenda þegna bringe  
 1830 hæleþa tó helpe. Ic on Higeláce wát,  
 Géata dryhten þeah ðe hé geong sy Æ  
 folces hyrde. þæt hé mec fremman wile  
 weordum ond worcum þæt ic þé wél herige  
 ond þé tó géoce gárholt bere  
 1835 mægenes fultum þær ðé bið manna þearf.  
 Gif him þonne Hréþrínc tó hofum Géata  
 geþingeð þéodnes bearn hé mæg þær fela  
 fréonda findan. feorcýþðe béoð  
 sélran gesóhte þám þe him selfa déah.'  
 1840 Hróðgár mæpelode him on andsware:  
 'Þé þá wordcwidas wigtig drihten  
 on sefan sende. ne hýrde ic snotorlícor  
 on swá geongum feore guman þingian.  
 þú eart mægenes strang ond on móde fród  
 1845 wís wordcwida. wén ic talige  
 gif þæt gegangeð þæt ðe gár nymeð  
 hild heorugrimme Hréþles eaferan,

ádl oþðe íren ealdor ðínne  
 folces hyrde ond þú þín feorh hafast  
 1850 þæt þe Sá-Géatas sélran næbben  
 tó gecéosenne cyning ánigne  
 hordweard hæleþa gyf þú healdan wylt  
 mága ríce. mé þín módsefa  
 lícað leng swá wél, léofa Béowulf.  
 1855 hafast þú geféred þæt þám folcum seal  
 Géata léodum ond Gár-Denum  
 sib gemánum ond sacu restan,  
 inwitníþas, þé hie ár drugon,  
 wesan þenden ic wealde wídan ríces  
 1860 máþmas gemáne, manig óþerne  
 góðum gegréttan ofer ganotes bæð.  
 seal hringnaca ofer heáþu bringan  
 lác ond luftácen. ic þá léode wát  
 gé wið féond gé wið fréond fæste geworhte  
 1865 ághwæs untále ealde wísan.  
 Ðá gít him eorla hléo hine gesealde  
 mago Healfdenes máþmas twelf.  
 hét inne mid þæm lácum léode swáse  
 sécean on gesyntum, snúde eft cuman.  
 1870 gecyste þá cyning æþelum gód,  
 þéoden Scyldinga ðegn betostan  
 ond be healse genam. hruron him téaras  
 blondenfeaxum. him wæs béga wén  
 ealdum infróðum, óþres swíðor.  
 1875 þæt hie seoððan geséon móston  
 módige on meþle. wæs him se man tó þon léof  
 þæt hé þone bréostwylm forberan ne mehte  
 ac him on hreþre hygebendum fæst  
 æfter déorum men dyrne langað

- 1880 beorn wið blóde. Him Béowulf þanan  
gúðrinc goldwlanc græsmoldan træd  
since hrémig. sá genga bád  
ágedfréan, sé þe on ancre rád.  
þá wæs on gange gifu Hróðgáres
- 1885 oft geæhted. þæt wæs án cyning,  
æghwæs orleah tre oþ þæt hine ylðo benam  
mægenes wynnum sé þe oft manegum scóð.  
Cwóm þá tó flóde fela módigra  
hægstealdra. hringnet báron
- 1890 locene leoðosyr can. landweard on fand  
eftsið eorla, swá hé ár dyde.  
nó hé mid hear me of hliðes nósan  
gæstas grétte ac him tógéanes rád.  
cwæð þæt wilcuman Wedera léodum
- 1895 scaþan scír hame tó scipe fóron.  
þá wæs on sande sá géap naca  
hladen herewáðum hringedstefna  
méarum ond máðmum. mæst hlífade  
ofer Hróðgáres hordgestréonum.
- 1900 hé þám bátwearde bunden golde  
swurd gesealde þæt hé syðþan wæs  
on meodubence máþma þý weorþre  
yrfeláfe. Gewát him on nacan  
dréfan déop wæter. Dena land ofgeaf.
- 1905 þá wæs be mæste merehræ gla sum  
segl sále fæst. sundwudu þunede.  
nó þær wégflotan wind ofer ýðum  
síðes getwá fde. sá genga fór.  
fléat fámigheals forð ofer ýðe
- 1910 bundenstefna ofer brimstréamas  
þæt hie Géata clifu ongitan meah ton  
cúþe næssas. céol úp geþrang

- lyftgeswenced. on lande stód.  
Hraþe wæs æt holme hýðweard geara
- 1915 sé þe ær lange tíð léofra manna  
fús æt faroðe feor wlátode.  
sælde tó sande sídfæþme scip  
oncearbendum fæst þý lás hym ýþa ðrym  
wudu wynsuman forwrecan meahhte.
- 1920 hét þá úp beran æþelunga gestréon  
frætwe ond fátgold. næs him feor þanon  
tó gesécanne sinces bryttan  
Higelác Hréþling þær æt hám wunað  
selfa mid gesíðum sáwealle néah.
- 1925 Bold wæs betlíc, bregoróf cyning  
héahealle, Hygd swíðe geong  
wís wélþungen þeah ðe wintra lýt  
under burhlocan gebiden hæbbe  
Hæreþes dohtor næs hío hnáh swá þeah
- 1930 né tó gnéað gifa Géata léodum  
máþmgestréona. Mód þryðo wæg  
fremu folces cwén, firen' ondrysne.  
nánig þæt dorste déor genéþan  
swásra gesíða, nefne sinfréa.
- 1935 þæt hire an dæges éagum starede  
ac him wælbende weotode tealde  
handgewriþene. hraþe seoþðan wæs  
æfter mundgripe méce geþinged  
þæt hit sceádenmál scýran móste,
- 1940 cwealmbealu cýðan. ne bið swylc cwénlic þeaw  
idese tó efnanne þeah ðe hío áenlicu sý.  
þætte freoðuwebbe féores onsáce  
æfter ligetorne léofne mannan.  
Húru þæt on hóh snod Hemninges mág.
- 1945 ealodrincende óðer sádan.

- þæt hío léodbealewa lás gefremede  
 inwitníða syððan árest wearð  
 gyfen goldhroden geongum cempan  
 æðelum díore syððan hío Offan flet  
 1950 ofer fealone flód be fæder láre  
 síðe gesóhte ðær hío syððan well  
 in gumstóle góde máre  
 lífgesceafta lifigende bréac.  
 híold héahlufan wið hæleþa brego,  
 1955 ealles moncynnes míne gefræge  
 þæs sélestan bí sáem twéonum  
 eormencynnes. Forðám Offa wæs  
 geofum ond gúðum gárcéne man  
 wíde geweorðod. wísdóme héold  
 1960 éðel sínne. þonon ongéomor wóc  
 hæleðum tó helpe Heminges máeg  
 nefa Gármundes níða cræftig.  
 Gewát him ðá se hearda mid his hondscóle  
 sylf æfter sande sáwong tredan  
 1965 wíde waroðas. woruldcandel scán  
 sigel súðan fús. hí síð drugon.  
 elne geéodon, tó ðæs ðe eorla hléo  
 bonan Ongenþéoes burgum in innan,  
 geongne gúðcýning góðne gefrúnnon  
 1970 hringas dælan. Higeláce wæs  
 síð Béo-wulfes snúde gecýðed.  
 þæt ðær on worðig wígendra hléo  
 lindgestealla lifigende cwóm  
 heaðoláces hál tó hofe gongan.  
 1975 hraðe wæs gerýmed swá se ríca bebéad  
 féðegestum flet innanweard.  
 gesæt þá wið sylfne sé ðá sæcce genæs,

- mág wið máge syððan mandryhten  
 þurh hléodorcwyde holdne gegrétte  
 1980 méaglum wordum meoduscencum  
 hwearf geond þæt síde reced Hæreðes dohtor  
 lufode ðá léode. liðwáge bær  
 háum tó handa. Higelác ongan  
 sinne geseldan in sele þám héan  
 1985 fægre fricgcean. hyne fyrwet bræc  
 hwylce Sæ-Géata síðas wáron:  
 'Hú lomp éow on láde, léofa Bíowulf,  
 þá ðú færinga feorr gehogodest  
 sæcce sécean ofer sealt wæter  
 1990 hilde tó Hiorote? Ac ðú Hróðgáre  
 wídcúðne wéan wihte gebéttest  
 márum ðéodne? Ic ðæs módceare  
 sorhwylmum séað. síðe ne trúwode  
 léofes mannes. ic ðé lange bæd  
 1995 þæt ðú þone wælgást wihte ne grétte.  
 léte Súð-Dene sylfe geweorðan  
 gúðe wið Grendel. gode ic þanc secge  
 þæs ðe ic ðé gesundne geséon móste.'  
 Bíowulf maðelode bearn Ecgðíoes:  
 2000 'Þæt is undyrne, dryhten Higelác,  
 micel geméting monegum fíra.  
 hwylc orleghwíl uncer Grendles  
 wearð on ðám wange þær hé worna fela  
 Sige-Scyldingum sorge gefremede  
 2005 yrmðe tó aldre. ic ðæt eall gewræc  
 swá begylpan þearf Grendeles mága  
 yfel ofer eorðan úhthlem þone  
 sé ðe lengest leofað láðan cynnes  
 fáecne bifongen. Ic ðár furðum cwóm  
 2010 tó ðám hringsele Hróðgár grétan.

sóna mé se mára mago Healfdenes  
 syððan hé módsefan mínne cúðe  
 wið his sylfes sunu setl getáhte.  
 weorod wæs on wyne. ne seah ic wídan feorh  
 2015 under heofones hwealf healsittendra  
 medudréam máran. Hwílum máru cwén  
 friðusibb folca flet eall geonðhwearf.  
 bædde byre geonge. oft hío béahwriðan  
 secge sealde ár hie tó setle géong.  
 2020 hwílum for duguðe dohtor Hróðgáres  
 eorlum on ende ealuwáge bær  
 þá ic Fréaware fletsittende  
 nemnan hýrde þær hío nægled sinc  
 hæleðum sealde Sío geháten is  
 2025 geong goldhroden, gladum suna Fróðan.  
 hafað þæs geworden wine Scyldinga  
 ríces hýrde ond þæt ráð talað  
 þæt hé mid ðý wífe wælfáhhða dæl  
 sæcca gesette. Oft seldan hwær  
 2030 æfter léodhryre lýtle hwíle  
 bongár búgeð þeah séo brýd duge.  
 Mæg þæs þonne ofþyncan ðéoden Heaðo-Beardna  
 ond þegna gehwám þára léoda  
 þonne hé mid fámnan on flett gaæð:  
 2035 dryhtbearn Dena duguða biwenede,  
 on him gladiað gomelra láfe  
 heard ond hringmáel Heaða-Bearna gestréon  
 þenden hie ðám wápnnum wealdan móston.  
 Oð ðæt hie forláddan tó ðám lindplegan  
 2040 swáse gesíðas ond hyra sylfra feorh.  
 Þonne cwið æt béore sé ðe béahgesyhð  
 eald æscwiga sé ðe eall geman



gárcwealm gumena --him bið grim sefa--  
 onginneð géomormód geongum cempan  
 2045 þurh hreðra gehygd higes cunnian,  
 wígbealu weccan ond þæt word ácwýð:  
 "Meaht ðú, mín wine, méce gecnáwan  
 þone þín fæder tó gefeohte bær  
 under heregríman hindeman síðe,  
 2050 dýre íren, þær hyne Dene slógon.  
 wéoldon wælstówe syððan wiðergyld læg  
 æfter hæleþa hryre hwate Scyldungas?  
 Nú hér þára banena byre náthwylces  
 frætsum hrémig on flet gaæð.  
 2055 morðres gylpeð ond þone máðþum byreð  
 þone þe ðú mid rihte ráðan sceoldest."  
 Manað swá ond myndgað mála gehwylce  
 sárum wordum oð ðæt sál cymeð  
 þæt se fámnan þegn fore fæder dædum  
 2060 æfter billes bite blódfág swefeð  
 ealdres scyldig. him se óðer þonan  
 losað lifigende. con him land geara.  
 Þonne bíoð brocene on bá healfe  
 áðsweorð eorla. syððan Ingelde  
 2065 weallað wælníðas ond him wíflufan  
 æfter cearwælmum cólran weorðað.  
 þý ic Heaðo-Beardna hylde ne telge  
 dryhtsibbe dæl Denum unfácne,  
 fréondscipe fæstne. Ic sceal forð sprecan  
 2070 gén ymbe Grendel þæt ðú geara cunne,  
 sinces brytta, tó hwan syððan wearð  
 hondrás hæleða syððan heofones gim  
 glád ofer grundas gást yrre cwóm  
 eatol áfengrom úser néosan

- 2075 ðær wé gesunde sæl weardodon  
þær wæs Hondsciō hilde onságe  
feorhbealu fægum. hé fyrmest læg  
gyrded cempa. him Grendel wearð  
márum maguþegne tó múðbonan.
- 2080 léofes mannes líc eall forswealg.  
nó ðý ær út ðá gén ídelhende  
bona blódigtóð bealewa gemyndig  
of ðám goldsele gongan wolde  
ac hé mægnes róf mín costode.
- 2085 grápode gearofolm. glóf hangode  
síd ond syllíc searobendum fæst  
sío wæs orðoncum eall gegyrwed  
deofles cræftum ond dracan fellum.  
hé mec þær on innan unsynnigne
- 2090 díor dædfruma gedón wolde  
manigra sumne. hyt ne mihte swá  
syððan ic on yrre upprihte ástód.  
Tó lang ys tó reccenne hú ic ðám léodsceaðan  
yfla gehwylces hondléan forgeald
- 2095 þær ic, þéoden mín, þíne léode  
weorðode weorcum. he on weg losade  
lýtle hwíle lífwynna bréac.  
hwæþre him sío swíðre swaðe weardade  
hand on Hiorte ond hé héan ðonan
- 2100 módes geómor meregrund geféoll.  
Mé þone wælrás wine Scildunga  
fáttan golde fela léanode  
manegum máðmum syððan mergen cóm  
ond wé tó symble geseten hæfdon
- 2105 þær wæs gidd ond gléo: gomela Scilding  
felafricgende feorran rehte.  
hwílum hildedéor hearpan wynne

gomelwudu gréttē. hwílum gyd áwræc  
 sóð ond sárlíc. hwílum syllíc spell  
 2110 rehte æfter rihte rúmheort cyning.  
 hwílum eft ongan eldo gebunden  
 gomel gúðwiga gioguðe cwíðan  
 hildestrengo. hreðer inne wéoll  
 þonne hé wintrum fród, worn gemunde.  
 2115 Swá wé þær inne andlangne dæg  
 níode náman oð ðæt niht becwóm  
 óðer tó yldum. Þá wæs eft hraðe  
 gearo gyrnwræce Grendeles módor  
 síðode sorhfull. sunu deað fornam,  
 2120 wíghete Wedra. wíf unhyre  
 hyre bearn gewræc. beorn ácwealde  
 ellenlíce. þær wæs Æschere  
 fróðan fyrnwitan feorh úðgenge.  
 Nóðer hý hine ne móston syððan mergen cwóm  
 2125 deaðwérigne Denia léode  
 bronde forbærnan né on bál hladan  
 léofne mannan. hío þæt líc ætbær  
 féondes fæðme under firgenstréam.  
 þæt wæs Hróðgáre hréowa tornost  
 2130 þára þe léodfruman lange begéate.  
 Þá se ðéoden mec ðíne lífe  
 healsode hréohmód þæt ic on holma geþring  
 eorlscipe efnde. ealdre genéðde.  
 mærdō fremede. hé mé méde gehét.  
 2135 Ic ðá ðæs wælmes þé is wíde cúð  
 grimme gryrelícne grundhyrde fond.  
 þær unc hwíle wæs hand gemáne.  
 holm heolfre wéoll ond ic héafde becearf  
 in ðám grundsele Grendeles módor  
 2140 éacnum ecgum. unsófte þonan

feorh oðferede. næs ic fǣge þá gýt  
 ac mé eorla hléo eft gesealde  
 máðma menigeo maga Healfdenes.  
 Swá se ðeodkyning þéawum lyfde.  
 2145 nealles ic ðám léanum forloren hæfde  
 mægnas méde ac hé mé máðma geaf  
 sunu Healfdenes on mínne sylfes dóm  
 ðá ic ðé, beorncyning, bringan wylle,  
 éstum geýwan. gén is eall æt ðé  
 2150 lissa gelong. ic lýt hafo  
 héafodmága nefne, Hygelác, ðec.  
 Hét ðá in beran eafor héafodsegn  
 heaðostéapne helm háre byrnan  
 gúðsweord geatolíc. gyd æfter wræc:  
 2155 'Mé ðis hildesceorp Hróðgár sealde  
 snotra fengel. sume worde hét  
 þæt ic his árest ðé ést gesægde.  
 cwæð þæt hyt hæfde Hiorogár cyning  
 léod Scyldunga lange hwíle.  
 2160 nó ðý ár suna sínum syllan wolde  
 hwatum Heorowearde þéah hé him hold wære  
 bréostgewádu. Brúc ealles well.  
 Hýrde ic þæt þám frætwum féower méaras  
 lungre gelíce lást weardode  
 2165 æppelfealuwe. hé him ést getéah  
 méara ond máðma. Swá sceal máæg dōn:  
 nealles inwitnet óðrum bregdon  
 dyrnum cræfte deað rénian  
 hondgesteallan. Hygeláce wæs  
 2170 níða heardum nefa swýðe hold  
 ond gehwæðer óðrum hróþra gemyndig.  
 hýrde ic þæt hé ðone healsbéah Hygde gesealde

wrætlicne wundurmáððum ðone þe him Wealhðéo  
 geaf  
 ðéodnes dohtor þrío wicg somod  
 2175 swancor ond sadolbeorht. hyre syððan wæs  
 æfter béahðege bréost geweorðod.  
 Swá bealdode bearn Ecgðéowes  
 guma gúðum cúð gódum dáðum.  
 dréah æfter dóme. nealles druncne slóg  
 2180 heorðgenéatas. næs him hréoh sefa  
 ac hé mancynnes máste cræfte  
 ginfæstan gife þé him god sealde  
 héold hildedéor. Héan wæs lange  
 swá hyne Géata bearn gódne ne tealdon  
 2185 né hyne on medobence micles wyrðne  
 drihten wereda gedón wolde.  
 swýðe sægdon þæt hé sléac wære  
 æðeling unfrom. edwenden cwóm  
 tíréadigum menn torna gehwylces.  
 2190 Hét ðá eorla hléo in gefetian,  
 heaðoróf cyning, Hréðles láfe  
 golde gegyrede. næs mid Géatum ðá  
 sincmáðþum sélra on sweordes háð.  
 þæt hé on Bíowulfes bearm álegde  
 2195 ond him gesealde seofan þúsendo,  
 bold ond bregostól. Him wæs bám samod  
 on ðám léodscipe lond gecynde  
 eard éðelriht, óðrum swíðor  
 síde ríce þám ðær sélra wæs.  
 2200 Eft þæt geíode ufaran dógrum  
 hildehlæmmum. syððan Hygelác læg  
 ond Heardréde hildeméceas  
 under bordhréoðan tó bonan wurdon  
 ðá hyne gesóhtan on sigepéode

2205 hearde hildefreca Heaðo-Scilfingas.  
 niða genágdan nefan Hereríces.  
 syððan Béo Wolfe bráde ríce  
 on hand gehwearf. hé gehéold tela  
 fiftig wintra --wæs ðá fród cyning  
 2210 eald éþelweard-- oð ðæt ón ongan  
 deorcum nihtum draca rícsian  
 sé ðe on héaum hofe hord beweotode  
 stánbeorh stéarcne. stíg under læg  
 eldum uncúð. Þær on innan gíong  
 2215 niða náthwylc ond néah geféng  
 háðnum horde. hond gewríþenne  
 since fáhne hé þæt syððan bohte  
 þeah ðe hé slápende besyred hæfde  
 þeofes cræfte. þæt síe ðíod onfand  
 2220 búfolc beorna þæt hé gebolgen wæs.  
 Nealles næs geweoldum wýrmhordan cræft  
 sylfes willum sé ðe him sáre gesceód  
 ac for þréanedlan þeof náthwylces  
 hæleða bearna heteswengeas fléoh  
 2225 ærnesþearfe ond ðær inne weall  
 secg synbysig sóna onwacade.  
 þæt géan ðám gyste gryrebróga stód.  
 hwæðre fyrensceapen  
 -- sceapen  
 2230 -- se fár begeat.  
 sincfæt sóhte. þær wæs swylcra fela  
 in ðám eorðsele árgestréona  
 swá hý on géardagum gumena náthwylc  
 eormenláfe æþelan cynnes  
 2235 þanchycgende þær gehýdde  
 déore máðmas. ealle hie deað fornam  
 árran málum ond sí án ðá gén

léoda duguðe sé ðær lengest hwearf  
weard winegeómor wénde þæs yldan.  
2240 þæt hé lýtel fæc longgestréona  
brúcan móste. Beorh eallgearo  
wunode on wonge wæteryðum néah  
níwe be næsse nearocræftum fæst.  
þær on innan bær eorlgestréona  
2245 hringa hyrde handwyrðne dæl  
fáttan goldes. féa worda cwæð:  
'Heald þú nú, hrúse, nú hæleð ne móstan  
eorla áhte. Hwæt, hyt ár on ðe  
góde begéaton. gúðdeað fornam  
2250 feorhbeale frécne fyrena gehwylcne  
léoda mínra þá mé ðe þis ofgeaf:  
gesáwon seledréam. hé náh hwá sweord wege  
oððe fægrie fæted wæge  
dryncfæt déore. duguð ellor séoc.  
2255 sceal se hearda helm hyrstedgolde  
fætum befallen. feormynd swefað  
þá ðe beadogríman býwan sceoldon.  
gé swylce séo herepád sío æt hilde gebád  
ofer borda gebræc bite írena  
2260 broснаð æfter beorne. ne mæg byrnan hring  
æfter wígruman wíde féran  
hæleðum be healfé. næs hearpan wyn  
gomen gléobéames né gód hafoc  
geond sæl swingeð né se swifta mearh  
2265 burhstede béateð. bealocwealm hafað  
fela feorhcynna forð onsended.'  
Swá giómormód gíohðo mánde  
án æfter eallum. unbliðe hwearf  
dæges ond nihtes oð ðæt deaðes wylm  
2270 hrán æt heortan. Hordwynne fond

eald úhtsceaða opene standan  
sé ðe byrnende biorgas séceð  
nacod níðdraca. nihtes fléogeð  
fýre befangen. hyne foldbúend  
2275 : : : : : : : : : : :nan. Hé gesécean sceall  
hearm on hrúsan þær hé háðen gold  
warað wintrum fród. ne byð him wihte ðý sél.  
Swá se ðéodsceaða þreo hund wintra  
2280 éacencræftig oð ðæt hyne án ábealch  
mon on móde: mandryhtne bær  
fáted wáge. frioðowáre bæd  
hláford sínne. ðá wæs hord rásod,  
onboren béaga hord, béne getíðad  
2285 féasceaftum men. fréa scéawode  
fíra fyrngeweorc forman síðe.  
Þá se wýrm onwóc --wróht wæs geníwad--  
stonc ðá æfter stáne. stearcheort onfand  
féondes fótlást. hé tó forð gestóp  
2290 dyrnan cræfte dracon héafde néah.  
Swá mæg unfáge éaðe gedígan  
wéan ond wrácsið sé ðe waldendes  
hylde gehealdeþ. Hordweard sóhte  
georne æfter grunde. wolde guman findan  
2295 þone þe him on sweofote sáre getéode.  
hát ond hréohmód hláwum oft ymbehwearf  
ealne útanweardne --né ðær ánig mon  
on þám wéstenne hwæðre hilde gefeh  
2300 beadu weorces --hwílum on beorh æthwearf.  
sincfæt sóhte. hé þæt sóna onfand.  
ðæt hæfde gumena sum goldes gefandod  
héahgestréona. hordweard onbád  
earfoðlíce oð ðæt áfen cwóm.



wæs ðá gebolgen beorges hyrde.  
 2305 wolde se láða líge forgyldan  
 drincfæt dýre. Þá wæs dæg sceacen  
 wyrme on willan. nó on wealle læg  
 bídan wolde ac mid bæle fór  
 fýre gefýsed. wæs se fruma egeslíc  
 2310 léodum on lande swá hyt lungre wearð  
 on hyra sincgifan sáre geendod.  
 Ðá se gæst ongan glédum spíwan,  
 beorht hofu bærnan. bryneléoma stód  
 eldum on andan. nó ðær áht cwices  
 2315 láð lyftfloga láfan wolde.  
 wæs þæs wyrmes wíg wíde gesýne  
 nearofáges níð néan ond feorran.  
 hú se gúðsceaða Géata léode  
 hatode ond hýnde. hord eft gescéat  
 2320 dryhtsele dyrnne ár dæges hwíle.  
 hæfde landwara líge befangen  
 bæle ond bronde. beorges getrúwode  
 wíges ond wealles. him séo wén geléah.  
 Þá wæs Bíowulfe bróga gecýðed  
 2325 snúde tó sóðe þæt his sylfes hám  
 bolda sélest brynewylmum mealt  
 gifstól Géata. þæt ðám góðan wæs  
 hréow on hreðre hygesorga mást.  
 wénde se wísa þæt hé wealdende  
 2330 ofer ealde riht écean dryhtne  
 bitre gebulge. bréost innan wéoll  
 þéostrum geþoncum swá him geþýwe ne wæs.  
 Hæfde lígdraca léoda fæsten  
 éalond útan eorðweard ðone  
 2335 glédum forgrunden. him ðæs gúðkyning  
 Wedera þíoden wræce leornode.

heht him þá gewyrcean, wígendra hléo  
 eallírenne, eorla dryhten,  
 wígbord wrátlíc. wisse hé gearwe  
 2340 þæt him holtwudu helpan ne meahte  
 lind wið líge. Sceolde líþenddaga  
 æþeling árgód ende gebídan  
 worulde lífes ond se wyrm somod  
 þeah ðe hordwelan héolde lange.  
 2345 Oferhogode ðá hringa fengel  
 þæt hé þone wídflogan weorode gesóhte  
 sídan herge. nó hé him þám sæcce ondréd  
 né him þæs wýrmes wíg for wiht dyde  
 eafod ond ellen forðon hé ár fela  
 2350 nearo néðende níða gedígde  
 hildehlemma syððan hé Hróðgáres  
 sigoréadig secg sele fálsode  
 ond æt gúðe forgráp Grendeles mágum  
 láðan cynnes. Nó þæt lásest wæs  
 2355 hondgemóta þær mon Hygelác slóh  
 syððan Géata cyning gúðe rásum  
 fréawine folca Fréslondum on  
 Hrédles eafora hiorodryncum swealt  
 bille gebéaten. þonan Bíowulf cóm  
 2360 sylfes cræfte. sundnytte dréah.  
 hæfde him on earme eorla þrítig  
 hildegeatwa þá hé tó holme stág.  
 nealles Hetware hrémge þorfton  
 féðewíges þé him foran ongéan  
 2365 linde báron. lýt eft becwóm  
 fram þám hildfrecan hámes níosan.  
 Oferswam ðá sioleða bigong sunu Ecgðéowes  
 earm ánhaga eft tó léodum  
 þær him Hygd gebéad hord ond ríce

- 2370 béagas ond bregostól: bearne ne trúwode  
 þæt hé wið ælfylcum éþelstólas  
 healdan cúðe ðá wæs Hygelác déad.  
 nó ðý ár féasceafte findan meahton  
 æt ðám æðelinge árnige ðinga
- 2375 þæt hé Heardréde hláford wære  
 oððe þone cynedóm cíosan wolde.  
 hwæðre hé him on folce fréondlárur héold  
 éstum mid áre oð ðæt hé yldra wearð.  
 Weder-Géatum wéold. Hyne wræcmæcgas
- 2380 ofer sá sóhtan, suna Óhteres.  
 hæfdon hý forhealden helm Scylfinga  
 þone sélestan sácyninga  
 þára ðe in Swíoríce sinc brytnade,  
 márne þéoden. him þæt tó mearce wearð.
- 2385 hé þær for feorme feorhwunde hléat  
 sweordes swengum sunu Hygeláces  
 ond him eft gewát Ongenðioes bearn  
 hámes níosan syððan Heardréd læg.  
 lét ðone bregostól Bíowulf healdan,
- 2390 Géatum wealdan. þæt wæs gód cyning.  
 Sé ðæs léodhryres léan gemunde  
 uferan dógrum. Éadgilse wearð  
 féascaftum fréond. folce gestépte  
 ofer sá síde sunu Óhteres
- 2395 wigum ond wápnur. hé gewræc syððan  
 cealdum cearsiðum. cyning ealdre binéat:  
 swá hé níða gehwane genesen hæfde  
 slíðra geslyhta, sunu Écgðíowes,  
 ellenweorca oð ðone áne dæg
- 2400 þé hé wið þám wyrme gewegan sceolde.  
 Gewát þá twelfa sum torne gebolgen

dryhten Géata, dracan scéawian.  
 hæfde þá gefrúnen hwanan sío fáhð áras  
 bealoníð biorna: him tó bearme cwóm  
 2405 máðþumfæt máre, þurh ðæs meldan hond.  
 sé wæs on ðám ðréate þreottéoða secg  
 sé ðæs orleges ór onstealde  
 hæft hygegiómor. sceolde héan ðonon  
 wong wísian. hé ofer willan gíong  
 2410 tó ðæs ðe hé eorðsele áne wisse  
 hláw under hrúsan holmwylme néh  
 ýðgewinne. sé wæs innan full  
 wrátta ond wíra. weard unhíore  
 gearo gúðfreca goldmáðmas héold  
 2415 eald under eorðan. næs þæt ýðe céap  
 tó gegangenne gumena ánigum.  
 Gesæt ðá on næsse níðheard cyning.  
 þenden hálo ábéad heorðgenéatum  
 goldwine Géata. him wæs geómor sefa  
 2420 wáfre ond wælfús, wyrd ungemete néah  
 sé ðone gomelan grétan sceolde,  
 sécean sawle hord, sundur gedálan  
 líf wið líce. nó þon lange wæs  
 feorh æþelinges flásce bewunden.  
 2425 Bíowulf mapelade bearn Ecgðéowes:  
 'Fela ic on giogoðe gúðrása genæs  
 orleghwíla. ic þæt eall gemon.  
 ic wæs syfanwintre þá mec sinca baldor  
 fréawine folca æt mínum fæder genam.  
 2430 héold mec ond hæfde Hréðel cyning.  
 geaf mé sinc ond symbel. sibbe gemunde.  
 næs ic him tó life láðra ówihte  
 beorn in burgum þonne his bearna hwylc  
 Herebeald ond Hæðcyn oððe Hygelác mín.

- 2435 Wæs þám yldestan ungedéfelice  
 máges dáðum morþorbed stręd  
 syððan hyne Hæðcyn of hornbogan  
 his fréawine fláne geswencte.  
 miste mercelses ond his mág ofscét  
 2440 bróðor óðerne blóðigan gáre.  
 þæt wæs feohléas gefeoht fyrenum gesyngad,  
 hreðre hygemeðe. sceolde hwæðre swá þeah  
 æðeling unwrecen ealdres linnan.  
 Swá bið geómorlíc gomelum ceorle  
 2445 tó gebíðanne þæt his byre ríde  
 giong on galgan: þonne hé gyd wrece,  
 sárigne sang þonne his sunu hangað  
 hrefne tó hróðre ond hé him helpan ne mæg  
 eald ond infród ánige gefremman.  
 2450 symble bið gemyndgad morna gehwylce  
 eaforan ellorsíð. óðres ne gýmeð  
 tó gebíðanne burgum in innan  
 yrfewardas þonne se án hafað  
 þurh deaðes nýd dáða gefondad.  
 2455 gesyhð sorhcearig on his suna búre  
 wínsele wéstne windge reste  
 réote berofene. rídend swefað  
 hæleð in hoðman. nis þær hearpan swég  
 gomen in gearðum swylce ðær iú wáron.  
 2460 Gewíteð þonne on sealman. sorhléoð gæleð  
 án æfter ánum. þúhte him eall tó rúm  
 wongas ond wícstede. Swá Wedra helm  
 æfter Herebealde heortan sorge  
 weallinde, wæg: wihte ne meahte  
 2465 on ðám feorhbonan fághðe gebétan.  
 nó ðý ær hé þone heaðorinc hatian ne meahte

láðum dáðum þeah him léof ne wæs.  
 hé ðá mid þære sorhge þé him sío sár belamp  
 gumdréam ofgeaf. godes léoht gecéas.  
 2470 eaferum láfde swá déð éadig mon  
 lond ond léodbyrig þá hé of lífe gewát.  
 Þá wæs synn ond sacu Swéona ond Géata  
 ofer wíð wæter wróht gemæne  
 herenið hearda syððan Hréðel swealt  
 2475 oððe him Ongenðéowes eaferan wáran  
 frome fyrðhwate. fréode ne woldon  
 ofer heafo healdan ac ymb Hréosnabeorh  
 eatolne inwitscear oft gefremedon  
 þæt mágwine míne gewrácan,  
 2480 fáhðe ond fyrene swá hyt gefráge wæs  
 þeah ðe óðer his ealdre gebohte  
 heardan céape. Hæðcynne wearð  
 Géata dryhtne gúð onságe.  
 Þá ic on morgne gefrægn mág óðerne  
 2485 billes ecgum on bonan stálan  
 þær Ongenþéow Eofores níosað.  
 gúðhelm tóglád. gomela Scylfing  
 hréas heaþoblác. hond gemunde  
 fáhðo genóge. feorhsweng ne oftéah.  
 2490 Ic him þá máðmas þé hé mé sealde  
 geald æt gúðe swá mé gifeðe wæs  
 léohtan sweorde. hé mé lond forgeaf  
 eard éðelwyn. næs him ánig þearf  
 þæt hé tó Gifðum oððe tó Gár-Denum  
 2495 oððe in Swíoríce sécean þurfe  
 wýrsan wígfrecan, weorðe gecýpan:  
 symle ic him on féðan beforan wolde  
 ána on orde ond swá tó aldre sceall

2500 sæcce fremman þenden þis sweord þolað  
 þæt mec ær ond síð oft geláste  
 syððan ic for dugeðum Dæghrefne wearð  
 tó handbonan, Húga cempan.  
 nalles hé ðá frætwe Fréscyninge  
 bréostweorðunge bringan móste  
 2505 ac in cempan gecrong cumbles hyrde  
 æþeling on elne. ne wæs ecg bona  
 ac him hildegráp heortan wylmas  
 bánhús gebræc. Nú sceall billes ecg  
 hond ond heard sweord ymb hord wígan.  
 2510 Béowulf maðelode béotwordum spræc  
 níehstan síðe: 'Ic genéðde fela  
 gúða on geogoðe. gýt ic wylle  
 fród folces weard fæhðe sécan,  
 mǣrðum fremman gif mec se mánsceaða  
 2515 of eorðsele út geséceð.'  
 Gegrétte ðá gumena gehwylcne  
 hwate helmberend hindeman síðe  
 swáse gesíðas: 'Nolde ic sweord beran  
 wápen tó wyrme gif ic wiste hú  
 2520 wið ðám áglácean elles meahte  
 gylpe wiðgrípan swá ic gió wið Grendle dyde  
 ac ic ðár heaðufýres hátes wéne  
 réðes ond hattres. forðon ic mé on hafu  
 bord ond byrnan. nelle ic beorges weard  
 2525 oferfléon fótes trem ac unc sceal  
 weorðan æt wealle swá unc wyrd geteoð  
 metod manna gehwæs. ic eom on móde from  
 þæt ic wið þone gúðflogan gylp ofersitte.  
 Gebíde gé on beorge byrnum werede  
 2530 secgas on searwum hwæðer sél mæge  
 æfter wælráse wunde gedýgan

uncer twéga. nis þæt éower síð  
 né gemet mannes nefne mín ánes.  
 Wát he wið áglácean efoðo dále.  
 2535 eorlscype efne. 'Ic mid elne sceall  
 gold gegangan oððe gúð nimeð  
 feorhbealu frécne fréan éowerne.'  
 Árás ðá bí ronde róf óretta  
 2540 heard under helme. hiorosercean bær  
 under stáncleofu strengo getrúwode  
 ánes mannes. ne bið swylc earges síð.  
 Geseah ðá be wealle sé ðe worna fela  
 gumcystum góð gúða gedígde  
 hildehlemma þonne hnitan féðan.  
 2545 stóðan stánbogan, stréam út þonan  
 breacan of beorge. wæs þære burnan wælm  
 heaðofýrum hát. ne meahte horde néah  
 unbyrnende ánige hwíle  
 déop gedýgan for dracan lége.  
 2550 Lét ðá of bréostum ðá hé gebolgen wæs  
 Weder-Géata léod word út faran.  
 stearcheort styrnde. stefn in becóm  
 heaðotorht hlynnan under hárne stán.  
 hete wæs onhréred. hordweard oncníow  
 2555 mannes reorde. næs ðær mára fyrst  
 fréode tó friclan. from árest cwóm  
 oruð áglácean út of stáne  
 hát hildeswát. hrúse dynede.  
 biorn under beorge bordrand onswáf  
 2560 wið ðám gryregieste Géata dryhten.  
 ðá wæs hringbogan heorte gefýsed  
 sæcce tó séceanne. sweord ár gebrád  
 góð gúðcyning gomele láfe  
 ecgum ungléaw. ághwæðrum wæs  
 2565 bealohycgendra bróga fram óðrum.



stíðmód gestód wið stéapne rond  
 winia bealdor ðá se wyrm gebéah  
 snúde tósomne hé on searwum bád.  
 gewát ðá byrnende gebogen scriðan,  
 2570 tó gescipe scyndan. scyld wél gebearg  
 lífe ond líce lássan hwíle  
 márum þéodne þonne his myne sóhte.  
 ðár hé þý fyrste forman dógore  
 wealdan móste swá him wyrð ne gescráf  
 2575 hréð æt hilde: hond úp ábræd  
 Géata dryhten. gryrefáhne slóh  
 incgeláfe þæt sío ecg gewác  
 brún on báne. bát unswíðor  
 þonne his ðíodcýning þearfe hæfde  
 2580 bysigum gebáded. Þá wæs beorges weard  
 æfter heaðuswenge on hréoum móde.  
 wearp wælfýre. wíde sprungon  
 hildeléoman. Hréðsigora ne gealp  
 goldwine Géata. gúðbill geswác  
 2585 nacod æt níðe swá hyt nó sceolde  
 íren árgód. ne wæs þæt éðe síð  
 þæt se mára maga Ecgðéowes  
 grundwong þone ofgyfan wolde.  
 sceolde willan wíc eardian  
 2590 elles hwergen. swá sceal ághwylc mon  
 álætán lándagas. Næs ðá long tó ðon  
 þæt ðá áglácean hý eft gemétton:  
 hyrte hyne hordweard. hréðer æðme wéoll  
 níwan stefne. nearo ðrówode  
 2595 fýre befangen sé ðe ár folce wéold.  
 Nealles him on héape handgesteallan  
 æðelinga bearn ymbe gestódon  
 hildecystum ac hý on holt bugon.

ealdre burgan. hiora in ánum wéoll  
 2600 sefa wið sorgum. sibb' áfre ne mæg  
 wiht onwendan þám ðe wél þenceð.  
 Wígláf wæs háten Wéoxstánes sunu  
 léoflíc lindwiga léod Scylfinga  
 mág Ælfheres. geseah his mondryhten  
 2605 under heregríman hát þrówian.  
 gemunde ðá ðá áre þé hé him áer forgeaf  
 wícstede weligne Wágmundinga,  
 folcrihta gehwylc swá his fæder áhte.  
 ne mihte ðá forhabban. hond rond geféng  
 2610 geolwe linde. gomelswyrð getéah.  
 þæt wæs mid eldum Éanmundes láf  
 suna Óhtere. þám æt sæcce wearð  
 wræcca wineléasum Wéohstánes bana  
 méces ecgum ond his mágum ætbær  
 2615 brúnfágne helm hringde byrnan  
 ealdsweord etonisc. þæt him Onela forgeaf  
 his gædelinges gúðgewádu  
 fyrdsearo fúslíc. nó ymbe ðá fáhðe spræc  
 þéah ðe hé his bróðor bearn ábredwade.  
 2620 hé frætwe gehéold fela misséra  
 bill ond byrnan oð ðæt his byre mihte  
 eorlscipe efnan swá his árfæder.  
 geaf him ðá mid Géatum gúðgewáda  
 ághwæs unrím þá hé of ealdre gewát  
 2625 fród on forðweg. Þá wæs forma síð  
 geongan cempan þæt hé gúðe rács  
 mid his fréodryhtne fremman sceolde.  
 ne gemealt him se módsefa né his mægenes láf  
 gewác æt wíge. þa se wyrm onfand  
 2630 syððan hie tógædre gegán hæfdon.

Wígláf maðelode. wordrihta fela  
 sægde gesíðum --him wæs sefa geómor--:  
 'Ic ðæt mál geman þær wé medu þégun  
 þonne wé gehéton ússum hláforde  
 2635 in bíorsele ðé ús ðás béagas geaf  
 þæt wé him ðá gúðgetawa gyldan woldon  
 gif him þyslicu þearf gelumpe,  
 helmas ond heard sweord. Ðé hé úsic on herge  
 gecéas  
 tó ðyssum síðfate sylfes willum.  
 2640 onmunde úsic mǣrða ond mé þás máðmas geaf  
 þé hé úsic gárwígend góde tealde  
 hwate helmberend þeah ðe hláford ús  
 þis ellenweorc áná áðóhte  
 tó gefremmanne, folces hyrde,  
 2645 forðán hé manna mást mǣrða gefremede  
 dáda dollícra. Nú is sé dæg cumen  
 þæt úre mandryhten mægenes behófað  
 gódra gúðrinca. wutun gongan tó  
 helpan hildfruman þenden hyt sǼ  
 2650 glédegesa grim. God wát on mec  
 þæt mé is micle léofre þæt mínne líchaman  
 mid mínne goldgyfan gléd fæðmie.  
 ne þynceð mé gerysne þæt wé rondas beren  
 eft tó earde nemne we áror mægen  
 2655 fáne gefyllan, feorh ealgian  
 Wedra ðéodnes. ic wát geare  
 þæt náron ealdgewyrht þæt hé ána scyle  
 Géata duguðe gnorn þrówian,  
 gesígan æt sæcce. úrum sceal sweord ond helm  
 2660 byrne ond byrduscrúd bám gemáne.'  
 Wód þá þurh þone wælréc. wíghæfolan bær

fréan on fultum. féa worda cwæð:  
 'Léofa Bíowulf, lást eall tela  
 swá ðú on geoguðféore géara gecwáde  
 2665 þæt ðú ne áláte be ðé lifigendum  
 dóm gedréosan. scealt nú dædum róf,  
 æðeling anhýdig, ealle mægene  
 feorh ealgian. ic ðé fullástu.'  
 Æfter ðám wordum wýrm yrre cwóm  
 2670 atol inwitgæst óðre síðe  
 fýrwylmum fáh fíonda níosian  
 láðra manna. sydaudio líg ýðum for.  
 born bord wið rond. byrne ne meahte  
 geongum gárwigan géoce gefremman  
 2675 ac se maga geonga under his máges scyld  
 elne geéode þá his ágen wæs  
 glédum forgrunden. Þá gén gúðcýning  
 miht gemunde. mægenstrengo slóh  
 hildebille þæt hyt on heafolan stód  
 2680 níþe genýded. Nægling forbærst.  
 geswác æt sæcce sweord Bíowulfes  
 gomol ond grágmáel. him þæt gifeðe ne wæs  
 þæt him írenna ecge mihton  
 helpan æt hilde: wæs sío hond tó strong  
 2685 sé ðe méca gehwane míne gefráge  
 swenge ofersóhte þonne hé tó sæcce bær  
 wápen wundum heard næs him wihte ðé sél.  
 Þá wæs þéodsceaða þridan síðe  
 frécne fýrdraca fáhða gemyndig.  
 2690 rásde on ðone rófán þá him rúm ágeald  
 hát ond heaðogrim heals ealne ymbeféng  
 biteran bánum. hé geblódegod wearð  
 sáwuldríore. swát ýðum wéoll.  
 Ðá ic æt þearfe gefrægn þéodcýninges

2695 andlongne eorl ellen cýðan  
 cræft ond cénðu swá him gecynde wæs.  
 ne hédde hé þæs heafolan ac sío hand gebarn  
 módiges mannes þær hé his mægenes healp  
 þæt he þone níðgæst nioðor hwéne slóh,  
 2700 secg on searwum þæt ðæt sweord gedéaf  
 fáh ond fáted þæt ðæt fýr ongon  
 sweðrian syððan. Þá gén sylf cyning  
 gewéold his gewitte. wællseaxe gebráð  
 biter ond beaduscearp þæt hé on byrnan wæg.  
 2705 forwrat Wedra helm wurm on middan.  
 Féond gefyldan --ferh ellen wræc--  
 ond hí hyne þá bégen ábroten hæfdon,  
 sibæðelingas. swylc sceolde secg wesan  
 þegn æt ðearfe. Þæt ðám þéodne wæs  
 2710 síðas sigehwíle sylfes dædum,  
 worlde geweorces. Ðá sío wund ongon  
 þé him se eorðdraca ár geworhte  
 swelan ond swellan. hé þæt sóna onfand.  
 þæt him on bréostum bealoníð wéoll  
 2715 attor on innan. Ðá se æðeling gíong  
 þæt hé bí wealle wíshycgende  
 gesæt on sesse. seah on enta geweorc.  
 hú ðá stánbogan stapulum fæste  
 éce eorðreced innan healden.  
 2720 Hyne þá mid handa heorodréorigne  
 þéoden márne þegn ungemete till  
 winedryhten his wætere gelafede  
 hilde sædne ond his helm onspéon.  
 Bíowulf mæpelode. hé ofer benne spræc,  
 2725 wunde wælbléate --wisse hé gearwe  
 þæt hé dæghwíla gedrogen hæfde

eorðan wynne. ðá wæs eall sceacen  
 dógorgerímes, deað ungemete néah--:  
 'Nú ic suna mínum syllan wolde  
 2730 gúðgewádu þær mé gifeðe swá  
 ánig yrfeweard æfter wurde  
 líce gelenge. ic ðás léode héold  
 fiftig wintra. næs sé folccyning  
 ymbesittendra ánig ðára  
 2735 þé mec gúðwinum grétan dorste,  
 egesan ðéōn. ic on earde bád  
 málgesceafta. héold mín tela.  
 ne sóhte searoníðas né mé swór fela  
 áða on unriht. ic ðæs ealles mæg  
 2740 feorhbennum séoc geféan habban  
 forðám mé wítan ne ðearf Waldend fíra  
 morðorbealo mága þonne mín sceaceð  
 líf of líce. Nú ðú lungre geong  
 hord scéawian under hárne stán,  
 2745 Wígláf léofa, nú se wyrm ligeð,  
 swefeð sáre wund since beréafod  
 bío nú on ofoste þæt ic árwelan  
 goldáht ongite. gearo scéawige  
 swegle searogimmas þæt ic ðý séft mæge  
 2750 æfter máððumwelan mín álátan  
 líf ond léodscipe þone ic longe héold.'  
 Ðá ic snúde gefrægn sunu Wíhstánes  
 æfter wordcwydum wundum dryhtne  
 hýran heaðosíocum, hringnet beran  
 2755 brogdne beadusercean under beorges hróf.  
 Geseah ðá sigehréðig þá hé bí sesse géong  
 magoþegnmódig máððumsigla fealo,  
 gold glitnian grunde getenge  
 wundur on wealle ond þæs wýrmes denn

2760 ealdes úhtflogan, orcas stondan  
 fyrnmanna fatu feormendléase  
 hyrstum behrorene. þær wæs helm monig  
 eald ond ómig, earmbéaga fela  
 searwum gesæled --sinc éaðe mæg  
 2765 gold on grunde gumcynnes gehwone  
 oferhígian hýde sé ðe wylle--  
 swylce hé siomian geseah segn eallgylden  
 héah ofer horde, hondwundra mást  
 gelocen leoðocræftum. of ðám léoman stód  
 2770 þæt hé þone grundwong ongitan meahte,  
 wráte giondwlítan. næs ðæs wyrmes þær  
 onsýn ánig ac hyne ecg fornam.  
 Ðá ic on hláwe gefrægn hord réafian  
 eald enta geweorc áne mannan,  
 2775 him on bearm hlódon bunan ond discas  
 sylfes dóme segn éac genóm  
 béacna beorhtost. bill ár gescód  
 --ecg wæs íren-- ealdhláfordes  
 þám ðára máðma mundbora wæs  
 2780 longe hwíle. lígegesan wæg  
 hátne for horde hioroweallende  
 middelnihtrum oð þæt hé morðre swealt.  
 Ár wæs on ofoste eftsíðes georn  
 frætwum gefyrðred. hyne fyrwet bræc  
 2785 hwæðer collenferð cwicne geméte  
 in ðám wongstede Wedra þéoden  
 ellensíocne þær hé hine ár forlét.  
 hé ðá mid þám máðmum márne þíoden  
 dryhten sínne dríorigne fand  
 2790 ealdres æt ende. hé hine eft ongon  
 wæteres weorpan oð þæt wordes ord

bréosthord þurhbræc  
 gomel on giogoðe gold scéawode:  
 2795 'Ic ðára frætwa fréan ealles ðanc  
 wuldurcyninge wordum secge  
 écum dryhtne þé ic hér on starie  
 þæs ðe ic móste mínum léodum  
 áer swyltdæge swylc gestrynan  
 2800 nú ic on máðma hord minne bebohte  
 fróde feorhlege fremmað géna  
 léoda þearfe. ne mæg ic hér leng wesan.  
 hátað heaðomære hlæw gewyrcean  
 beorhtne æfter bále æt brimes nósan.  
 sé scel tó gemyndum mínum léodum  
 2805 héah hlífian on hrones næsse  
 þæt hit sálfíðend syððan hátan  
 Bíowulfes Biorh ðá ðe brentingas  
 ofer flóða genipu feorran drífað.'  
 Dyde him of healse hring gyldenre  
 2810 þíoden þrísthýdig. þegne gesealde  
 geongum gárwigan goldfáhne helm  
 béah ond byrnan. hét hyne brúcan well:  
 'Þú eart endeláf ússes cynnes  
 Wægmondunga. ealle wyrd forswéop  
 2815 míne mágas tó methodscafte  
 eorlas on elne. ic him æfter sceal.'  
 Þæt wæs þám gomelan gingæste word  
 bréostgehygdum áer hé bál cure  
 háte heaðowylmas. him of hwæðre gewát  
 2820 sáwol sécean sóðfæstra dóm.  
 Ðá wæs gegongen guman unfróðum  
 earfoðlíce þæt hé on eorðan geseah  
 þone léofestan lífes æt ende  
 bléate gebáran. bona swylce læg



2825 egeslíc eorðdraca ealdre beréafod  
 bealwe gebáded. béahhordum leng  
 wurm wóhbogen wealdan ne móste  
 ac him írenna ecga fornámon,  
 hearde heaðoscearde homera láfe  
 2830 þæt se wídfloga wundum stille  
 hréas on hrúsan hordærne néah.  
 nalles æfter lyfte lácende hwearf  
 middelnihum. máðmáhta wlonc  
 ansýn ýwde ac hé eorðan geféoll  
 2835 for ðæs hildfruman hondgeweorce.  
 Húru þæt on lande lýt manna ðáh  
 mægenágendra míne gefræge  
 þeah ðe hé dáda gehwæs dystig wære.  
 þæt hé wið attorsceaðan oreðe gerásde  
 2840 oððe hringsele hondum styrede  
 gif hé wæccende weard onfunde  
 búon on beorge. Bíowulfe wearð  
 dryhtmáðma dál deaðe forgolden.  
 hæfde ághwæðre ende geféred  
 2845 lánan lífes. Næs ðá lang tó ðon  
 þæt ðá hildlatan holt ofgéfán  
 týdre tréowlogan týne ætsomne  
 ðá ne dorston ár dareðum lácán  
 on hyra mandryhtnes miclan þearfe  
 2850 ac hý scamiende scyldas báran  
 gúðgewádu þær se gomela læg.  
 wlitan on Wíláf. hé gewérgad sæt  
 féðecempa fréan eaxlum néah.  
 wehte hyne wætre. him wiht ne spéow.  
 2855 ne meahte hé on eorðan, ðeah hé úðe wél  
 on ðám frumgáre feorh gehealdan  
 né ðæs wealdendes wiht oncirran:

wolde dóm godes dǣdum rǣdan  
 gumena gehwylcum swá hé nú gén deð.  
 2860 Þá wæs æt ðám geongan grim andswaru  
 éðbegéte þám ðe ár his elne forléas.  
 Wígláf maðelode Wéohstánes sunu  
 secg sárigferð seah on unléofe:  
 'Þæt, lá, mæg secgan sé ðe wyle sóð specan.  
 2865 þæt se mondryhten sé éow ðá máðmas geaf  
 éoredgeatwe þé gé þær on standað--  
 þonne hé on ealubence oft gesealde  
 healsittendum helm ond byrnan,  
 þéoden his þegnum swylce hé þryðlicost  
 2870 ówer feor oððe néah findan meahte--  
 þæt hé génunga gúðgewádu  
 wráðe forwurpe ðá hyne wíg beget.  
 nealles folccyning fyrdgesteallum  
 gylpan þorfte. hwæðre him god úðe  
 2875 sigora waldend þæt hé hyne sylfne gewræc  
 ána mid ecge þá him wæs elnes þearf.  
 Ic him lífwraðe lýtle meahte  
 ætgifan æt gúðe ond ongan swá þeah  
 ofer mín gemet máges helpan.  
 2880 symle wæs þý sámra þonne ic sweorde drep  
 ferhðgeníðlan fýr unswíðor  
 wéoll of gewitte. fergendra tó lýt  
 þrong ymbe þéoden þá hyne sío þrág becwóm.  
 Hú sceal sincþego ond swyrdgifu  
 2885 eall éðelwyn éowrum cynne  
 lufen álicgean! Londrihtes mót  
 þære mágburge monna ághwylc  
 ídel hweorfan syððan æðelingas  
 feorran gefricgean fléam éowerne

2890 dómléasan dǣd: déað bið sélla  
 eorla gehwylcum þonne edwítlíf.  
 Heht ðá þæt heaðoweorc tó hagan bíodan  
 úp ofer ecgclif þær þæt eorlweorod  
 morgenlongne dæg módgíomor sæt  
 2895 bordhæbbende béga on wénum:  
 endedógores ond eftcymes  
 léofes monnes. Lýt swígode  
 níwra spella sé ðe næs gerád  
 ac hé sóðlíce sægde ofer ealle:  
 2900 'Nú is wilgeofa Wedra léoda  
 dryhten Géata déaðbedde fæst  
 wunað wælreste wyrmes dǣdum.  
 him on efn ligeð ealdorgewinna  
 siexbennum séoc: sweorde ne meahte  
 2905 on ðám áglácean ánige þinga  
 wunde gewyrcean. Wígláf siteð  
 ofer Bíowulfe byre Wíhstánes  
 eorl ofer óðrum unlifigendum.  
 healdeð higemáðum héafodwearde  
 2910 léofes ond láðes. Nú ys léodum wén  
 orleghwíle syððan undyrne  
 Froncum ond Frýsum fyll cyninges  
 wíde weorðeð. wæs sío wróht scepén  
 heard wið Húgas syððan Higelác cwóm  
 2915 faran flotherge on Frésna land  
 þær hyne Hetware hilde gehnágdon.  
 elne geéodon mid ofermægene  
 þæt se byrnwiga búgan sceolde.  
 féoll on féðan. nalles frætwe geaf  
 2920 ealdor dugoðe. ús wæs á syððan  
 Merewíingas milts ungyfeðe.  
 Né ic te Swéoðéode sibbe oððe tréowe

wihte ne wéne ac wæs wíde cúð  
 þætte Ongenðíó ealdre besnyðede  
 2925 Hæðcen Hréþling wið Hrefnawudu  
 þá for onmédlan árest gesóhton  
 Géata léode Gúð-Scilfingas  
 sóna him se fróda fæder Óhtheres  
 eald ond egesfull hondslyht ágeaf.  
 2930 ábréot brimwísan. brýda herode.  
 gomela íóméowlan golde berofene  
 Onelan módor ond Óhtheres  
 ond ðá folgode feorhgeníðlan  
 oð ðæt hí oðéodon earfoðlice  
 2935 in Hrefnesholt hláfordléase.  
 besæt ðá sinherge sweorda láfe  
 wundum wérge. wéan oft gehét  
 earmre teohhe ondlonge niht.  
 cwæð: hé on mergenne méces ecgum  
 2940 gétan wolde, sum on galgtréowum  
 fuglum tó gamene. frófor eft gelamp  
 sárigmódum somod árdæge  
 syððan hie Hygeláces horn ond býman  
 gealdor ongéaton þá se góda cóm,  
 2945 léoda dugoðe on lást faran.  
 Wæs sío swátswaðu Swóna ond Géata  
 wælrás weora wíde gesýne.  
 hú ðá folc mid him fáhðe tówehton.  
 gewát him ðá se góda mid his gædelingum  
 2950 fród felageómor fæsten sécean.  
 eorl Ongenþíó ufor oncirde.  
 hæfde Higeláces hilde gefrúnen  
 wlonces wígcraeft. wiðres ne trúwode.  
 þæt hé sámannum onsacan mihte,  
 2955 heaðolíðendum hord forstandan

bearn ond brýde. béah eft þonan  
 eald under eorðweall. þá wæs áht boden  
 Swéona léodum. segn Higeláces  
 freoðowong þone forð oferéodon  
 2960 syððan Hréðlingas tó hagan þrunгон.  
 Þær wearð Ongenðíow ecgum sweordan  
 blondenfexa on bid wrecen  
 þæt se þéodcyning ðafian sceolde  
 Eafores áne dóm. hyne yrringa  
 2965 Wulf Wonréðing wáþne geráhte  
 þæt him for swenge swát ádrum sprong  
 forð under fexe. næs hé forht swá ðéh  
 gomela Scilfing ac forgeald hraðe  
 wýrsan wrixle wælhlem þone  
 2970 syððan ðéodcyning þyder oncirde.  
 ne meahte se snella sunu Wonrédes  
 ealdum ceorle hondslyht giofan  
 ac hé him on héafde helm ár gescer  
 þæt he blode fah bugan sceolde.  
 2975 féoll on foldan. næs hé fáge þá gít  
 ac hé hyne gewyrpte þéah ðe him wund hrine.  
 lét se hearda Higeláces þegn  
 bráde méce þá his bróðor læg  
 ealdsweord eotonisc entiscne helm  
 2980 breacan ofer bordweal. ðá gebéah cyning  
 folces hyrde. wæs in feorh dropen.  
 Ðá wáron monige þé his mág wriðon.  
 ricone árárdon ðá him gerýmed wearð  
 þæt hie wælstówe wealdan móston.  
 2985 þenden réafode rinc óðerne.  
 nam on Ongenðíó írenbyrnan  
 heard swýrd hilted ond his helm somod.  
 háres hyrste Higeláce bær.

2990 hé ðám frætwum féng ond him fægre gehét  
 léana mid léodum ond geláste swá.  
 geald þone gúðrás Géata dryhten  
 Hréðles eafora þá hé tó hám becóm  
 Iofore ond Wulfe mid ofermáðmum.  
 sealde hiora gehwæðrum hund þúsenda  
 2995 landes ond locenra béaga --ne ðorfte him ðá léan  
 oðwítan mon on middangearde syððan hie ðá márxða  
 geslógon-  
 ond ðá Iofore forgeaf ángan dohtor  
 hámweorðunge hylde tó wedde.  
 Þæt ys sío fæhðo ond se féondscipe  
 3000 wælníð wera ðæs ðe ic wéan hafo  
 þé ús séceað tó Swéona léoda  
 syððan hie gefricgeað fréan úserne  
 ealdorléasne þone ðe ár gehéold  
 wið hettendum hord ond ríce  
 3005 æfter hæleða hryre, hwate Scildingas.  
 folcréd fremede oððe furður gén  
 eorlscipe efnde. Mé is ofost betost  
 þæt wé þeodcyning þær scéawian  
 ond þone gebringan þé ús béagas geaf  
 3010 on ádfære. ne scel ánes hwæt  
 meltan mid þám módigan ac þær is máðma hord  
 gold unríme grimme gecéapod  
 ond nú æt síðestan sylfes féore  
 béagas gebohte: þá sceall brond fretan,  
 3015 æled þeccean, nalles eorl wegan  
 máððum tó gemyndum né mægð scýne  
 habban on healse hringweorðunge  
 ac sceal geómormód golde beréafod  
 oft nalles áne elland tredan

3020 nú se herewísa hleahtor álegde  
 gamen ond gléodréam. Forðon sceall gár wesan  
 monig morgenceald mundum bewunden,  
 hæfen on handa, nalles hearpan swég  
 wígend weccan ac se wonna hrefn  
 3025 fús ofer fægum fela reordian,  
 earne secgan hú him æt áte spéow  
 þenden hé wið wulf wæl réafode.  
 Swá se secg hwata secggende wæs  
 láðra spella. hé ne léag fela  
 3030 wyrda né worda. Weorod eall árás.  
 éodon unblíðe under earna næs  
 wollentéare wundur scéawian.  
 fundon ðá on sande sáwulléasne  
 hlimbed healdan þone þe him hringas geaf  
 3035 árran málum. þá wæs endedæg  
 góðum gegongen þæt se gúðcýning  
 Wedra þéoden wundordéaðe swealt.  
 AÉr hí þær geségan syllícra wiht  
 wýrm on wonge wiðerræhtes þær  
 3040 láðne licgean: wæs se légdraca  
 grimlic gryregiest glédum beswæled.  
 sé wæs fiftiges fótgemearces  
 lang on legere. lyftwynne héold  
 nihtes hwílum. nyðer eft gewát  
 3045 dennes níosian. wæs ðá déaðe fæst.  
 hæfde eorðscrafa ende genyttod.  
 Him big stóðan bunan ond orcas.  
 discas lágon ond dýre swýrd  
 ómige þurhetone swá hie wið eorðan fæðm  
 3050 þúsend wintra þær eardodon.  
 þonne wæs þæt yrfe éacencræftig,  
 iúmonna gold galdre bewunden

þæt ðám hringsele hrínan ne móste  
 gumena ánig nefne god sylfa  
 3055 sigora sóðcýning sealde þám ðe hé wolde  
 --hé is manna gehyld-- hord openian.  
 efne swá hwylcum manna swá him gemet ðúhte.  
 Þá wæs gesýne þæt se síð ne ðáh  
 þám ðe unrihte inne gehýdde  
 3060 wræce under wealle. weard ár ofslóh  
 féara sumne. þá sío fáhð gewearð  
 gewrecen wráðlice. Wundur hwár þonne  
 eorl ellenróf ende gefére  
 lífgesceafta þonne leng ne mæg  
 3065 mon mid his mægum meduseld búan.  
 swá wæs Bíowulfe, þá hé biorges weard  
 sóhte searoníðas: seolfa ne cúðe  
 þurh hwæt his worulde gedál weorðan sceolde.  
 Swá hit oð dómes dæg díope benemdon  
 3070 þéodnas máre þá ðæt þær dydon.  
 þæt se secg wære synnum scildig  
 hergum geheaðerod hellbendum fæst  
 wommum gewítnad sé ðone wong strude.  
 næs hé goldhwæte gearwor hæfde  
 3075 ágendes ést ár gescéawod.  
 Wígláf maðelode Wíhstánes sunu:  
 'Oft sceall eorl monig ánes willan  
 wrác ádréogan swá ús geworden is.  
 ne meahton wé geláran léofne þéoden  
 3080 ríces hyrde ráð ánigne.  
 þæt hé ne grétt goldweard þone.  
 léte hýne licgean þær hé longe wæs,  
 wícum wunian oð woruldende.  
 heoldon héahgesceap. hord ys gescéawod,  
 3085 grimme gegongen. þæt giféðe wæs



tó swíð þé ðone þyder ontyhte.  
 Ic wæs þær inne ond þæt eall geondseh  
 recedes geatwa þá mé gerýmed wæs,  
 nealles swáslíce síð álýfed  
 3090 inn under eorðweall. ic on ofoste geféng  
 micle mid mundum mægenbyrðenne  
 hordgestréona. hider út ætbær  
 cyninge mínum. cwico wæs þá géna  
 wís ond gewittig. worn eall gespræc  
 3095 gomol on gehðo ond éowic grétan hét.  
 bæd þæt gé geworhton æfter wines dádum  
 in bálstede beorh þone héan  
 micelne ond márne swá hé manna wæs  
 wígend weorðfullost wíde geond eorðan  
 3100 þenden hé burhwelan brúcan móste.  
 Uton nú efstan óðre síðe  
 séon ond sécean on searogeþræc  
 wundur under wealle. ic éow wísige  
 þæt gé genóge néon scéawiað  
 3105 béagas ond brád gold. síe sío bær gearo  
 ádre geæfned þonne wé út cymen  
 ond þonne geferian fréan úserne  
 léofne mannan þær hé longe sceal  
 on ðæs waldendes wære gepolian.  
 3110 Hét ðá gebéodan byre Wíhstánes  
 hæle hildedíor hæleða monegum  
 boldágendra þæt hie bálwudu  
 feorran feredon folcágende  
 gódum tógénes: 'Nú sceal gléd fretan,  
 3115 weaxan wonna lég wigena strengel  
 þone ðe oft gebád ísernscúre  
 þonne strála storm strengum gebáded  
 scóc ofer scildweall. sceft nytte héold

fæðgearwum fús. fláne fulléode.’  
 3120 Húru se snotra sunu Wíhstánes  
 ácígde of corðre cyniges þegnas  
 syfone tósomne þá sélestan.  
 éode eahta sum under inwithróf  
 hilderinc.sum on handa bær  
 3125 áledléoman sé ðe on orde géong.  
 Næs ðá on hlytme hwá þæt hord strude  
 syððan orwearde ánigne dál  
 secgas geségon on sele wunian  
 láne licgan. lýt ánig mearn  
 3130 þæt hí ofostlíce út geferedon  
 dýre máðmas. dracan éc scufun  
 wyrm ofer weallclif. léton wég niman,  
 flód fæðmian frætwa hyrde.  
 þæt wæs wundengold on wán hladen  
 3135 ághwæs unrím, æþelinge boren  
 hárum hilde tó hrones næsse.  
 Him ðá gegiredan Géata léode  
 ád on eorðan unwáclícne  
 helmum behongen hildebordum  
 3140 beorhtum byrnum swá hé béna wæs.  
 álegdon ðá tómiddes márne þéoden  
 hæleð híofende hláford léofne.  
 ongunnon þá on beorge bálfýra mást  
 wígend weccan. wuduréc ástáh  
 3145 sweart ofer swioðole swógende lég  
 wópe bewunden --windblond gelæg--  
 oð þæt hé ðá bánhús gebrocen hæfde  
 hát on hreðre. higum unróte  
 módceare mándon mondryhtnes cwealm.  
 3150 swylce giómorgyd Géatisc ánméowle  
 Bíowulfe brægd bundenheorde

sang sorgcearig. sáalde geneahhe  
 þæt hío hyre hearmdagas hearde ondréde  
 wælfylla worn werudes egesan  
 3155 hýdo ond hæftnýd. Heofon réce swealg.  
 geworhton ðá Wedra léode  
 hláeo on hóe sé wæs héah ond brád  
 wáglíðendum wíde gesýne  
 ond betimbredon on týn dagum  
 3160 beadurófes bécn. bronda láfe  
 wealle beworhton swá hyt weorðlícost  
 foresnotre men findan mihton.  
 hí on beorg dydon bég ond siglu  
 eall swylce hyrsta swylce on horde ár  
 3165 níðhédige men genumen hæfdon.  
 forléton eorla gestréon eorðan healdan  
 gold on gréote þær hit nú gén lifað  
 eldum swá unnyt swá hyt árer wæs.  
 Þá ymbe hláew riordan, hildedéore  
 3170 æþelinga bearn ealra twelfa.  
 woldon cearge cwíðan kyning mánan,  
 wordgyd wrecan ond ymb wer spreca.  
 eahtodan eorlscipe ond his ellenweorc  
 duguðum démdon. Swá hit gedéfe bið  
 3175 þæt mon his winedryhten wordum herge.  
 ferhðum fréoge þonne hé forð scile  
 of líchaman láded weorðan.  
 swá begnornodon Géata léode  
 hláfordes hryre, heorðgenéatas:  
 3180 cwádon þæt hé wære wyruldcyning  
 manna mildust ond monðwárust  
 léodum líðost ond lofgeornost.

## Index

- á, 10, 15, 25, 29, 30, 47, 91  
ábéad, 13, 22, 76  
ábéag, 25  
ábealch, 72  
ábel, 5  
ábídan, 32  
ábræd, 81  
ábréat, 41  
ábredwade, 82  
ábréot, 92  
ábreoten, 51  
ábroten, 85  
ácenned, 43  
ácígde, 98  
ácwæð, 22  
ácwealde, 29, 34, 67  
ácwyð, 65  
ád, 35, 98  
áde, 36  
ádfære, 94  
ádl, 55, 56, 59  
ádréogan, 96  
áedre, 4, 12, 97  
áedrum, 93  
áefen, 40, 72  
áefengrom, 65  
áfenléoht, 14  
áfenræste, 21  
æfenræste, 40  
áfenspræce, 25  
æfnan, 47  
æfnde, 40  
áfre, 4, 10, 17, 23, 35, 42, 82  
æfter, 2, 4–7, 11, 12, 19, 24, 27, 29, 30,  
32, 34, 37, 39, 40, 42–45, 47,  
50, 51, 53, 55, 56, 59, 61, 62,  
64, 65, 67–69, 71, 72, 77, 79,  
81, 84, 86, 88, 89, 94, 97  
æfpunca, 17  
éghwám, 44  
éghwær, 34  
éghwæs, 59, 60, 82, 98  
éghwæðre, 89  
aéghwæþres, 10  
éghwæðrum, 80  
éghwæþrum, 52  
éghwylc, 2, 32, 37, 39, 44, 81, 90  
éghwylcne, 21  
éghwylcum, 34  
égláca, 6, 15, 20, 27  
égwearde, 9  
éht, 3, 17, 53, 93  
éhte, 71  
éled, 94  
éledléoman, 98  
ælfheres, 82  
ælfylcum, 75  
ælmihtiga, 4  
ælwihhta, 48  
éne, 94  
énegum, 22, 27  
éngum, 16, 46  
éinig, 17, 18, 25, 26, 35, 43, 50, 72, 78,  
86, 87, 96, 98  
énige, 26, 31, 75, 77, 80, 91  
énigne, 21, 56, 59, 96, 98  
énigra, 30  
énigre, 31  
énigum, 26, 76  
énlic, 9  
énlicu, 61  
énne, 3, 34, 50  
æppelfealuwe, 68  
aér, 95  
árdæge, 5, 42, 92  
érende, 10, 12  
érer, 99  
érest, 2, 20, 54, 62, 68, 80, 92

árfæder, 82  
 árgestréon, 56  
 árgestréona, 70  
 árgeweorc, 53  
 árgod, 6  
 árgód, 32, 42, 74, 81  
 ærnespearfe, 70  
 áror, 26, 83  
 árran, 29, 70, 95  
 árwelan, 86  
 æschere, 42, 67  
 æscheres, 45  
 æscholt, 12  
 æscum, 56  
 æswiga, 64  
 áse, 43  
 ætbær, 17, 21, 67, 82, 97  
 ætbæron, 2  
 ætberan, 50  
 áte, 95  
 ætfealh, 31  
 ætferede, 53  
 ætgædere, 11–13, 24, 34, 37  
 ætgifan, 90  
 ætgræpe, 41  
 æpelan, 70  
 æpele, 8, 10, 42  
 æðeling, 69, 77, 84, 85  
 æpeling, 6, 36, 39, 57, 74, 79  
 æðelinga, 81  
 æpelinga, 5, 41, 45, 61, 99  
 æðelingas, 90  
 æpelingas, 2, 32, 57  
 æðelinge, 75  
 æpelinges, 40, 98  
 æðelinges, 51  
 æpelinges, 3, 29, 76  
 æpellingum, 29  
 æpelu, 14  
 æðelum, 62  
 æpelum, 59

æðme, 81  
 æthrán, 24  
 æthwearf, 72  
 ætrihte, 53  
 ætsomne, 11, 14, 17, 18, 89  
 ætspranc, 36  
 ætstód, 29  
 ætstóp, 24  
 ættren, 51  
 ætwæg, 38  
 ætwand, 6  
 ætwiton, 37  
 áféded, 23  
 áfýlled, 33  
 ágan, 35  
 ágangen, 40  
 ágeaf, 92  
 ágeald, 84  
 ageald, 53  
 ágedfréan, 60  
 ágen, 84  
 ágendes, 96  
 ágifan, 12  
 áglæca, 24, 29, 32, 41  
 áglæcan, 15, 19, 48  
 áglæcean, 79–81, 91  
 áglæcwíf, 40  
 ágól, 48  
 áh, 55  
 áhæfen, 36  
 áhafen, 5  
 áhlæcan, 21, 32  
 áhléop, 45  
 áhlóg, 24  
 áhsode, 39  
 áhsodon, 15  
 áht, 73  
 áhte, 2, 16, 18, 82  
 áhyrded, 46  
 álæg, 49  
 álætan, 81, 86

álæte, 84  
 álamp, 21  
 aldor, 3, 13, 14, 22, 44  
 aldorbealu, 53  
 aldorceare, 29  
 aldordagum, 24  
 aldorgedál, 26  
 aldorléase, 2  
 aldorléasne, 50  
 aldorþegn, 42  
 aldre, 12, 22, 31, 46–48, 56, 63, 78  
 aldres, 27, 32, 50  
 aldrum, 17, 18  
 áledon, 3  
 álegde, 27, 28, 69, 95  
 álegdon, 98  
 áléh, 4  
 alfwalda, 42  
 álicgean, 90  
 álumpen, 24  
 alwalda, 11, 31  
 alwealdan, 30  
 álýfde, 22  
 álýfed, 97  
 álýsed, 52  
 án, 5, 46, 60, 70–72, 77  
 ána, 6, 15, 29, 32, 54, 78, 83, 90  
 áná, 83  
 ancre, 11, 60  
 andan, 23, 73  
 andgit, 34  
 andlangne, 67  
 andlongne, 85  
 andrysnum, 57  
 andsaca, 53  
 andsacan, 26  
 andsware, 12, 47, 58  
 andswarode, 9, 12  
 andswaru, 90  
 andweard, 41  
 andwlitan, 23  
 áne, 6, 56  
 ánes, 23, 80, 94, 96  
 ánfealdne, 9  
 ángan, 13, 40, 49, 94  
 angeald, 40  
 angeat, 41  
 ángenga, 15  
 ángengea, 7  
 ánhaga, 74  
 anhár, 12  
 anhýdig, 84  
 ánméowle, 98  
 áanne, 41, 75, 76, 87, 93  
 ánpaðas, 45  
 ánra, 24, 26  
 anræd, 49, 50  
 ánre, 15  
 ansund, 32  
 ansýn, 9, 89  
 ansýne, 30  
 ántid, 8  
 ánum, 23, 33, 35, 44, 77, 82  
 ánunga, 21  
 anwaldan, 41  
 ár, 12, 87  
 ár-scyldinga, 16  
 ár-scyldingum, 54  
 árærdon, 93  
 áræred, 54  
 árás, 14, 22, 57, 76, 80, 95  
 árað, 20  
 áre, 41, 75, 82  
 árfæst, 37  
 árís, 44  
 árna, 38  
 árstafum, 11, 13, 16  
 árum, 11, 35, 38  
 ásecgan, 12  
 áseted, 22  
 ásetton, 3  
 ástág, 26

ástáh, 36, 37, 98  
ástígeð, 44  
ástód, 25, 49, 66  
ásungen, 37  
áswefede, 19  
átéah, 25  
atelíc, 26  
átertánnum, 46  
áða, 86  
áþas, 16  
áðóhte, 83  
áðsweorð, 65  
áðum, 35  
áþumswéoran, 4  
atolan, 48  
atole, 20  
attor, 85  
attorsceaðan, 89  
áwa, 31  
áwræc, 55, 67  
áwyrded, 36

bá, 42, 65  
bád, 4, 11, 23, 42, 60, 81, 86  
bædde, 64  
bædon, 7  
báel, 36, 67, 88  
bæle, 73, 88  
báelfýra, 98  
báelstede, 97  
báelwudu, 97  
bær, 97  
bæran, 89  
bærnan, 36, 73  
béron, 8, 52, 60, 74  
baldor, 76  
balwon, 32  
bám, 69, 83  
banan, 6, 20, 35  
báncofan, 46  
báne, 81

banena, 65  
bánfág, 25  
bánfatu, 36  
bánhringas, 50  
bánhús, 79, 98  
bánlocan, 24, 27  
bánnum, 84  
bát, 8, 24, 81  
bátwearde, 60  
béacen, 19  
béacna, 87  
beadogríman, 71  
beadohrægl, 18  
beadoléoma, 48  
beadomécas, 46  
beadorinca, 36  
beadu, 72  
beadufolme, 32  
beaduláce, 50  
beadurófes, 99  
beadurúne, 17  
beaduscæarp, 85  
beaduscrúda, 15  
beadusercean, 86  
beadwa, 23  
beadwe, 49  
béaga, 3, 12, 47, 72, 94  
béagas, 4, 18, 55, 75, 83, 94, 97  
béage, 37  
béages, 39  
béaggyfan, 35  
béaghroden, 21  
béah, 39, 88, 93  
béahgesyhð, 64  
béahhorda, 30  
béahhordes, 29  
béahhordum, 89  
béahsele, 38  
béahðege, 69  
béahwriðan, 64  
bealdode, 69

bealdor, 81  
 bealewa, 66  
 bealocwealm, 71  
 bealohycgendra, 80  
 bealohýdig, 24  
 bealoníð, 56, 76, 85  
 bealuwa, 10  
 bealwa, 29  
 bealwe, 89  
 béanstánes, 18  
 bearhtm, 46, 56  
 bearm, 3, 8, 29, 36, 37, 69, 87  
 bearme, 2, 3, 76  
 bearn, 3, 4, 16–18, 20, 21, 28, 29, 31,  
     35, 37, 38, 44, 45, 47, 49, 52,  
     58, 63, 67, 69, 75, 76, 81, 82,  
     93, 99  
 bearna, 32, 44, 70, 76  
 bearne, 75  
 bearngebyrdo, 31  
 bearnum, 6, 34  
 bearwas, 43  
 béateð, 71  
 bebéad, 14, 62  
 bebeorgan, 55  
 bebeorh, 56  
 bebohte, 88  
 bebúgeð, 4, 39  
 becearf, 50, 67  
 bécn, 99  
 becóm, 5, 7, 80, 94  
 becwóm, 40, 67, 74, 90  
 bedæled, 24, 41  
 beddes, 57  
 beddum, 40  
 befæstan, 36  
 befangen, 41, 72, 73  
 befeallen, 36, 71  
 befléonne, 32  
 befongen, 31, 46, 81  
 beforan, 33, 45, 78  
 bég, 99  
 béga, 34, 36, 59, 91  
 begang, 13, 58  
 begeat, 34, 37, 70  
 begéate, 67  
 begéaton, 71  
 bégen, 18, 25, 85  
 beget, 90  
 begnormodon, 99  
 begong, 28, 48, 56  
 begylpan, 63  
 behéold, 17, 22, 24, 48  
 behófað, 83  
 beholen, 14  
 behongen, 98  
 behrorene, 87  
 belamp, 78  
 beléac, 36, 56  
 beléan, 17  
 beloren, 34  
 bemearn, 29, 35  
 béna, 12, 98  
 benam, 60  
 bénan, 13  
 bence, 12, 33, 38, 40  
 bencswég, 37  
 bencþelu, 16, 40  
 bendum, 32  
 béne, 15, 72  
 benemde, 35  
 benemdon, 96  
 benéotan, 22  
 bengeato, 36  
 benne, 85  
 béo, 13, 38, 39, 58  
 béodan, 13  
 béodgenéatas, 12, 54  
 béore, 16, 18, 64  
 beorg, 99  
 beorgan, 41, 46  
 beorgas, 8



beorge, 8, 79, 80, 89, 98  
 beorges, 73, 79, 81, 86  
 beorh, 71, 72, 97  
 beorht, 19, 57, 73  
 beorht-dena, 15, 20  
 beorhta, 38  
 beorhtan, 40  
 beorhte, 8, 9, 29, 32, 48  
 beorhtne, 88  
 beorhtode, 37  
 beorhtost, 87  
 beorhtre, 6  
 beorhtum, 98  
 beorn, 33, 41, 60, 67, 76  
 beorna, 70  
 beornas, 8, 28  
 beorncyning, 68  
 beorne, 71  
 béorscalca, 40  
 béorsele, 16, 17, 35  
 béorþege, 5, 20  
 béot, 4, 18  
 béoð, 58  
 béotwordum, 79  
 beowulf, 56  
 béowulf, 2, 3, 12–14, 16–18, 21, 22,  
     31, 33, 38, 39, 41, 42, 44, 46,  
     47, 52, 54, 58–60, 79  
 béowulfe, 20, 21, 27, 33, 34, 70  
 béowulfes, 17, 26, 28, 62  
 beran, 3, 9, 10, 33, 57, 61, 68, 79, 86  
 beréafod, 86, 89, 94  
 beredon, 40  
 beren, 83  
 berofene, 77, 92  
 besæt, 92  
 bescúfan, 7  
 besette, 46  
 besmiþod, 25  
 besnyðede, 92  
 bestýmed, 16  
 beswáled, 95  
 besyred, 70  
 besyrwan, 23, 30  
 betera, 16, 54  
 betimbredon, 99  
 betlíc, 25, 61  
 betost, 94  
 betosta, 31, 56  
 betostan, 59  
 betst, 15, 36  
 bewægned, 38  
 bewápned, 41  
 bewand, 46  
 bewenede, 58  
 beweotede, 57  
 beweotode, 70  
 beweredon, 30  
 bewitiað, 36  
 bewitigað, 45  
 beworhton, 99  
 bewunden, 33, 76, 95, 98  
 bí, 38, 62, 80, 85, 86  
 bicgan, 42  
 bidan, 41  
 bídan, 16, 18, 47, 73  
 biddan, 15  
 bidde, 39  
 bidon, 14  
 bifongen, 63  
 bigong, 74  
 billa, 19, 37  
 bille, 74  
 billes, 65, 78, 79  
 billum, 3  
 binéat, 75  
 bío, 86  
 bíodan, 91  
 biorgas, 72  
 biorges, 96  
 biorh, 88  
 biorn, 80

biorna, 76  
 bīorsele, 83  
 bíoð, 65  
 bīowulf, 63, 74–76, 84, 85  
 bīowulfe, 73, 89, 91, 96, 98  
 bīowulfes, 69, 84, 88  
 bisgum, 55  
 bisigu, 10  
 bītan, 46, 48  
 biter, 85  
 biteran, 55, 84  
 bitere, 46  
 bitre, 73  
 biwenede, 64  
 blaca, 57  
 blácne, 48  
 bláed, 2, 36, 54, 56  
 bláedágande, 33  
 bláedfæstne, 41  
 blancum, 28  
 bléate, 88  
 blícan, 8  
 blíðe, 15  
 blíðheort, 57  
 blíðne, 20  
 blód, 24, 36, 51, 53  
 blode, 93  
 blóde, 16, 28, 30, 45, 51, 60  
 blódfág, 65  
 blódge, 32  
 blódig, 15  
 blódigán, 77  
 blódigtóð, 66  
 blódréow, 55  
 blondenfeax, 57  
 blondenfeaxe, 51  
 blondenfeaxum, 59  
 blondenfexa, 93  
 boden, 93  
 bodode, 57  
 bohte, 70  
 bolcan, 9  
 bolda, 73  
 boldágendra, 97  
 bolgenmód, 23, 54  
 bolstrum, 40  
 bonan, 62, 69, 78  
 bongár, 64  
 borda, 71  
 bordhæbbende, 91  
 bordhréoðan, 69  
 bordrand, 80  
 bordweal, 93  
 bordwudu, 40  
 boren, 38, 52, 98  
 bót, 10  
 bóte, 6, 29, 30  
 botme, 48  
 brád, 49, 97, 99  
 bráde, 93  
 bræce, 35  
 bræde, 70  
 brægd, 26, 49, 98  
 brand, 33  
 bréac, 47, 62, 66  
 bréat, 54  
 breca, 19  
 brecan, 17, 18, 80, 93  
 brecða, 7  
 bregdan, 23  
 bregdon, 68  
 brego, 15, 20, 62  
 bregoróf, 61  
 bregostól, 69, 75  
 bréme, 2  
 brentingas, 88  
 bréost, 15, 69, 73  
 bréostgehygdum, 88  
 bréostgewædu, 39, 68  
 bréosthord, 55, 88  
 bréostnet, 49  
 bréostum, 18, 80, 85

bréostweorðunge, 79  
bréostwylm, 59  
bréþer, 40  
brimclifu, 8  
brimes, 2, 88  
brimléade, 34  
brimlíðende, 19  
brimstréamas, 60  
brimu, 19  
brimwísan, 92  
brimwylf, 48, 51  
brimwylm, 47  
bringan, 59, 68, 79  
bringe, 58  
brocene, 65  
bróden, 18, 49  
bródenmáel, 51  
bróga, 41, 73, 80  
brógan, 19  
brogdenmáel, 53  
brogdne, 86  
bróhton, 52  
brond, 46, 94  
bronda, 99  
bronde, 67, 73  
brondinga, 18  
brontne, 9, 19  
brósinga, 38  
brosnað, 71  
bróðor, 77, 82, 93  
bróþor, 42  
bróðrum, 20, 34  
brúc, 38, 39, 68  
brúcan, 29, 34, 71, 88, 97  
brúceð, 34  
brugdon, 17  
brún, 81  
brúnecg, 49  
brúnfágne, 82  
brýd, 64  
brýda, 92

brýdbúre, 30  
brýde, 93  
bryneléoma, 73  
brynewylmum, 73  
brytnade, 75  
brytta, 20, 37, 65  
bryttan, 3, 12, 47, 61  
bryttað, 55  
búan, 96  
budon, 35  
búfolc, 70  
bugan, 93  
búgan, 91  
búgeð, 64  
bugon, 12, 33, 81  
bunan, 87, 95  
bunden, 41, 60  
bundenheorde, 98  
bundenne, 8  
bundenstefna, 60  
búon, 89  
búre, 42, 77  
burgan, 82  
burgum, 3, 62, 76, 77  
burhlocan, 61  
burhstede, 71  
burhwelan, 97  
burnan, 80  
burston, 25, 27, 36  
búrum, 6  
bútan, 31  
búton, 4, 22, 23, 29, 50, 51  
byldan, 35  
býman, 92  
byrduscrúd, 83  
byrelas, 37  
byreð, 11, 15, 65  
byrgean, 15  
byrig, 38  
byrnan, 12, 33, 41, 68, 71, 79, 82, 85,  
88, 90

byrne, 14, 40, 52, 83, 84  
 byrnende, 72, 81  
 byrnum, 3, 9, 79, 98  
 byrnwiga, 91  
 bysigum, 81  
 býwan, 71  
  
 caines, 5  
 candel, 50  
 cealde, 40  
 cealdost, 18  
 cealdum, 75  
 céap, 76  
 céape, 78  
 cearað, 49  
 cearge, 99  
 cearsiðum, 75  
 cearu, 42  
 cearwælmum, 65  
 cearwylmas, 10  
 ceasterbúendum, 25  
 cempa, 42, 49, 50, 56, 66  
 cempa, 8, 62, 65, 79, 82  
 cende, 30  
 cenned, 2  
 cénoste, 8  
 cénra, 25  
 cénðu, 85  
 céol, 3, 9, 60  
 céoles, 57  
 ceorl, 29  
 ceorlas, 8, 14, 50  
 ceorle, 77, 93  
 cíosan, 75  
 clammum, 31, 43  
 clifu, 60  
 clommum, 48  
 cnihtwesende, 13, 18  
 cnyhtum, 39  
 cnysedan, 42  
 collenferhð, 57  
  
 collenferð, 87  
 cólran, 10, 65  
 cóm, 15, 19, 23, 24, 27, 35, 36, 41, 48,  
 51, 52, 57, 66, 74, 92  
 cóme, 51  
 cómon, 52  
 const, 44  
 corðre, 98  
 corþre, 37  
 costode, 66  
 cræft, 14, 23, 41, 70, 85  
 cræfte, 32, 39, 68–70, 72, 74  
 cræftig, 47, 62  
 cræftum, 66  
 crunge, 21  
 crungon, 36  
 cuman, 9, 10, 59  
 cumbles, 79  
 cumen, 13, 83  
 cumene, 13, 58  
 cunne, 65  
 cunnedon, 17  
 cunnian, 45, 46, 65  
 cunnode, 48  
 cunnon, 3, 7, 43  
 cúð, 6, 14, 67, 69, 92  
 cúþ, 23  
 cúðe, 13, 28, 37, 64, 75, 96  
 cúþe, 4, 13, 42, 46, 52, 60  
 cúðlicor, 9  
 cúðon, 5  
 cúþon, 7, 14, 39  
 cwædon, 99  
 cwealdest, 43  
 cwealm, 5, 98  
 cwealmbealu, 61  
 cwealmcuman, 26  
 cwehte, 9  
 cwén, 3, 20–22, 30, 37, 61, 64  
 cwénlic, 61  
 cwice, 5

cwices, 73  
 cwicne, 26, 87  
 cwico, 97  
 cwíðan, 67, 99  
 cwóm, 14, 37, 40, 43, 56, 60, 62, 63, 65, 67, 69, 72, 76, 80, 84, 91  
 cwóman, 21  
 cwóme, 24  
 cwómon, 9–11  
 cymen, 97  
 cymest, 44  
 cymeð, 65  
 cýmlícor, 3  
 cynedóm, 75  
 cyniges, 98  
 cyning, 2, 28, 30, 33, 37, 42, 59–61, 67–70, 74–76, 85, 93  
 cyningbalde, 52  
 cyninge, 97  
 cyninges, 28, 39, 91  
 cynna, 5, 20  
 cynne, 5, 26, 30, 55, 90  
 cynnes, 23, 24, 29, 34, 55, 63, 70, 74, 88  
 cystum, 28, 30  
 cýð, 22  
 cýðan, 61, 85  
  
 dön, 68  
 dáed, 19, 30, 91  
 dáeda, 7, 8, 16, 77, 83, 89  
 dáedcéne, 52  
 dáede, 29  
 dáedfruma, 66  
 dáedhata, 10  
 dáedum, 31, 39, 65, 69, 77, 78, 84, 85, 90, 91, 97  
 dæges, 48, 51, 61, 71, 73  
 dæghrefne, 79  
 dæghwíla, 85  
 dægrím, 27  
  
 dáel, 21, 37, 55, 56, 64, 65, 71, 89, 98  
 dáelan, 62  
 dáelas, 55  
 dáelde, 4, 53  
 dáele, 80  
 dáelep, 56  
 dagum, 99  
 dareðum, 89  
 déad, 16, 42, 75  
 déadne, 42  
 déah, 13, 19, 58  
 dealle, 17  
 dearst, 18  
 déað, 15, 17, 47, 56, 67, 68, 70, 86, 91  
 déaðbedde, 91  
 déaðcwalum, 54  
 déaðcwealm, 53  
 déaðdæge, 7, 29  
 déaðe, 50, 89, 95  
 déaþe, 44  
 déaðes, 71, 77  
 déaðfæge, 28  
 déaþscua, 6  
 déaðwérigne, 67  
 déaþwíc, 41  
 déêð, 34, 36  
 démndon, 99  
 déme, 23  
 démend, 7  
 denia, 67  
 deniga, 6, 10, 12, 13, 20, 54  
 denigea, 23, 42, 50, 53  
 deninga, 16  
 dennes, 95  
 denum, 25, 27, 37, 45, 55, 57, 65  
 déofla, 25, 53  
 déofles, 66  
 déog, 28  
 déogol, 10  
 déop, 17, 60, 80  
 déor, 61

déoran, 19  
 deorc, 6, 57  
 deorcum, 10, 70  
 déore, 15, 70, 71  
 déorestan, 42  
 déorlíce, 19  
 déorre, 17  
 déorum, 49, 59  
 déoð, 41  
 déð, 78  
 dêð, 90  
 díope, 96  
 díor, 66  
 díore, 62  
 discas, 87, 95  
 doön, 49  
 dóön, 36, 38  
 dógera, 27  
 dógor, 44  
 dógora, 4  
 dógore, 57, 81  
 dógores, 8, 20  
 dógorgerímes, 86  
 dógra, 35  
 dógrum, 69, 75  
 dohte, 18, 43  
 dohtest, 58  
 dohtor, 13, 35, 61, 63, 64, 69, 94  
 dolgilpe, 17  
 dollícra, 83  
 dolsceaðan, 16  
 dóm, 29, 31, 47, 49, 68, 84, 88, 90, 93  
 dóme, 15, 29, 35, 47, 52, 55, 69, 87  
 dómes, 32, 44, 96  
 dómléasan, 91  
 dorste, 46, 47, 61, 86  
 dorston, 89  
 dóð, 39  
 draca, 29, 70  
 dracan, 66, 72, 76, 80, 98  
 dranc, 24  
 dréah, 6, 14, 69, 74  
 dréam, 4, 17  
 dréama, 28  
 dréame, 41  
 dréamhealdende, 39  
 dréamléas, 55  
 dréamum, 5, 24  
 dréfan, 60  
 dreogan, 20  
 dréogan, 47  
 dréoh, 56  
 dréorfáh, 16  
 dréorig, 45  
 drepe, 50  
 drepen, 55  
 drífan, 36  
 drífað, 88  
 drihten, 5, 7, 34, 49, 58, 69  
 drihtguman, 5, 44  
 drihtlíce, 37  
 drihtne, 45  
 drihtnes, 30  
 drihtscype, 47  
 drihtsele, 16  
 drincfæt, 73  
 dríorigne, 87  
 drohtoð, 25  
 dropen, 93  
 drugon, 2, 26, 27, 59, 62  
 druncen, 18, 47  
 druncne, 16, 39, 69  
 druncon, 39, 52  
 drúsade, 52  
 dryhtbearn, 64  
 dryhten, 23, 47, 58, 63, 74, 76, 80, 81,  
 87, 91, 94  
 dryhtguma, 56  
 dryhtguman, 39  
 dryhtgumum, 57  
 dryhtlíc, 29  
 dryhtmáðma, 89

dryhtne, 54, 56, 73, 78, 86, 88  
 dryhtnes, 15  
 dryhtsele, 25, 73  
 dryhtsibbe, 65  
 dryncfæt, 71  
 drysmaþ, 44  
 dugeðum, 79  
 dugoðe, 91, 92  
 duguð, 17, 57, 71  
 duguða, 64  
 dugoðe, 13, 17, 53, 64, 71, 83  
 duguþe, 6, 21  
 duguðum, 99  
 dweleð, 55  
 dydest, 53  
 dydon, 3, 40, 58, 96, 99  
 dýgel, 43  
 dyhttig, 41  
 dynede, 25, 42, 80  
 dýre, 65, 73, 95, 98  
 dyrnan, 72  
 dyrne, 10, 59  
 dyrnne, 73  
 dynra, 43  
 dyrnum, 68  
 dyrre, 44  
 dyrstig, 89  
 éäm, 29  
 éac, 5, 13, 15, 53, 87  
 éacen, 8, 53  
 éacencræftig, 72, 95  
 éacne, 51  
 éacnum, 67  
 éadgilse, 75  
 éadig, 39, 78  
 éadiglice, 5  
 eafera, 2, 29  
 eaferan, 38, 49, 58, 78  
 eaferum, 34, 78  
 eafeþum, 54  
 eafor, 68  
 eafora, 74, 94  
 eaforan, 13, 77  
 eafores, 93  
 eaforum, 54  
 eafoð, 20, 31, 74  
 eafopes, 47, 56  
 éagena, 56  
 éagorstréam, 17  
 éagum, 24, 56, 61  
 eahta, 33, 98  
 eahtedon, 7  
 eahtodan, 99  
 eahtode, 45  
 ealde, 16, 26, 47, 53, 59, 73  
 ealderdagum, 25  
 ealdes, 87  
 ealdfæder, 13  
 ealdgesegena, 28  
 ealdgesíðas, 28  
 ealdgestréona, 46  
 ealdgestréonum, 44  
 ealdgewinna, 56  
 ealdgewyrht, 83  
 ealdhláfordes, 87  
 ealdmetod, 31  
 ealdor, 52, 59, 91  
 ealdorgewinna, 91  
 ealdorléasne, 94  
 ealdre, 20, 46, 52, 67, 75, 78, 82, 89,  
 92  
 ealdres, 43, 65, 77, 87  
 ealdsweord, 49, 53, 82, 93  
 ealdum, 4, 59, 93  
 ealfela, 28, 29  
 ealgearo, 4, 39  
 ealgefeormod, 24  
 ealgian, 26, 83, 84  
 ealgode, 39  
 ealgylden, 36

ealle, 5, 21, 23, 27, 30, 35, 36, 54, 57, 70, 84, 88, 91  
ealles, 32, 62, 68, 86, 88  
eallgearo, 71  
eallgylden, 87  
eallírenne, 74  
eallum, 6, 25, 27, 29, 30, 34, 45, 71  
ealne, 39, 72, 84  
ealobence, 33  
ealodrincende, 61  
éalond, 73  
ealowáege, 16, 17  
ealra, 55, 99  
ealubence, 90  
ealuscerwen, 25  
ealuwáege, 64  
éanmundes, 82  
eardas, 51  
earde, 3, 83, 86  
eardian, 81  
eardlufan, 23  
eardode, 7  
eardodon, 95  
earfeþo, 18  
earfoð, 29  
earfoðlice, 4, 52, 53, 72, 88, 92  
earfoðþrage, 10  
earges, 80  
earmbéaga, 87  
earme, 36, 74  
earmlíc, 26  
earmran, 19  
earmre, 92  
earmréade, 38  
earmsceapen, 43  
earnum, 17  
earna, 95  
earne, 95  
éast-dena, 14, 20  
éast-denum, 27  
éastan, 19  
éaðe, 9, 72, 87  
éaþe, 16  
éaðfynde, 6  
eatol, 65  
eatolne, 78  
éaweð, 10  
eaxe, 27, 31, 36, 49  
eaxlgestealla, 42  
eaxlgesteallan, 54  
eaxlum, 13, 89  
éc, 98  
éce, 5, 56, 85  
écean, 54, 56, 73  
ecgbanan, 40  
ecgclif, 91  
ecghete, 4, 55  
ecgláfes, 17, 20, 32, 47, 57  
ecgþéo, 13  
ecgþéow, 10  
ecgðéowes, 69, 74, 76, 81  
ecgþéowes, 18, 21, 31, 44, 47, 49, 52, 58  
ecgðíoes, 63  
ecgðíowes, 75  
ecgþræce, 20  
ecgum, 41, 49, 56, 67, 78, 80, 82, 92, 93  
ecgwelan, 54  
écne, 38  
écum, 88  
edhwyrft, 41  
édrum, 24  
edwendan, 10, 56  
edwenden, 69  
edwítlíf, 91  
efnan, 33, 82  
efnanne, 61  
efnde, 67, 94  
efstan, 97  
efste, 47  
eftcymes, 91



eftsið, 60  
 eftsiðas, 43  
 eftsiðes, 87  
 egesa, 26  
 egesan, 56, 58, 86, 99  
 egesfull, 92  
 egeslíc, 52, 73, 89  
 egsan, 10  
 egsode, 2  
 égstréamum, 19  
 éhtende, 6  
 ehtigað, 39  
 éhton, 48  
 eldum, 70, 73, 82, 99  
 elland, 94  
 ellen, 2, 19–21, 29, 74, 85  
 ellendáedum, 28, 29  
 ellengæst, 4  
 ellenlíce, 67  
 ellenmáerðum, 47  
 ellenmáerpum, 27  
 ellenróf, 12, 13, 96  
 ellenrófum, 57  
 ellensíocne, 87  
 ellenweorc, 22, 31, 47, 83, 99  
 ellenweorca, 75  
 elles, 6, 79, 81  
 ellor, 3, 71  
 ellorgæst, 51  
 ellorgæstas, 43  
 ellorgást, 26, 51  
 ellorsíð, 77  
 elnes, 49, 90  
 elran, 25  
 elþéodige, 12  
 endedæg, 21, 95  
 endedógores, 91  
 endeláf, 88  
 endeléan, 54  
 endesæta, 9  
 endestæf, 56  
 entiscne, 93  
 éode, 13, 20, 21, 24, 30, 39, 42, 57, 98  
 eoderas, 33  
 éodon, 17, 52, 95  
 eodor, 15, 34  
 eodur, 22  
 eofer, 36  
 eoferas, 42  
 eoferaspréotum, 46  
 eofores, 78  
 eoforlíc, 11  
 eofodo, 80  
 éoletes, 8  
 eorclanstánas, 39  
 éoredgeatwe, 90  
 eorla, 9, 12, 13, 15, 26, 33, 34, 40, 42,  
 45, 59, 60, 62, 65, 68, 69, 71,  
 74, 91, 99  
 eorlas, 88  
 eorle, 2  
 eorles, 23, 32, 56  
 eorlgestréona, 71  
 eorlgewáedum, 46  
 eorlíc, 21  
 eorlscipe, 55, 67, 82, 94, 99  
 eorlscype, 80  
 eorlum, 25, 41, 52, 53, 64  
 eorlweorod, 91  
 eormencynnes, 62  
 eormengrund, 28  
 eormenláfe, 70  
 eormenríces, 38  
 eorres, 46  
 eorðan, 4, 49, 63, 76, 86, 88, 89, 95,  
 97–99  
 eorþan, 9, 10, 25, 26, 55, 58  
 eorðcyninges, 37  
 eorðdraca, 85, 89  
 eorðreced, 85  
 eorðscrafa, 95  
 eorðsele, 70, 76, 79

eorðweall, 93, 97  
 eorðweard, 73  
 eoten, 25  
 eotena, 14, 29, 34, 35, 37  
 eotenas, 5  
 eotenisc, 49  
 eotenum, 29, 37  
 eotonisc, 93  
 eotonweard, 22  
 éow, 10, 14, 43, 63, 90, 97  
 éower, 9, 14, 20, 80  
 éowerne, 11, 80, 90  
 éoweð, 55  
 éowic, 11, 97  
 éowra, 21  
 éowre, 9  
 éowrum, 14, 90  
 ést, 68, 96  
 éste, 31  
 éstum, 31, 38, 68, 75  
 éðbegéte, 90  
 éðe, 81  
 éðel, 17, 30, 54, 62  
 éðelriht, 69  
 épelstólas, 75  
 épeltyrf, 14  
 épelweard, 70  
 épelwearde, 20  
 éðelwyn, 78, 90  
 épgesýne, 36  
 éþle, 55, 56  
 etonisc, 82  
  
 fácenstafas, 33  
 fáecne, 63  
 fædde, 55  
 fæder, 2, 3, 7, 10, 11, 16, 43, 47, 51,  
 62, 65, 76, 82, 92  
 fæderæpelum, 29  
 fæderenmæge, 40  
 fæge, 28, 40, 56, 68, 93  
  
 fæger, 25  
 fæger, 36  
 fægere, 18, 28, 33, 57  
 fægese, 49  
 fæghðe, 77  
 fægne, 50  
 fægne, 52  
 fægre, 63, 94  
 fægrie, 71  
 fægum, 66, 95  
 fæhð, 76, 96  
 fæhða, 84  
 fæhðe, 5, 6, 16, 20, 29, 39, 43, 44, 49,  
 78, 79, 82, 92  
 fæhðo, 78, 94  
 fælsian, 15  
 fælsode, 74  
 fæmnan, 64, 65  
 fæer, 34, 70  
 færgripe, 48  
 færgripum, 24  
 færgryrum, 7  
 færinga, 45, 63  
 færníða, 16  
 fæste, 19, 25, 26, 35, 41, 59, 85  
 fæsten, 5, 73, 92  
 fæstne, 65  
 fæstor, 6  
 fæstrædne, 20  
 fæted, 71, 72, 85  
 fætedhléore, 33  
 fætgold, 61  
 fæðergearwum, 98  
 fæðme, 67  
 fæðmian, 98  
 fæðmie, 83  
 fæþmum, 7  
 fættan, 35, 66, 71  
 fætte, 12  
 fættum, 23  
 fætum, 71

fág, 26, 32, 40, 52  
 fáge, 51  
 fágne, 24  
 fágum, 19  
 fáh, 11, 14, 19, 30, 32, 33, 41, 46, 51, 84, 85  
 fahne, 15  
 fáhne, 23, 30, 70  
 fámigheals, 60  
 fámíheals, 8  
 fáne, 83  
 fára, 19, 47  
 faran, 5, 28, 80, 91, 92  
 farenne, 57  
 faroðe, 2, 19, 61  
 féa, 6, 71, 84  
 fealh, 38, 41  
 feallan, 34  
 fealo, 86  
 fealone, 62  
 fealwe, 28, 30  
 féara, 45, 96  
 féasceaft, 2, 31  
 féasceafte, 75  
 féasceaftum, 72, 75  
 féaum, 35  
 feaxe, 52  
 féhð, 56  
 féla, 33  
 felafricgende, 66  
 felageómor, 92  
 felahrór, 2  
 felamódigra, 52  
 felasinnigne, 44  
 fellum, 66  
 fenfreoðo, 28  
 féng, 49, 94  
 fengel, 45, 47, 68, 74  
 fengelád, 43  
 fenhleoðu, 27  
 fenhopu, 25  
 fenne, 41  
 féo, 16, 44  
 feohgiftum, 2  
 feohgyfte, 33  
 feohgyftum, 35  
 feohléas, 77  
 feohtan, 19, 31  
 féol, 25  
 féoll, 91, 93  
 féollon, 33  
 féond, 5, 7, 10, 23, 24, 31, 41, 59, 85  
 féonda, 11, 26, 29, 37  
 féonde, 6, 15  
 feondes, 32  
 féondes, 67, 72  
 féondgrápum, 21  
 féondscaða, 19  
 féondscipe, 94  
 féondum, 14, 53  
 feorbúend, 9  
 feorcýþðe, 58  
 feore, 30, 58  
 féore, 19, 41, 49, 94  
 féores, 46, 61  
 feorh, 15, 26, 28, 39, 44, 59, 64, 67, 68, 76, 83, 84, 89, 93  
 feorhbeale, 71  
 feorhbealo, 6  
 feorhbealu, 66, 80  
 feorhbennum, 86  
 feorhbonan, 77  
 feorhcynna, 71  
 feorhgeníðlan, 31, 49, 92  
 feorhlástas, 28  
 feorhlege, 88  
 feorhséoc, 27  
 feorhsweng, 78  
 feorhwunde, 75  
 feorme, 15, 75  
 feormendléase, 87  
 feormynd, 71

feorr, 63  
 feorran, 4, 6, 13, 15, 27, 38, 44, 58, 66, 73, 88, 90, 97  
 feorrancundum, 57  
 feorum, 4  
 féorum, 37, 42  
 feorwegum, 3  
 féower, 3, 33, 52, 68  
 féowertýne, 52  
 féran, 2, 9, 11, 44, 71  
 férdon, 27, 52  
 fére, 16  
 feredon, 37, 97  
 fergendra, 90  
 ferhðe, 25  
 ferhþe, 31, 37, 55  
 ferhðes, 34  
 ferhðfrecan, 37  
 ferhðgeníðlan, 90  
 ferhðum, 99  
 ferhþum, 52  
 ferhwearde, 11  
 ferigeað, 12  
 fét, 24  
 fetelhilt, 50  
 féþa, 45  
 féðan, 78, 80, 91  
 féþan, 42  
 féþe, 31  
 féðecempa, 89  
 féþecempa, 49  
 féðegestum, 62  
 féþelástum, 52  
 féðewíges, 74  
 fetod, 42  
 fíf, 18  
 fífe, 14  
 fífelcynnes, 5  
 fíftig, 70  
 fíftig, 86  
 fíftiges, 95  
 fíftýna, 8  
 findan, 8, 37, 44, 58, 72, 75, 90, 99  
 fingra, 25  
 fingras, 25, 32  
 fingrum, 48  
 finna, 19  
 finnes, 34, 35, 37  
 fíonda, 84  
 fíra, 4, 63, 72, 86  
 firen, 61  
 firgenstréam, 67  
 fitela, 29  
 flásce, 76  
 fláschoman, 50  
 flánbogan, 46, 55  
 fláne, 77, 98  
 fléön, 27, 40  
 fléam, 32, 90  
 fléat, 60  
 fléogeð, 72  
 fléoh, 70  
 fléon, 25  
 fléotan, 18  
 fletræste, 40  
 fletsittende, 64  
 fletsittendum, 57  
 flett, 64  
 flette, 33  
 fletwerod, 16  
 fliht, 56  
 flite, 17  
 flítende, 30  
 flód, 18, 19, 43, 45, 54, 62, 98  
 flóda, 48, 58, 88  
 flóde, 44, 60  
 flódes, 3, 48, 56  
 flódyþum, 18  
 flór, 24  
 flóre, 42  
 flota, 8, 11  
 flotan, 11

flotherge, 91  
 folca, 15, 64, 74, 76  
 folcágende, 97  
 folccwén, 21  
 folccyning, 86, 90  
 folce, 2, 16, 54, 75, 81  
 folces, 20, 36, 50, 58, 59, 61, 79, 83, 93  
 folcréd, 94  
 folcrihta, 82  
 folcscare, 4  
 folcstede, 4, 47  
 folctogan, 27  
 folcum, 3, 10, 59  
 folcwaldan, 35  
 foldan, 4, 36, 38, 43, 44, 93  
 foldbold, 25  
 foldbúend, 72  
 foldbúende, 43  
 foldbúendum, 11  
 foldweg, 52  
 foldwegas, 28  
 folgedon, 35  
 folgode, 92  
 folma, 24  
 folme, 24, 31, 42  
 folmum, 6, 24, 32  
 fón, 15  
 fór, 60, 73  
 foran, 32, 46, 74  
 forbærnan, 67  
 forbærst, 84  
 forbarn, 51, 53  
 forberan, 59  
 foremárost, 11  
 foremihtig, 31  
 foresnotre, 99  
 foreþanc, 34  
 forgeaf, 2, 13, 23, 33, 48, 78, 82, 94  
 forgeald, 5, 49, 50, 66, 93  
 forgolden, 89  
 forgrand, 15  
 forgráp, 74  
 forgrunden, 73, 84  
 forgyldan, 34, 50, 73  
 forgyilde, 31  
 forgýmeð, 56  
 forgyteð, 56  
 forhabban, 37, 82  
 forhealden, 75  
 forhicge, 15  
 forht, 25, 93  
 forlácen, 29  
 forlæddan, 64  
 forlætán, 26  
 forléas, 47, 90  
 forlét, 31, 87  
 forléton, 99  
 forloren, 68  
 forma, 23, 47, 49, 82  
 forman, 24, 72, 81  
 fornam, 17, 19, 23, 35, 36, 39, 46, 67,  
 70, 71, 87  
 fornámon, 89  
 fóron, 60  
 forscrifén, 5  
 forsended, 29  
 forsiteð, 56  
 forsíðod, 49  
 forstandan, 92  
 forstes, 51  
 forstód, 49  
 forstóde, 34  
 forswalg, 36, 66  
 forswéop, 16, 88  
 forsworceð, 56  
 forsworen, 26  
 forðám, 6, 62, 86  
 forðán, 83  
 forþan, 22, 34, 43  
 forðgerímed, 3  
 forðgesceaft, 55  
 forðgewitenum, 47

forðleoð, 45  
 forðon, 74, 79, 95  
 forþon, 17  
 forþringan, 35  
 forðweg, 82  
 forwræc, 5  
 forwrát, 85  
 forwrecan, 61  
 forwurpe, 90  
 forwyrnde, 37  
 forwyrne, 15  
 fótes, 79  
 fótgemearces, 95  
 fótlást, 72  
 fótum, 17, 37  
 fracod, 50  
 frægn, 9, 12, 42  
 fræt, 50  
 frætewum, 31  
 frætwa, 3, 29, 88, 98  
 frætwan, 4  
 frætwe, 8, 39, 61, 79, 82, 91  
 frætwwum, 65, 68, 87, 94  
 francna, 39  
 fréän, 10, 13, 53  
 fréa, 72  
 fréadrihtnes, 26  
 fréan, 2, 10, 12, 17, 21, 37, 42, 80, 84, 88, 89, 94, 97  
 fréaware, 64  
 fréawine, 74, 76, 77  
 fréawrásnum, 46  
 freca, 50  
 fréčne, 29, 31, 33, 43, 44, 54, 71, 80, 84  
 frécnen, 35  
 fremde, 54  
 fremede, 67, 94  
 fremedon, 2, 31, 33  
 fremeoð, 54  
 fremman, 5, 58, 79, 82  
 fremmað, 88  
 fremme, 32  
 fremu, 61  
 fréoburh, 23  
 fréode, 78, 80  
 fréodrihten, 37  
 fréodryhtne, 82  
 fréogan, 31  
 fréoge, 99  
 fréolic, 20  
 fréolicu, 21  
 fréond, 44, 59, 75  
 fréonda, 42, 58  
 fréondlárum, 75  
 fréondlaþu, 38  
 fréondlícor, 33  
 fréondscipe, 65  
 fréondum, 30, 33, 36  
 fréoðe, 54  
 freoðo, 7  
 freoðoburh, 18  
 freoðowong, 93  
 freoðuwebbe, 61  
 fréowine, 15  
 fréscynninge, 79  
 frésena, 35  
 fréslondum, 74  
 frésna, 91  
 fréswæle, 34  
 fretan, 94, 97  
 fricgcean, 63  
 friclan, 80  
 frín, 42  
 frínan, 12  
 frioðowære, 72  
 frioðuwære, 35  
 friðusibb, 64  
 fród, 10, 42, 44, 55, 58, 67, 70, 72, 79, 82, 92  
 fróda, 92  
 fródan, 64, 67

fróde, 88  
frófor, 23, 92  
frófre, 2, 7, 21, 31, 41, 54  
frome, 52, 78  
fromum, 2  
froncum, 91  
fruma, 73  
frumcyn, 9  
frumgáre, 89  
frumscaft, 4  
frumscafte, 3  
frýsland, 36  
frýsna, 35  
frýsum, 39, 91  
fugle, 8  
fuglum, 92  
fulláestu, 84  
fulle, 37  
fulléode, 98  
fultum, 23, 41, 58, 84  
funde, 45, 47  
funden, 2  
fundiaþ, 58  
fundode, 36  
fundon, 95  
furðum, 11, 54, 63  
furþum, 16  
furður, 94  
furþur, 9, 25  
fús, 40, 47, 61, 62, 95, 98  
fúse, 57  
fúslíc, 45, 82  
fúslícu, 9  
fýftýne, 50  
fyhtum, 16  
fylle, 19, 33, 43, 49  
fylwérigne, 31  
fýr, 44, 85, 90  
fýrbendum, 24  
fyrdgesteallum, 90  
fyrdhom, 48

fyrdhrægl, 49  
fyrdhwate, 52, 78  
fýrdraca, 84  
fyrdsearo, 82  
fyrdsearu, 9  
fyrdwyrðe, 42  
fýre, 72, 73, 81  
fyredon, 13  
fyren, 30  
fyrena, 7, 21, 25, 29, 71  
fyrendáeda, 53  
fyrendáedum, 32  
fyrene, 5, 6, 26, 78  
fyrensceapen, 70  
fyrenðearfe, 2  
fyrenum, 55, 77  
fýres, 7, 56  
fyrgenbéamas, 45  
fyrgenholt, 44  
fyrgenstréam, 43  
fýrheard, 11  
fýrléoht, 48  
fyrnrest, 66  
fyrendagum, 46  
fyrgeweorc, 72  
fyrgewinnes, 54  
fyrnmanna, 87  
fyrnwitan, 67  
fyrst, 6, 8, 18, 80  
fyrste, 4, 81  
fyrwet, 63, 87  
fýrwyllum, 84  
fyrwyt, 9  
  
gá, 44, 56  
gaän, 52  
gáän, 13  
gád, 22, 31  
gædelinges, 82  
gædelingum, 92  
gædere, 38

gæleð, 77  
 gæst, 5, 65  
 gæsta, 36  
 gæstas, 60  
 gæð, 15  
 gæþ, 20  
 gæð, 64, 65  
 galan, 26, 46  
 galdre, 95  
 galgan, 77  
 galgmód, 41  
 galgtréowum, 92  
 gamela, 57  
 gamelum, 53  
 gamen, 37, 95  
 gamene, 92  
 gamol, 3, 10  
 gamolfeax, 20  
 gán, 37  
 gangan, 11, 14, 33  
 gange, 60  
 ganges, 31  
 ganotes, 59  
 gár, 58, 95  
 gár-denum, 20, 59, 78  
 gára, 16  
 gáras, 12  
 gárcéne, 62  
 gárcwealm, 65  
 gárdena, 2  
 gáre, 34, 77  
 gáres, 56  
 gárholt, 58  
 gármundes, 62  
 gársecg, 3, 17, 18  
 gárwigan, 84, 88  
 gárwígend, 83  
 gást, 41  
 gásta, 43  
 gástbona, 7  
 gástes, 6, 55  
 gé, 9, 12, 14, 40, 43, 59, 71, 79, 90, 97  
 ge-áhsod, 15  
 geador, 17, 27  
 geæfndon, 18  
 geæfned, 35, 97  
 geæhted, 60  
 geæhtlan, 13  
 géafon, 3  
 geald, 34, 78, 94  
 gealdor, 92  
 gealp, 81  
 géan, 70  
 géap, 57  
 géapne, 27  
 géar, 36  
 geara, 61  
 geára, 84  
 géardagum, 2, 43, 70  
 geardas, 36  
 geardum, 2, 10, 36, 77  
 geare, 65, 83  
 gearo, 5, 58, 67, 76, 86, 97  
 gearofolm, 66  
 gearu, 36  
 gearwe, 8–10, 28, 32, 40, 57, 74, 85  
 gearwor, 96  
 gearwost, 23  
 géat, 57  
 géata, 8, 9, 13, 20–22, 38, 39, 46, 47,  
 49, 52, 58–61, 69, 73, 74, 76,  
 78, 80, 81, 83, 91, 92, 94, 98,  
 99  
 géatas, 38  
 géate, 42  
 géates, 21  
 géatisc, 98  
 géatmæcgum, 17  
 géatmecga, 27  
 geatolic, 8, 11, 45, 50, 68  
 géatum, 8, 38, 69, 75, 82  
 geatwa, 97



gebád, 2, 10, 27, 30, 51, 55, 56, 71, 97  
 gebáded, 81, 89, 97  
 gebáeran, 33, 88  
 gebáeted, 45  
 geband, 14  
 gebannan, 4  
 gebarn, 85  
 gebéacnod, 6  
 gebéad, 74  
 gebéag, 40  
 gebéah, 23, 49, 81, 93  
 gebearg, 81  
 gebearh, 49  
 gebéaten, 74  
 gebeddan, 22  
 gebéodan, 20, 97  
 gebéotodon, 16, 18  
 gebétan, 77  
 gebétte, 27  
 gebéttest, 63  
 gebídan, 21, 30, 34, 44, 74  
 gebídanne, 77  
 gebíde, 79  
 gebiden, 61  
 geblódegod, 84  
 gebogen, 81  
 gebohte, 31, 78, 94  
 gebolgen, 24, 49, 70, 73, 75, 80  
 gebolgne, 46  
 geboren, 54  
 gebræc, 71, 79  
 gebráed, 53, 80, 85  
 gebrægd, 50  
 gebringan, 94  
 gebrocen, 98  
 gebróden, 46  
 gebróðrum, 38  
 gebulge, 73  
 gebún, 5  
 gebunden, 28, 49, 55, 67  
 gebyrd, 34  
 gecéapod, 94  
 gecéas, 38, 78, 83  
 gecéos, 56  
 gecéosenne, 59  
 gecnáwan, 65  
 gecorone, 8  
 gecranc, 39  
 gecrang, 43  
 gecrong, 50, 79  
 gecwáede, 84  
 gecwáedon, 18  
 gecwæð, 28, 32  
 gecynde, 69, 85  
 gecýpan, 78  
 gecyste, 59  
 gecýðan, 12  
 gecýðanne, 9  
 gecýðed, 12, 62, 73  
 gecýþed, 10, 23, 30  
 gedáelan, 4, 76  
 gedáelde, 24  
 gedál, 96  
 gedéaf, 85  
 gedéfe, 19, 39, 53, 99  
 gedéð, 55  
 gedígan, 72  
 gedígde, 19, 52, 74, 80  
 gedígest, 22  
 gedígeð, 11  
 gedón, 66, 69  
 gedræg, 25  
 gedréfed, 45  
 gedréosan, 84  
 gedréoseð, 56  
 gedriht, 5, 12, 21  
 gedrogen, 85  
 gedryht, 15, 22, 53  
 gedýgan, 79, 80  
 geéawed, 38  
 geendod, 73  
 geéode, 84

geéodon, 62, 91  
 gefáegon, 33  
 gefægra, 30  
 gefælsod, 27, 38, 51  
 gefandod, 72  
 gefaran, 24  
 gefeah, 5, 51  
 gefealleð, 56  
 geféan, 19, 86  
 gefégon, 52  
 gefeh, 27, 50, 72  
 geféng, 24, 48, 50, 70, 82, 97  
 gefeoht, 77  
 gefeohtan, 35  
 gefeohte, 65  
 geféoll, 66, 89  
 geférdon, 54  
 gefére, 96  
 geféred, 39, 59, 89  
 geferede, 13  
 geferedon, 98  
 geferian, 52, 97  
 gefetian, 69  
 geflit, 28  
 geflýmed, 28, 44  
 gefondad, 77  
 gefræge, 3, 25, 27, 62, 78, 84, 89  
 gefrægen, 33, 38  
 gefrægn, 4, 7, 19, 33, 78, 84, 86, 87  
 gefrægnod, 43  
 gefræt Wade, 4  
 gefrætwod, 32  
 gefremed, 16, 31  
 gefremede, 6, 7, 18–20, 26, 30, 49, 55, 62, 63, 83  
 gefremedon, 38, 78  
 gefremman, 21, 42, 77, 84  
 gefremmanne, 7, 83  
 gefricge, 58  
 gefricgean, 90  
 gefricgeað, 94  
 gefrúnen, 23, 76, 92  
 gefrungon, 22  
 gefrúnon, 2, 4, 62  
 gefyldan, 85  
 gefyllan, 83  
 gefyrðred, 87  
 gefýsed, 8, 21, 73, 80  
 gegán, 41, 46, 49, 82  
 gegangan, 80  
 gegangenne, 76  
 gegangeð, 58  
 gegiredan, 98  
 gegncwida, 13  
 gegnum, 11, 45  
 gegongen, 27, 29, 88, 95, 96  
 gegréttan, 59  
 gegrétte, 22, 63, 79  
 gegyred, 47  
 gegyrede, 33, 69  
 gegyrwan, 3, 8  
 gegyrwed, 18, 66  
 geháte, 44, 53  
 geháten, 64  
 geheald, 22  
 gehealdan, 22, 29, 89  
 gehealde, 11  
 gehealdeþ, 72  
 geheaðerod, 96  
 gehéawe, 22  
 gehédde, 17  
 gehégan, 15  
 gehéold, 70, 82, 94  
 gehét, 67, 92, 94  
 gehéton, 7, 83  
 gehléod, 29  
 gehnægde, 41  
 gehnægdon, 91  
 gehogodest, 63  
 gehroden, 11  
 gehðo, 97  
 gehwáem, 44, 45

gehwær, 18  
 gehwære, 2  
 gehwæs, 79, 89  
 gehwæðer, 68  
 gehwæper, 19, 27, 40  
 gehwæpres, 34  
 gehwæðrum, 94  
 gehwám, 4, 29, 64  
 gehwane, 75, 84  
 gehwearf, 39, 53, 70  
 gehwelcne, 6  
 gehwone, 11, 26, 87  
 gehwylc, 32, 37, 53, 82  
 gehwylce, 35, 54, 65, 77  
 gehwylces, 24, 44, 66, 69  
 gehwylcne, 30, 71, 79  
 gehwylcre, 26  
 gehwylcum, 5, 14, 25, 26, 32, 90, 91  
 gehýdde, 70, 96  
 gehygd, 65  
 gehyld, 96  
 gehýrað, 9  
 gehýrde, 4, 20  
 gehýrdon, 26  
 gehýre, 10  
 geíode, 69  
 gelác, 33  
 gelácum, 37  
 gelád, 45  
 geláded, 3  
 gelæg, 98  
 geláran, 10, 96  
 gelárdon, 14  
 gelástan, 54  
 geláste, 18, 79, 94  
 gelæsted, 27  
 gelásten, 2  
 gelafede, 85  
 gelamp, 21, 40, 92  
 gelang, 44  
 geléah, 73  
 gelenge, 86  
 gelíce, 68  
 gelícost, 8, 24, 32, 51  
 gelimpe, 30  
 gelimpeð, 56  
 gelocen, 87  
 gelóme, 19  
 gelomp, 4  
 gelong, 68  
 gelumpe, 83  
 gelumpen, 27  
 gelýfan, 15  
 gelýfde, 20, 21, 29, 41  
 gemáenden, 35  
 gemáne, 59, 67, 78, 83  
 gemáenra, 57  
 gemáenum, 59  
 geman, 10, 39, 64, 83  
 gemealt, 29, 51, 82  
 gemearcod, 40, 54  
 gemédu, 9  
 gemenged, 28, 51  
 gemet, 23, 80, 90, 96  
 gemete, 25  
 geméting, 63  
 gemétte, 25, 87  
 gemétton, 81  
 gemon, 38, 54, 76  
 gemonge, 52  
 gemunde, 25, 28, 36, 37, 40, 41, 47,  
 67, 75, 76, 78, 82, 84  
 gemundon, 7  
 gemyndgad, 77  
 gemyndig, 20, 28, 38, 49, 66, 68, 84  
 gemyndum, 88, 94  
 gemyne, 22  
 gén, 4, 24, 65, 66, 68, 70, 84, 85, 90,  
 94, 99  
 géna, 88, 97  
 genáegdan, 70  
 genáged, 46

genæs, 32, 62, 76  
 genam, 5, 42, 59, 76  
 gende, 45  
 geneahhe, 26, 99  
 gearwod, 46  
 genehost, 26  
 genered, 27  
 genesen, 75  
 genéþan, 47, 61  
 genéðde, 29, 67, 79  
 genéþde, 52  
 genéðdon, 31  
 gengde, 45  
 genipu, 43, 88  
 geníwad, 72  
 geníwod, 42  
 genóge, 78, 97  
 genóm, 87  
 genumen, 99  
 génunga, 90  
 genýdde, 32  
 genýded, 84  
 genyttod, 95  
 géo, 47  
 géoce, 7, 20, 58, 84  
 géocorsíð, 25  
 geofena, 38  
 geofenes, 13  
 geofon, 17  
 geofum, 62  
 geogoð, 4  
 geogoðe, 16, 38, 79  
 geogoþe, 6, 14, 21  
 geogoðféore, 18  
 geoguðféore, 84  
 geolorand, 15  
 geolwe, 82  
 géomor, 3, 66, 76, 83  
 géomore, 6  
 géomorlíc, 77  
 géomormód, 94  
 géomormód, 65  
 géomrode, 36  
 géomuru, 34  
 geond, 4, 10, 27, 41, 54, 56, 63, 71, 97  
 geondbráded, 40  
 geondhwearf, 64  
 geondseh, 97  
 geong, 2, 28, 58, 61, 64, 86  
 géong, 30, 57, 64, 86, 98  
 geonga, 84  
 geongan, 82, 90  
 geonge, 64  
 geongne, 62  
 geongum, 4, 58, 62, 65, 84, 88  
 georn, 87  
 georne, 4, 22, 31, 72  
 geornor, 27  
 geósceaft, 40  
 geósceaftgásta, 40  
 géotena, 15  
 géotende, 54  
 gerád, 91  
 geráde, 28  
 geráhte, 19, 93  
 geræsde, 89  
 geregnad, 25  
 gereorded, 57  
 gerúmlícor, 6  
 gerýmdon, 35  
 gerýmed, 17, 62, 93, 97  
 gerysne, 83  
 gesacan, 32, 56  
 gesacu, 55  
 gesáed, 54  
 gesægd, 6  
 gesægdde, 68  
 gesæged, 29  
 gesáelde, 19, 29, 40  
 gesáeled, 87  
 gesæt, 7, 21, 24, 45, 62, 76, 85  
 gesaga, 13

gesáwon, 8, 33, 43, 45, 50, 51, 71  
 gescád, 10  
 gescæphwíle, 2  
 gescær, 48  
 gesceaft, 51  
 gesceapu, 21  
 gescéat, 73  
 gescéawod, 96  
 gescéd, 49  
 gesceód, 70  
 gesceóp, 5  
 gescer, 93  
 gesceþðan, 46  
 gescipe, 81  
 gescód, 48, 50, 87  
 gescráf, 81  
 geseah, 9, 24, 30, 48–51, 53, 80, 82, 86–88  
 gesealde, 20, 34, 59, 60, 68, 69, 88, 90  
 gesécanne, 61  
 gesécean, 23, 72  
 geséceð, 79  
 geségan, 95  
 geségon, 98  
 geseldan, 63  
 gesellan, 33  
 geseon, 14  
 geséon, 19, 21, 31, 35, 36, 47, 52, 59, 63  
 geseted, 54  
 geseten, 66  
 gesette, 4, 64  
 gesígan, 83  
 gesíða, 61  
 gesíðas, 64, 79  
 gesíþas, 2  
 gesíðes, 41  
 gesíðum, 42, 61, 83  
 geslógon, 94  
 geslóh, 16  
 geslyhta, 75  
 gesóhtan, 69  
 gesóhte, 16, 17, 24, 58, 62, 74  
 gesóhton, 92  
 gespræc, 22, 45, 47, 97  
 gesprang, 53  
 gesprong, 29  
 gestáled, 43  
 gestáh, 21  
 gestépte, 75  
 gestód, 13, 14, 81  
 gestódon, 81  
 gestóp, 72  
 gestréon, 61, 64, 99  
 gestreona, 39  
 gestrýnan, 88  
 gestsele, 32  
 gesunde, 11, 66  
 gesundne, 52, 63  
 geswác, 48, 81, 84  
 geswearn, 57  
 geswenced, 31, 44  
 geswencte, 77  
 geswing, 28  
 gesyhð, 77  
 gesýne, 40, 45, 73, 92, 96, 99  
 gesyngad, 77  
 gesyntum, 59  
 getáhte, 11, 64  
 getáese, 42  
 gétan, 92  
 getéah, 34, 49, 68, 82  
 getenge, 86  
 getéode, 72  
 getéoh, 13  
 geteohhod, 42  
 getéoð, 79  
 geþáegon, 33  
 geþah, 33  
 geþéon, 2  
 geþeah, 20, 21  
 geþearfod, 35

geþenc, 47  
 geþencean, 55  
 geþéoh, 39  
 geþéon, 29  
 geþingea, 18  
 geþinged, 21, 61  
 geþinges, 14, 23  
 geþingeð, 58  
 geþingo, 35  
 geþóht, 9, 20  
 geþolian, 97  
 geþolianne, 45  
 geþolode, 4, 6  
 geþoncum, 73  
 geþrang, 60  
 geþring, 67  
 geþungen, 21  
 geþuren, 41  
 geþwære, 39  
 geþyld, 44  
 geþyldum, 54  
 geþýwe, 73  
 getíðad, 72  
 getrume, 30  
 getruwedon, 35  
 getrúwode, 49, 73, 80  
 getrýwe, 39  
 getwáefan, 16  
 getwáefde, 46, 60  
 getwáefed, 53  
 getwáefeð, 56  
 getwáeman, 31  
 geunnan, 12  
 geúðe, 53  
 gewác, 81, 82  
 gewaden, 8  
 gewáedu, 10  
 gewand, 32  
 gewanod, 16  
 gewát, 2, 5, 8, 9, 22, 40, 41, 51, 60, 62,  
 75, 78, 81, 82, 88, 92, 95  
 gewealc, 16  
 geweald, 4, 22, 25, 26, 29, 31, 35, 51,  
 53, 55  
 gewealdan, 48  
 gewealdene, 55  
 gewearð, 51, 96  
 gewegan, 75  
 gewendan, 7  
 gewende, 11  
 gewéold, 49, 85  
 geweoldum, 70  
 geweorc, 15, 50, 53, 85, 87  
 geweorces, 85  
 geweorðad, 9, 46  
 geweorðan, 63  
 geweorðod, 62, 69  
 gewéox, 4, 54  
 gewérgad, 89  
 gewidru, 44  
 gewin, 6, 7, 26, 28, 47, 56  
 gewindan, 25  
 gewinnes, 55  
 gewiofu, 23  
 gewislicost, 43  
 gewitan, 43  
 gewítan, 3  
 gewítaþ, 10  
 gewíteð, 43, 77  
 gewítnad, 96  
 gewiton, 11, 28, 36  
 gewitte, 85, 90  
 gewittig, 97  
 geworden, 42, 64, 96  
 geworht, 54  
 geworhte, 21, 50, 59, 85  
 geworhton, 97, 99  
 gewræc, 5, 63, 67, 75, 90  
 gewræcan, 78  
 gewrecen, 96  
 gewríþenne, 70  
 gewrixle, 42

gewunigen, 2  
 gewurpad, 12, 33, 52  
 gewyrca, 53  
 gewyrce, 47  
 gewyrcean, 2, 4, 74, 88, 91  
 gewyrpte, 93  
 geýwan, 68  
 gidda, 28  
 giddum, 36  
 gifen, 54  
 gifeðe, 78, 84, 86, 96  
 gifepe, 11  
 gifhealle, 27  
 gifre, 41  
 gifrost, 36  
 gifsceattas, 13  
 gifstól, 7, 73  
 gifðum, 78  
 gíganta, 50, 54  
 gígantas, 5  
 gilpcwide, 21  
 gilphlæden, 28  
 gimfæste, 41  
 gimmeríce, 16  
 ginfæstan, 69  
 gingæste, 88  
 gió, 79  
 giofan, 93  
 giogoð, 38  
 giogoðe, 76, 88  
 gioguðe, 67  
 giohðo, 71  
 giómorgyd, 98  
 giómormód, 71  
 giondwlítan, 87  
 giong, 77  
 gíong, 70, 76, 85  
 gistas, 51  
 gít, 19, 34, 44, 59, 93  
 glád, 65  
 gladiað, 64  
 gladum, 64  
 glæde, 3  
 glædman, 13  
 glædmód, 57  
 glædne, 28, 38  
 gléd, 83, 97  
 glédegesa, 83  
 glédum, 73, 84, 95  
 gléo, 66  
 gléobéames, 71  
 gléodréam, 95  
 gléomannes, 37  
 glidon, 17  
 glitnian, 86  
 glóf, 66  
 gnéað, 61  
 gnorn, 83  
 gnornode, 36  
 gód, 2, 8, 10, 28, 50, 59, 71, 75, 80  
 góda, 8, 12, 22, 25, 38, 48, 92  
 gódan, 13, 37, 73  
 góde, 2, 31, 38, 62, 71, 83  
 godes, 19, 23, 26, 53, 78, 90  
 gódfremmendra, 11  
 gódne, 8, 12, 47, 51, 57, 62, 69  
 gódra, 83  
 gódum, 59, 69, 95, 97  
 goldæht, 86  
 golde, 11, 18, 25, 30, 33, 34, 47, 60,  
 66, 69, 92, 94  
 goldes, 35, 54, 71, 72  
 goldfág, 32  
 goldfáh, 11, 57  
 goldfáhne, 88  
 goldgyfan, 83  
 goldhroden, 20, 21, 62, 64  
 goldhwæte, 96  
 goldmáðmas, 76  
 goldsele, 23, 40, 52, 66  
 goldweard, 96  
 goldwine, 38, 47, 51, 76, 81

goldwlanc, 60  
gomban, 2  
gomel, 67, 88  
gomela, 45, 66, 78, 89, 92, 93  
gomelan, 76, 88  
gomele, 51, 80  
gomelra, 64  
gomelswyrđ, 82  
gomelum, 77  
gomelwudu, 67  
gomen, 71, 77  
gomene, 56  
gomenwápe, 28  
gomenwudu, 34  
gomol, 84, 97  
gongan, 23, 52, 62, 66, 83  
gráedig, 5, 48  
grág, 12  
gráge, 12  
grágmáel, 84  
græsmoldan, 60  
graman, 25  
games, 25  
gramum, 15, 33  
gráp, 48  
grápe, 15, 19, 27  
grápode, 50, 66  
grápum, 25, 49  
grendel, 5, 6, 15, 16, 20, 22, 23, 27, 34, 40, 43, 50, 56, 63, 65, 66  
grendeles, 63, 67, 74  
grendle, 22, 30, 50, 79  
grendles, 5, 8, 13, 14, 16, 18, 27, 30, 40, 41, 44, 49, 52, 63  
gréote, 99  
gréoteþ, 43  
gréow, 55  
grétan, 7, 12, 26, 52, 63, 76, 86, 97  
gréted, 34  
grétte, 20, 21, 58, 60, 63, 67, 96  
grímhelmas, 12  
grimlíc, 95  
grimma, 5  
grimman, 49  
grimme, 40, 67, 94, 96  
grimne, 37  
grimre, 18  
gripe, 37, 56  
gromheort, 53  
gromhýdig, 55  
grummon, 11  
grund, 44, 49  
grundas, 45, 65  
grundbúendra, 32  
grunde, 18, 72, 86, 87  
grundhyrde, 67  
grundsele, 67  
grundwong, 48, 81, 87  
grundwyrgegne, 48  
grynna, 30  
gryra, 20  
gryre, 13, 16, 41  
gryrebróga, 70  
gryrefáhne, 81  
gryregeatwum, 11  
gryregiest, 95  
gryregieste, 80  
gryreléoð, 26  
gryrelícne, 46, 67  
gryresíðas, 46  
gryrum, 16  
guman, 8, 11, 20, 22, 52, 58, 72, 88  
gumcynnes, 9, 87  
gumcynnum, 30  
gumcyste, 55  
gumcystum, 47, 80  
gumdréam, 78  
gumdryhten, 52  
gumena, 4, 12, 16, 23, 28, 34, 38, 44, 47, 48, 51, 58, 65, 70, 72, 76, 79, 90, 96  
gumfépa, 45



gummana, 33  
gumstóle, 62  
gumum, 5, 11  
gúð, 36, 53, 78, 80  
gúð-géata, 49  
gúð-scilfingas, 92  
gúða, 79, 80  
gúðbeorna, 11  
gúðbill, 81  
gúðbilla, 26  
gúðbyrne, 11  
gúðceare, 40  
gúðcræft, 5  
gúðcýning, 8, 62, 80, 84, 95  
gúðdéað, 71  
gúðe, 18, 47, 49, 63, 74, 78, 82, 90  
gúpe, 15, 16, 20, 21  
gúðflogan, 79  
gúðfreca, 76  
gúðfremmendra, 9  
gúðgeatáwum, 14  
gúðgetawa, 83  
gúðgewáeda, 82  
gúðgewáedo, 8  
gúðgewáedu, 82, 86, 89, 90  
gúðgeweorca, 32, 58  
gúðgeweorca, 22  
gúðhelm, 78  
gúðhorn, 46  
gúðhréð, 27  
gúðkyning, 73  
gúðláf, 37  
gúðléoð, 48  
gúðmód, 11  
gúðrás, 94  
gúðrás, 50, 76  
gúðréouw, 3  
gúðrinc, 27, 36, 48, 60  
gúðrinca, 83  
gúðróf, 20  
gúðsceare, 39  
gúðsceaða, 73  
gúðsearo, 8, 12  
gúðsele, 15  
gúðsweord, 68  
gúðum, 62, 69  
gúðwérigne, 50  
gúðwiga, 67  
gúðwine, 57  
gúðwinum, 86  
gyddode, 21  
gyddum, 6  
gyfen, 3, 53, 62  
gyfenes, 44  
gyfepe, 19, 27  
gyldan, 2, 38, 83  
gyldenhilt, 53  
gyldenne, 3, 33, 88  
gyldnum, 37  
gylpan, 90  
gylpe, 19, 79  
gylpeð, 65  
gylpspræce, 32  
gylpworda, 22  
gým, 56  
gýmeð, 56, 77  
gynne, 49  
gyrded, 66  
gyrede, 46  
gyredon, 32  
gyrnwraece, 36, 67  
gyste, 70  
gystran, 43  
gýt, 3, 30, 31, 34, 36, 37, 40, 41, 58, 68, 79  
gýtsað, 55  
habban, 15, 16, 38, 47, 57, 86, 94  
habbað, 10  
hád, 41, 43, 69  
hádor, 14, 17  
hádre, 50

hæbbe, 13–15, 31, 38, 61  
 hæfde, 4, 5, 8, 17, 19, 22, 24, 26, 27,  
 29, 37, 38, 41, 47, 49, 51, 52,  
 68, 70, 72–76, 81, 85, 89, 92,  
 95, 96, 98  
 hæfdon, 5, 18, 19, 23, 29, 66, 75, 82,  
 85, 99  
 hæfen, 95  
 hæftméce, 46  
 hæftnýd, 99  
 hæfton, 26  
 hægstealdra, 60  
 hæl, 8, 22  
 hæle, 24, 39  
 hæleð, 3, 7, 12, 34, 71, 77, 98  
 hæleða, 17, 65, 70, 94, 97  
 hælepa, 16, 20, 22, 30, 34, 38, 41, 58,  
 59, 62, 65  
 hæleðum, 54, 62, 64, 71  
 hælepum, 12  
 hælo, 76  
 hæreðes, 63  
 hæreþes, 61  
 hærgrafum, 7  
 hæstne, 43  
 hæðcen, 92  
 hæðcyn, 76, 77  
 hæðcynne, 78  
 hæðen, 72  
 hæþene, 28  
 hæþenes, 32  
 hæþenra, 7  
 hæðnum, 70  
 hæðstapa, 44  
 hæum, 63  
 hafalan, 15  
 hafast, 31, 38, 39, 59  
 hafað, 16, 20, 30, 31, 43, 51, 64, 71, 77  
 hafelan, 22, 36, 42, 44–46, 48, 51, 52,  
 56  
 hafen, 41  
 hafenade, 50  
 hafoc, 71  
 hagan, 91, 93  
 hál, 11, 14, 62  
 hálán, 48  
 hálga, 3  
 hálíg, 13, 23, 49  
 halse, 50  
 hám, 5, 7, 13, 24, 37, 40, 45, 51, 61,  
 73, 94  
 háma, 38  
 hámas, 36  
 hamere, 41  
 hámes, 74, 75  
 hámweorðunge, 94  
 handa, 17, 18, 24, 41, 63, 85, 95, 98  
 handbanan, 42  
 handbonan, 16, 79  
 handgesteallan, 81  
 handgewriþene, 61  
 handgripe, 31  
 handlean, 49  
 handscale, 42  
 handsporu, 32  
 handwyrðne, 71  
 hangað, 77  
 hangian, 53  
 hangode, 66  
 hár, 42  
 háre, 68  
 háres, 93  
 hárne, 29, 45, 80, 86  
 hárum, 53, 98  
 hát, 13, 29, 51, 72, 80, 82, 84, 98  
 hátan, 4, 45, 88  
 hátað, 88  
 háte, 11, 88  
 hátén, 5, 10, 13, 32, 82  
 hátes, 79  
 hatian, 77  
 hátne, 87

hatode, 73  
 háton, 28  
 hátost, 53  
 hattres, 79  
 hé, 2, 4, 5, 7–10, 12–18, 20–31, 33–52, 54, 55, 57–60, 63, 64, 66–99  
 héähealle, 61  
 héän, 5, 97  
 héaburh, 36  
 héafde, 50, 67, 72, 93  
 héafdon, 40  
 heafo, 78  
 héafod, 3, 52  
 héafodbeorge, 33  
 héafodmægum, 20  
 héafodmága, 68  
 héafodsegn, 68  
 héafodwearde, 91  
 heafolan, 84, 85  
 héah, 3, 4, 87, 88, 99  
 héahcyninges, 33  
 héahgesceap, 96  
 héahgestréona, 72  
 héahlufan, 62  
 héahsele, 21  
 héahsetl, 35  
 héahstede, 10  
 healærna, 4  
 heald, 31, 71  
 healdan, 9, 11, 23, 38, 43, 59, 75, 78, 95, 99  
 healdanne, 55  
 healden, 85  
 healdest, 54  
 healdeð, 91  
 healfa, 26, 35, 42  
 healfdena, 34  
 healfdene, 3  
 healfdenes, 7, 10, 12, 16, 21, 32–34, 47, 52, 54, 59, 64, 68  
 healfe, 53, 65, 71  
 healfre, 35  
 healgamen, 34  
 heall, 16  
 healle, 4, 20–22, 32, 35, 41  
 héalle, 30  
 healp, 85  
 healreced, 4  
 heals, 84  
 healsbéaga, 38  
 healsbéah, 68  
 healse, 59, 88, 94  
 healsgebedda, 3  
 healsittendra, 64  
 healsittendum, 90  
 healsode, 67  
 healðegnas, 24  
 healðegnes, 6  
 healwudu, 42  
 héan, 23, 30, 33, 41, 63, 66, 69, 76  
 héanne, 32  
 héap, 12, 14, 15, 24, 35, 52  
 héape, 81  
 heard, 11–14, 18, 29, 49, 50, 64, 79, 80, 83, 84, 91, 93  
 hearda, 14, 15, 46, 57, 62, 71, 78, 93  
 heardan, 31, 78  
 hearde, 43, 46, 49, 70, 89, 99  
 heardecg, 41, 47  
 heardhicgende, 14, 26  
 heardne, 50  
 heardra, 7, 32  
 heardran, 19, 24  
 heardréd, 75  
 heardréde, 69, 75  
 heardum, 43, 68  
 hearne, 72  
 hearndagas, 99  
 hearne, 60  
 hearmscaþa, 25  
 hearpan, 4, 66, 71, 77, 95  
 heaða-bearna, 64

heaðo-beardna, 64, 65  
 heaþo-ráemes, 17  
 heaðo-scilfingas, 3, 70  
 heaþoblác, 78  
 heaðobyrne, 49  
 heaþodéor, 23  
 heaþodéorum, 25  
 heaðofýrum, 80  
 heaðogrim, 18, 84  
 heaðóláce, 19  
 heaðóláces, 62  
 heaþoláfe, 16  
 heaþolíðende, 57  
 heaðolíðendum, 92  
 heaðomære, 88  
 heaþoræs, 19  
 heaðoræsa, 18  
 heaþoræsas, 34  
 heaðoréaf, 14  
 heaðorinc, 77  
 heaðorincum, 13  
 heaðoróf, 69  
 heaþoróf, 13  
 heaþorófe, 28  
 heaðoscearde, 89  
 heaðosíocum, 86  
 heaþostéapa, 40  
 heaðostéapne, 68  
 heaþoswáta, 53  
 heaþoswáte, 46, 51  
 heaðotorht, 80  
 heaðowáedum, 3  
 heaðoweorc, 91  
 heaðowylma, 4  
 heaðowylmas, 88  
 heáþu, 59  
 heaðufýres, 79  
 heaðuswenge, 81  
 héaum, 70  
 héawan, 26  
 hebban, 22  
 hédde, 85  
 hefene, 50  
 helan, 44  
 hellbendum, 96  
 helle, 5, 7, 20, 26, 41  
 helmas, 83  
 helmberend, 79, 83  
 helme, 12, 14, 41, 80  
 helmes, 33  
 helminga, 21  
 helmum, 98  
 helpan, 74, 77, 83, 84, 90  
 helpe, 18, 49, 54, 58, 62  
 helrúnan, 7  
 heminges, 62  
 hemninges, 61  
 hengest, 36  
 hengeste, 35  
 hengestes, 35  
 héo, 21, 30, 35, 39, 41–43, 48–50  
 heofena, 7  
 heofenes, 14  
 heofenum, 3, 17  
 heofon, 99  
 heofones, 19, 57, 64, 65  
 héold, 3, 5, 6, 9, 11, 16, 26, 33, 35, 55,  
 62, 69, 72, 75, 76, 86, 95, 97  
 hélolde, 35, 74  
 heoldon, 96  
 héoldon, 14, 39  
 heolfre, 28, 42, 45, 67  
 heolster, 25  
 heonan, 9  
 heonon, 43  
 heora, 23, 51, 52  
 heorodréore, 28  
 heorodréorig, 30  
 heorodréorigne, 56, 85  
 heorogár, 3  
 heorogífre, 48  
 heorogrim, 50

heorohócyhtum, 46  
 heorosweng, 50  
 heorot, 7, 15, 33, 38, 44  
 heorote, 16, 17, 20, 41, 42, 50, 53  
 heorotes, 14  
 heorowearde, 68  
 heorowearh, 41  
 heorras, 32  
 heort, 4, 32  
 heortan, 71, 77, 79  
 heorte, 80  
 heorðgenéatas, 10, 50, 69, 99  
 heorðgenéatum, 76  
 heoru, 41  
 héoru, 44  
 heoru-dréore, 16  
 heorugrimme, 58  
 heorute, 25  
 héoðe, 14  
 hér, 9, 13, 14, 34, 39, 52, 58, 65, 88  
 here-scyldinga, 36  
 herebeald, 76  
 herebealde, 77  
 herebrógan, 16  
 herebyrhtan, 38  
 herebyrne, 46  
 heregár, 16  
 heregríman, 14, 65, 82  
 heremód, 54  
 heremódes, 29  
 herenet, 49  
 hereníð, 78  
 herepád, 71  
 hereric, 38  
 hereríces, 70  
 heresceafta, 12  
 herespéd, 3  
 herestráel, 46  
 heresyrcan, 48  
 herewáedum, 60  
 herewæsmun, 22  
 herewísa, 95  
 herge, 40, 74, 83, 99  
 hergum, 96  
 herian, 7, 34  
 herige, 58  
 herode, 92  
 hét, 8, 14, 22, 34, 36, 59, 61, 68, 69, 88, 97  
 hetelíc, 41  
 hetende, 58  
 heteníðas, 6  
 heteswengeas, 70  
 hetepancum, 16  
 hettendum, 94  
 hetware, 74, 91  
 hí, 2, 3, 52, 62, 85, 92, 95, 98, 99  
 hider, 9, 13, 14, 97  
 hie, 2, 3, 6, 7, 11, 13, 14, 16, 19, 21, 23, 26–30, 34, 35, 37, 40, 42, 43, 46, 51, 59, 60, 64, 70, 82, 92–95, 97  
 hiera, 37  
 higelác, 15, 38, 58, 61, 63, 91  
 higeláce, 15, 47, 58, 62, 93  
 higeláces, 7, 10, 12, 14, 24, 25, 30, 50, 92, 93  
 higemáedum, 91  
 higerófne, 8  
 higes, 65  
 higeþihtigne, 24  
 higeþrymmum, 12  
 higum, 98  
 hilde, 21, 46, 53, 63, 66, 71, 72, 81, 84, 85, 91, 92, 98  
 hildebil, 53  
 hildebille, 19, 48, 84  
 hildebord, 14  
 hildebordum, 98  
 hildeburh, 34, 36  
 hildecystum, 81  
 hildedéor, 11, 27, 52, 58, 66, 69

hildedéore, 99  
 hildedíor, 97  
 hildefrean, 70  
 hildegeatwa, 74  
 hildegeatwe, 22  
 hildegicelum, 51  
 hildegráp, 46, 79  
 hildehlæmmum, 69  
 hildehlemma, 74, 80  
 hildeléoman, 37, 81  
 hildeméceas, 69  
 hildemecgas, 26  
 hilderæis, 11  
 hilderandas, 40  
 hilderinc, 42  
 hilderinc.sum, 98  
 hilderince, 48, 50  
 hilderinces, 32  
 hildesceorp, 68  
 hildesetl, 33  
 hildestrengo, 67  
 hildeswát, 80  
 hildetúxum, 48  
 hildewáepnum, 3  
 hildewísan, 34  
 hildfrean, 74  
 hildfruman, 53, 83, 89  
 hildlatan, 89  
 hildplegan, 34  
 hiltecumbor, 33  
 hilted, 93  
 hiltum, 50  
 hindeman, 65, 79  
 hinfús, 25  
 hío, 15, 21, 61, 62, 64, 67, 99  
 híofende, 98  
 híold, 62  
 hiora, 37, 82, 94  
 hiorodryncum, 74  
 hiorogár, 68  
 hiorosercean, 80  
 hiorote, 63  
 hioroweallende, 87  
 hiorote, 66  
 hladan, 67  
 hladen, 60, 98  
 hlæo, 99  
 hlæste, 3  
 hlæw, 76, 88, 99  
 hlæwe, 87  
 hlæwum, 72  
 hláford, 10, 72, 75, 83, 98  
 hláforde, 83  
 hláfordes, 99  
 hláfordléase, 92  
 hláwe, 36  
 hleahtor, 20, 95  
 hléapan, 28  
 hléat, 75  
 hléo, 15, 26, 29, 33, 39, 59, 62, 68, 69, 74  
 hléoburh, 30, 55  
 hleonian, 45  
 hléorberan, 11  
 hléorbolster, 23  
 hléoðorcwyde, 63  
 hlífade, 4, 60  
 hlífian, 88  
 hlimbed, 95  
 hliðes, 60  
 hlíuade, 57  
 hlódon, 87  
 hlúdne, 4  
 hlynnan, 80  
 hlynode, 36  
 hlynsode, 25  
 hlytme, 98  
 hnæfes, 36  
 hnægde, 42  
 hnágran, 22  
 hnáh, 61  
 hnáhran, 31

hnitān, 80  
 hniton, 42  
 hóces, 35  
 hóe, 99  
 hofum, 58  
 hogode, 21  
 hóh, 61  
 holdne, 10, 13, 63  
 holdra, 16  
 hólinga, 35  
 holma, 67  
 holmas, 9  
 holmclife, 45, 52  
 holmclifu, 9  
 holme, 18, 46, 61, 74  
 holmwylme, 76  
 holtwudu, 44, 74  
 homera, 89  
 honda, 27  
 hondgemóta, 48, 74  
 hondgesellum, 47  
 hondgesteallan, 68  
 hondgeweorce, 89  
 hondléan, 66  
 hondlocen, 11, 18  
 hondræs, 65  
 hondsciö, 66  
 hondscole, 62  
 hondslýht, 92, 93  
 hondswenge, 48  
 hondum, 46, 89  
 hondwundra, 87  
 hongiað, 43  
 hordærna, 72  
 hordærne, 89  
 hordburh, 16  
 horde, 36, 70, 80, 87, 99  
 hordes, 29  
 hordgestréona, 97  
 hordgestréonum, 60  
 hordmádmum, 38  
 hordweard, 34, 59, 72, 80, 81  
 hordwelan, 74  
 hordweorþunge, 31  
 hordwynne, 71  
 hornbogan, 77  
 horngéap, 4  
 hornreced, 23  
 hornum, 44  
 hóse, 30  
 hoðman, 77  
 hrá, 50  
 hráedlan, 15  
 hráedles, 47  
 hráedlice, 12, 31  
 hrægl, 38  
 hræglā, 15  
 hrægles, 39  
 hræþe, 46  
 hráfýl, 10  
 hrán, 71  
 hraðe, 8, 24, 41, 62, 67, 93  
 hraþe, 24, 42, 44, 49, 50, 61  
 hraþor, 18  
 hráam, 42  
 hráas, 78, 89  
 hráawíc, 39  
 hrefn, 57, 95  
 hrefnawudu, 92  
 hrefne, 77  
 hrefnesholt, 92  
 hrémge, 74  
 hrémig, 5, 60, 65  
 hráeo, 18  
 hráeoh, 50, 69  
 hráeohmód, 67, 72  
 hráeonmóde, 42  
 hráeosnabeorh, 78  
 hráeoum, 81  
 hráeow, 73  
 hráeowa, 67  
 hráeð, 81

hreþe, 32  
 hréðel, 76, 78  
 hréþel, 13  
 hreðer, 67, 81  
 hreþerbealo, 43  
 hréðles, 69, 74, 94  
 hréþles, 58  
 hréþling, 61, 92  
 hréðlingas, 93  
 hreðra, 65  
 hreðre, 73, 77, 98  
 hreþre, 37, 46, 55, 59  
 hrethric, 38  
 hréðric, 38  
 hréþrinc, 58  
 hréðsigora, 81  
 hríngge, 43  
 hrínan, 32, 48, 96  
 hrine, 93  
 hring, 38, 48, 71, 88  
 hring-dena, 56  
 hring-dene, 5, 41  
 hringa, 48, 71, 74  
 hringas, 38, 62, 95  
 hringbogan, 80  
 hringde, 82  
 hringdon, 12  
 hringed, 40  
 hringedstefna, 3, 60  
 hringedstefnan, 36  
 hringíren, 11  
 hringmáel, 48, 50, 64  
 hringnaca, 59  
 hringnet, 60, 86  
 hringsele, 63, 89, 96  
 hringum, 35  
 hringweorðunge, 94  
 hroden, 17, 33, 37  
 hróf, 14, 27, 30, 32, 33, 86  
 hrófsele, 48  
 hrones, 88, 98  
 hronfixas, 18  
 hronráde, 2  
 hróran, 52  
 hróðgár, 3, 10, 12–14, 16, 22, 28, 30,  
 33, 42, 47, 52, 53, 58, 63, 68  
 hróþgár, 6, 22, 40  
 hróðgáre, 3, 45, 51, 63, 67  
 hróþgáre, 41  
 hróðgáres, 9, 12, 20, 27, 46, 50, 60, 64,  
 74  
 hróþgáres, 24, 34  
 hrothmund, 38  
 hróðmund, 38  
 hróþra, 68  
 hróðre, 77  
 hróþulf, 33, 38  
 hrunting, 46, 57  
 hruntinge, 47, 53  
 hruron, 34, 46, 59  
 hrúsan, 25, 72, 76, 89  
 hrúse, 71, 80  
 hrycg, 16  
 hryre, 53, 65, 94, 99  
 hrysedon, 8  
 hú, 2, 5, 10, 24, 27, 32, 55, 63, 66, 73,  
 79, 85, 90, 92, 95  
 húga, 79  
 húgas, 91  
 hundum, 44  
 hunferð, 17, 18, 47  
 hunferþ, 37  
 húnláfing, 37  
 húru, 7, 13, 22, 28, 34, 47, 61, 89, 98  
 húsa, 6, 10, 22, 30  
 húses, 5, 53  
 húðe, 5  
 hwá, 3, 71, 98  
 hwær, 6, 25, 64  
 hwæðer, 79, 87  
 hwæþer, 42, 43  
 hwæþere, 19, 23, 31, 55



hwæðre, 70, 72, 75, 77, 88, 90  
 hwæpre, 19, 29, 41, 42, 66  
 hwám, 54  
 hwanan, 9, 76  
 hwanon, 12  
 hwár, 96  
 hwata, 95  
 hwate, 51, 65, 79, 83, 94  
 hwaþere, 19  
 hwatum, 68  
 hwealf, 19, 64  
 hwearf, 3, 12, 38, 50, 54, 63, 71, 89  
 hwéne, 85  
 hweorfan, 90  
 hwergen, 81  
 hwette, 17  
 hwetton, 8  
 hwíl, 6, 48  
 hwíle, 2, 5, 6, 56, 64, 66–68, 73, 80, 81, 87  
 hwílum, 7, 17, 28, 30, 55, 58, 64, 66, 67, 72, 95  
 hwíta, 46  
 hwón, 8  
 hwone, 6  
 hworfan, 55  
 hwurfe, 10  
 hwyder, 7  
 hwylc, 10, 30, 35, 63, 76  
 hwylce, 63  
 hwylcum, 96  
 hwyrfaþ, 5  
 hwyrftum, 7  
 hý, 11, 13, 34, 67, 70, 75, 81, 89  
 hýdan, 15  
 hýde, 87  
 hygde, 68  
 hygebendum, 59  
 hygegiómor, 76  
 hygelác, 68, 69, 74–76  
 hygeláce, 68  
 hygeláces, 26, 75, 92  
 hygeméðe, 77  
 hygesorga, 73  
 hýgláces, 49  
 hylde, 23  
 hylde, 22, 65, 72, 94  
 hýnde, 73  
 hýnða, 7  
 hýnðo, 16, 20  
 hýnðu, 10  
 hýran, 2, 86  
 hyrdas, 53  
 hyrde, 20, 25, 28–30, 55, 58, 59, 64, 71, 73, 79, 83, 93, 96, 98  
 hýrde, 3, 19, 38, 43, 58, 64, 68  
 hýrdon, 4, 10  
 hyrsta, 99  
 hyrste, 93  
 hyrsted, 22  
 hyrstedgolde, 71  
 hyrstum, 87  
 hyrte, 81  
 hýðe, 3  
 hýðo, 99  
 hýðweard, 61  
 ídel, 6, 14, 90  
 ídelhende, 66  
 idese, 43, 52, 61  
 incer, 19  
 incge, 35  
 incgeláfe, 81  
 infród, 77  
 infródum, 59  
 ingang, 49  
 ingelde, 65  
 ingenga, 56  
 ingesteald, 37  
 ingwina, 34, 42  
 innan, 4, 25, 33, 55, 62, 66, 70, 71, 73, 76, 77, 85

innanweard, 32, 62  
 inneweard, 32  
 inwidsorge, 27  
 inwifeng, 46  
 inwitgæst, 84  
 inwithróf, 98  
 inwitnet, 68  
 inwitníða, 62  
 inwitnípas, 59  
 inwitscear, 78  
 inwitsearo, 35  
 inwitsorh, 55  
 inwitþancum, 24  
 iofore, 94  
 iogoþe, 53  
 íoméowlan, 92  
 íren, 29, 32, 46, 57, 59, 65, 81, 87  
 írena, 22, 54, 71  
 írenbendum, 25, 32  
 írenbyrnan, 93  
 írenheard, 36  
 írenna, 26, 84, 89  
 írenþréat, 12  
 íse, 51  
 ísernbyrnan, 22  
 ísernscúre, 97  
 ísgebinde, 36  
 ísig, 3  
 iú, 77  
 iúmonna, 95  
  
 kyning, 21, 99  
 kyningwuldor, 22  
  
 lá, 54, 90  
 lác, 50, 59  
 lácán, 89  
 lácende, 89  
 lácum, 3, 59  
 láde, 19, 63  
 láedan, 9  
  
 láeddon, 37  
 láeded, 99  
 láef, 38  
 láefan, 73  
 láefde, 78  
 lægon, 19  
 lánan, 51, 89  
 lændagas, 81  
 læne, 56, 98  
 lær, 55  
 læs, 16, 61, 62  
 læsest, 74  
 læssa, 41  
 læssan, 3, 31, 81  
 læst, 84  
 læstan, 26  
 læt, 47  
 lætað, 14  
 læteð, 55  
 láf, 15, 33, 82  
 láfe, 26, 47, 64, 69, 80, 89, 92, 99  
 lágon, 95  
 lagucræftig, 8  
 lagustráete, 9  
 lagustréamas, 11  
 láh, 46  
 land-búendum, 4  
 landa, 11  
 lande, 51, 61, 73, 89  
 landes, 94  
 landfruma, 2  
 landgemyrcu, 8  
 landgeweorc, 30  
 landwara, 73  
 landweard, 60  
 langað, 59  
 lange, 2, 5, 29, 40, 43, 55, 61, 63, 67–  
     69, 74, 76  
 langtwídig, 54  
 lára, 39  
 láre, 62

lárena, 10  
 lást, 6, 31, 68, 92  
 lástas, 27, 45  
 láð, 6, 15, 17, 27, 44, 73  
 láþ, 7  
 láða, 73  
 láðan, 4, 6, 63, 74  
 láþan, 48  
 láðbite, 36  
 láðes, 91  
 láþes, 27, 30, 34  
 láðgetéona, 31  
 láðgetéonan, 19  
 láðlicu, 50  
 láðne, 95  
 láðra, 9, 76, 84, 95  
 láðum, 18, 78  
 láþum, 15, 30, 40  
 léafnesword, 9  
 léafum, 5  
 léag, 95  
 léan, 5, 31, 39, 50, 75, 94  
 léana, 94  
 léane, 33  
 léanes, 57  
 léanige, 44  
 léanode, 66  
 léanum, 68  
 léas, 28  
 léasscéaweras, 9  
 léasum, 53  
 lég, 97, 98  
 légdraca, 95  
 lége, 80  
 legerbedde, 32  
 legere, 95  
 lemede, 29  
 lenge, 4  
 lengest, 63, 71  
 lengra, 6  
 léod, 12, 21, 22, 27, 46, 47, 49, 51, 52, 68, 80, 82  
 léoda, 8, 21, 26, 30, 53, 64, 71, 73, 88, 91, 92, 94  
 léodbealewa, 62  
 léodbealo, 55  
 léodbyrig, 78  
 léodcyning, 3  
 léode, 2, 7–9, 13–15, 20, 23, 39, 43, 59, 63, 66, 67, 73, 86, 92, 98, 99  
 léodfruman, 67  
 léodgebyrgean, 10  
 léodhryre, 64  
 léodhryres, 75  
 léodsceaðan, 66  
 léodscipe, 69, 86  
 léodum, 13, 18, 20, 23, 29, 37, 42, 54, 57, 59–61, 73, 74, 88, 91, 93, 94, 99  
 léof, 2, 3, 8, 17, 18, 59, 78  
 léofa, 39, 47, 56, 59, 63, 84, 86  
 leofað, 31, 44, 63  
 léofes, 34, 63, 66, 91  
 léofestan, 88  
 léoflíc, 57, 82  
 léofne, 3, 11, 20, 61, 67, 96–98  
 léofost, 41  
 léofra, 61  
 léofre, 83  
 léofum, 34  
 léoge, 9  
 léoht, 19, 21, 24, 50, 78  
 léohtan, 78  
 léohte, 4  
 léoma, 11, 50  
 léoman, 4, 48, 87  
 leomum, 5  
 leornode, 73  
 léoð, 37  
 leoðocraeftum, 87  
 leoðosyrca, 48, 60

lét, 75, 80, 93  
 léte, 63, 96  
 léton, 3, 28, 98  
 letton, 19  
 líc, 31, 66, 67  
 lícað, 59  
 líce, 24, 48, 76, 81, 86  
 líces, 15, 36  
 licgan, 50, 98  
 licgean, 31, 45, 95, 96  
 líchaman, 83, 99  
 líchoma, 26, 32, 56  
 lícodon, 21  
 lícsár, 27  
 lícsyrce, 18  
 liden, 8  
 lidmanna, 51  
 líf, 5, 24, 49, 76, 86  
 lífað, 99  
 lífbysig, 31  
 lífdagas, 26, 51  
 lifde, 3, 40  
 lifdon, 5  
 lífe, 67, 78, 81  
 lífes, 8, 26, 44, 74, 88, 89  
 líffréä, 2  
 lífgedál, 27  
 lífgesceafta, 62, 96  
 lifige, 39  
 lifigende, 27, 62, 65  
 lifigendum, 84  
 lífwraðe, 90  
 lífwraþe, 31  
 lífwynna, 66  
 líg, 36, 84  
 lígdraca, 73  
 líge, 73, 74  
 lígegesan, 87  
 líges, 4, 25  
 ligeð, 43, 86, 91  
 ligetorne, 61  
 ligge, 24  
 linde, 74, 82  
 lindgestealla, 62  
 lindhæbbende, 9  
 lindhæbbendra, 45  
 lindplegan, 64  
 lindwiga, 82  
 linnan, 47, 77  
 lissa, 68  
 listum, 25  
 líðe, 39  
 líþenddaga, 74  
 líðende, 8  
 líðost, 99  
 liðwæge, 63  
 lixte, 16  
 líxte, 11, 50  
 lócast, 52  
 locene, 48, 60  
 locenra, 94  
 lofdædum, 2  
 lofgeornost, 99  
 lóg, 57  
 lógon, 8, 28  
 londbúend, 43  
 londrihtes, 90  
 longe, 3, 34, 86, 87, 96, 97  
 longgestréona, 71  
 longsum, 6, 7, 55  
 longsumne, 49  
 losade, 66  
 losað, 65  
 losaþ, 44  
 lufan, 55  
 lufen, 90  
 lufode, 63  
 luftácen, 59  
 lungre, 30, 52, 68, 73, 86  
 lustum, 52  
 lyfað, 30, 31  
 lyfde, 68

lyfte, 89  
 lyftfloga, 73  
 lyftgeswenced, 61  
 lyftwynne, 95  
 lyste, 57  
 lýt, 8, 61, 68, 74, 89–91, 98  
 lýtel, 55, 71  
 lýtle, 64, 66, 90  
  
 má, 17, 24, 34, 51  
 mádma, 3  
 mádmás, 13, 16, 33, 47, 56  
 mádmé, 49  
 mádmum, 34  
 máég, 14, 16, 24–26, 30, 43, 49, 61–63,  
     68, 77, 78, 82, 93  
 máégburge, 90  
 máége, 63  
 mægen, 17, 54, 83  
 mægenágendra, 89  
 mægenbyrðenne, 97  
 mægenbyrþenne, 52  
 mægencræft, 13  
 mægene, 26, 84  
 mægenellen, 22  
 mægenes, 6, 8, 14, 41, 49, 54, 58, 60,  
     82, 83, 85  
 mægenfultuma, 46  
 mægenhrëð, 15  
 mægenræs, 48  
 mægenstrengo, 84  
 mægenwudu, 9  
 máeges, 77, 84, 90  
 mægnes, 22, 56, 66, 68  
 máégþa, 2, 56  
 mægþa, 30, 41  
 máégþe, 4, 33  
 máégþum, 2  
 máégum, 74, 96  
 máégwine, 78  
 máél, 11, 32, 83  
  
 máela, 40, 51, 65  
 máelceare, 7  
 máelgesceafta, 86  
 máelum, 29, 70, 95  
 máenan, 34, 99  
 máende, 71  
 máendon, 37, 98  
 máened, 28  
 mænigo, 3  
 máera, 25, 47, 64, 81  
 máeran, 10, 55  
 máere, 5, 6, 33, 34, 54, 56, 62, 76, 96  
 máeres, 26  
 máerne, 3, 8, 12, 51, 75, 85, 87, 97, 98  
 máerost, 29  
 máerða, 14, 17, 49, 83, 94  
 máerðo, 23, 28, 67  
 máerþo, 22  
 máerðum, 79  
 máeru, 64  
 máerum, 12, 42, 63, 66, 81  
 máést, 4, 7, 36, 38, 73, 83, 87, 98  
 máeste, 16, 35, 69  
 mæste, 3, 60  
 máeton, 17, 30, 52  
 mætost, 46  
 mága, 9, 35, 59, 63, 86  
 magan, 30  
 mágan, 44  
 mágas, 33, 88  
 magodriht, 4  
 magorinca, 24  
 magoðegn, 14  
 magoþegna, 45  
 magoþegnmódig, 86  
 magoþegnum, 47  
 mágum, 37, 38, 82  
 maguþegnas, 11  
 maguþegne, 66  
 manað, 65  
 mancynne, 5

mancynnes, 7, 41, 69  
 mandréam, 40  
 mandrihtne, 39  
 mandryhten, 63, 83  
 mandryhtne, 40, 72  
 mandryhtnes, 89  
 máne, 5, 32, 34  
 manegum, 12, 40, 60, 66  
 mánfordáedlan, 19  
 manig, 14, 28, 33, 36, 41, 59  
 manige, 12, 24, 33  
 manigra, 38, 66  
 manigre, 4  
 manigum, 56  
 manlíce, 34  
 manna, 6, 8, 13, 15, 23–26, 30, 46, 55,  
 58, 61, 79, 83, 89, 96, 97, 99  
 manna.sydaudio, 84  
 mannan, 11, 61, 67, 87, 97  
 mannes, 34, 63, 66, 80, 85  
 mannon, 19  
 mánscaða, 23, 24, 43  
 mánsceaða, 79  
 mára, 43, 80  
 máran, 9, 18, 25, 33, 58, 64  
 máre, 6, 17, 50  
 maþelade, 76  
 maðelode, 13, 14, 47, 53, 63, 79, 83,  
 90, 96  
 maþelode, 10, 12, 13, 16–18, 21, 30,  
 31, 39, 42, 44, 52, 58, 85  
 maðma, 68  
 máðma, 68, 87, 88, 94  
 máþma, 57, 60  
 máðmáhta, 51, 89  
 máðmas, 70, 78, 83, 90, 98  
 máþmas, 59  
 máþmgestréona, 61  
 máðmum, 60, 66, 87  
 máððum, 94  
 máðþum, 65  
 máþðum, 7, 34  
 máðþumfæt, 76  
 máþðumgife, 42  
 máððumsigla, 86  
 máðþumsweord, 33  
 máððumwelan, 86  
 mé, 11, 12, 14–16, 18, 19, 22, 30, 31,  
 38, 47, 53, 56, 59, 64, 66–68,  
 71, 76, 78, 79, 83, 86, 94, 97  
 méaglum, 63  
 meaht, 65  
 meahte, 9, 18, 25, 35–37, 50, 53, 61,  
 74, 77, 79, 80, 84, 87, 89–91,  
 93  
 meahton, 21, 26, 30, 33, 37, 43, 46, 60,  
 75, 96  
 mealt, 73  
 méara, 68  
 méaras, 28, 33, 68  
 mearcað, 15  
 mearce, 75  
 mearcstapa, 5  
 mearcstapan, 43  
 mearh, 71  
 mearn, 6, 46, 49, 98  
 méarum, 28, 30, 34, 60  
 méca, 84  
 méce, 61, 65, 93  
 méces, 56, 57, 82, 92  
 mécum, 19  
 méde, 67, 68  
 médo, 38  
 medoærn, 4  
 medobence, 34, 69  
 medoful, 21, 33  
 medoheal, 16  
 medostigge, 30  
 medubenc, 25  
 medubence, 34  
 medudréam, 64  
 meduselð, 96

mehte, 35, 48, 59  
 meldan, 76  
 meltan, 94  
 mengan, 46  
 menigeo, 68  
 meodosetla, 2  
 meodowongas, 52  
 meodubence, 60  
 meoduhealle, 21  
 meoduscencum, 63  
 meoto, 17  
 meotodscaft, 35  
 mercelses, 77  
 meredéor, 19  
 merefaran, 17  
 merefixa, 18  
 meregrund, 66  
 meregrundas, 46  
 merehrægla, 60  
 mereliðende, 9  
 merestræta, 17  
 merestringo, 18  
 merewíf, 48  
 merewíingas, 91  
 mergen, 66, 67  
 mergenne, 19, 92  
 meðelstede, 35  
 meþelwordum, 9  
 meþle, 59  
 metod, 5, 7, 23, 31, 32, 34, 51, 79  
 metode, 7, 56  
 methodes, 22  
 methodscaft, 38  
 methodscafte, 88  
 métte, 25  
 métton, 45  
 micel, 4, 6, 7, 10, 17, 25, 37, 63  
 micelne, 97  
 miclan, 32, 89  
 micle, 30, 41, 43, 50, 56, 83, 97  
 micles, 23, 69  
 miclum, 31  
 middan, 85  
 middangeard, 4, 56  
 middangearde, 94  
 middangeardes, 17, 25  
 middelnihtum, 87, 89  
 mihte, 7, 8, 16, 17, 19, 22, 31, 36, 46,  
 48, 66, 82, 92  
 mihtig, 19, 23, 43, 48, 54, 55  
 mihtigan, 45  
 mihton, 11, 84, 99  
 mihtum, 23  
 milde, 39  
 mildum, 38  
 mildust, 99  
 mílgemearces, 43  
 milts, 91  
 mín, 10, 12, 14–16, 18, 37, 42, 54, 65,  
 66, 76, 80, 86, 90  
 míne, 11, 14, 15, 19, 25, 27, 43, 54, 62,  
 78, 84, 88, 89  
 mínes, 15  
 minne, 88  
 mínne, 9, 15, 21, 38, 64, 68, 83  
 mínra, 15, 21, 71  
 mínre, 14  
 mínum, 16, 31, 39, 47, 76, 86, 88, 97  
 misséra, 6, 48, 56, 82  
 miste, 77  
 misthleopum, 23  
 mistige, 7  
 mód, 3, 4, 18, 24, 34, 37, 61  
 módceare, 56, 63, 98  
 móde, 21, 25, 45, 58, 72, 79, 81  
 módega, 26  
 módes, 7, 15, 26, 39, 51, 54, 66  
 módgan, 22  
 módge, 28  
 módgehygdum, 9  
 módges, 17  
 módgeþonc, 55

módgiómor, 91  
 módig, 20, 48, 52, 57  
 módigan, 94  
 módige, 59  
 módiges, 85  
 módiglicran, 12  
 módigra, 11, 60  
 módlufan, 58  
 módor, 40, 41, 49, 53, 67, 92  
 módsefa, 12, 59, 82  
 módsefan, 7, 64  
 módþræce, 13  
 mónan, 4  
 moncynnes, 8, 62  
 mondréamum, 54  
 mondrihten, 15  
 mondryhten, 82, 90  
 mondryhtnes, 98  
 monegum, 2, 43, 45, 63, 97  
 monig, 7, 23, 25, 27–30, 48, 87, 95, 96  
 monige, 51, 93  
 monna, 45, 90  
 monnes, 55, 91  
 monðwærust, 99  
 mór, 45  
 móras, 5, 7, 43  
 móre, 23  
 morgen, 27, 35, 57  
 morgenceald, 95  
 morgenléoht, 20, 30  
 morgenlongne, 91  
 morgenswég, 6  
 morgentíd, 16, 17  
 morgne, 78  
 mórhopu, 15  
 morna, 77  
 morðbeala, 6  
 morðorbealo, 86  
 morþorbealo, 35  
 morþorbed, 77  
 morþorhétes, 35  
 morðre, 29, 87  
 morþre, 40  
 morðres, 53, 65  
 móst, 53  
 móstan, 71  
 móste, 7, 23, 24, 29, 31, 47, 61, 63, 71,  
 79, 81, 88, 89, 96, 97  
 móston, 35, 52, 59, 64, 67, 93  
 mót, 7, 15, 20, 90  
 móte, 15, 38, 44  
 móton, 12–14  
 multon, 36  
 mundbora, 47, 87  
 mundgripe, 13, 25, 49, 61  
 mundum, 9, 17, 46, 95, 97  
 murne, 44  
 murnende, 3  
 múþan, 24  
 múðbonan, 66  
 myndgað, 65  
 myndgiend, 35  
 mynte, 23–25  
 myrcan, 45  
 myrðe, 26  
 ná, 15, 19, 30, 49  
 nacan, 8, 11, 60  
 nacod, 18, 72, 81  
 næbben, 59  
 næfne, 9, 43  
 næfre, 9, 19, 20, 22, 24, 33, 34, 46  
 nægla, 32  
 nægled, 64  
 nægling, 84  
 nænegum, 20  
 nænig, 6, 9, 23, 28, 48, 61  
 nænigne, 38  
 nære, 28, 37  
 næron, 83  
 næshleoðum, 45  
 næssa, 43



næssas, 43, 45, 60  
 næsse, 71, 76, 88, 98  
 náh, 71  
 nalæs, 3  
 nalas, 47, 49  
 nales, 57  
 nallas, 55  
 nalles, 12, 33, 35, 46, 79, 89, 91, 94, 95  
 naman, 4  
 náman, 67  
 nán, 26, 32  
 nátt, 10, 22  
 náthwylc, 70  
 náthwylces, 65, 70  
 náthwylcum, 48  
 né, 6, 7, 9, 17, 19, 24, 26, 28, 34, 35,  
 44, 46, 48, 55, 61, 67, 69, 71,  
 72, 74, 80, 82, 86, 89, 91, 94,  
 95  
 néän, 18, 27  
 néah, 19, 39, 55, 61, 70–72, 76, 80, 86,  
 89, 90  
 nealles, 68–70, 74, 81, 90, 97  
 néan, 38, 73  
 néar, 24  
 nearo, 74, 81  
 nearocræftum, 71  
 nearofáges, 73  
 nearoþearfe, 14  
 nearwe, 31, 45  
 nefan, 29, 70  
 nefne, 34, 61, 68, 80, 96  
 néh, 76  
 nelle, 22, 79  
 nemdon, 43  
 nemnan, 64  
 nemnað, 13  
 nemne, 35, 49, 83  
 néodlaðu, 42  
 néon, 97  
 néosan, 5, 57, 65  
 néosian, 5, 36  
 néot, 39  
 neowle, 45  
 nereð, 19  
 néðdon, 18  
 néþdon, 17  
 néðende, 74  
 nicera, 27  
 niceras, 14, 19  
 nicorhúsa, 45  
 nicras, 45  
 níehstan, 79  
 nigene, 19  
 nihta, 18, 44  
 nihtbealwa, 7  
 nihtes, 14, 71, 72, 95  
 nihthelm, 57  
 nihtlongne, 18  
 nihtum, 7, 10, 70  
 nihtweorce, 27  
 niman, 57, 98  
 nimeð, 15, 47, 80  
 níode, 67  
 níosan, 74, 75  
 níosað, 78  
 níosian, 84, 95  
 nioðor, 85  
 níowan, 57  
 nípende, 18, 21  
 níð, 7, 10, 15, 73  
 níða, 27, 29, 46, 62, 68, 70, 74, 75  
 níðdraca, 72  
 níðe, 27, 81  
 nípe, 84  
 niþer, 43  
 níðgæst, 85  
 níþgeweorca, 22  
 níþgrim, 7  
 níðgripe, 31  
 níðheard, 76  
 níðhédige, 99

níðsele, 48  
 niþða, 32  
 níðwundor, 44  
 níwan, 81  
 níwe, 26, 31, 71  
 níwra, 91  
 níwtyrwydne, 11  
 nó, 6, 7, 9, 13, 15, 18, 19, 22, 25, 27,  
     31–33, 43, 44, 46, 48, 55, 60,  
     66, 68, 73–77, 81, 82  
 nolde, 23, 26, 31, 48, 79  
 nórn, 51  
 nórn, 51  
 norð-denum, 26  
 norþanwind, 18  
 nósan, 60, 88  
 nóðer, 67  
 nú, 9, 13–15, 17, 20, 22, 31, 34, 36, 38,  
     43, 44, 47, 56, 58, 65, 71, 79,  
     83, 84, 86, 88, 90, 91, 94, 95,  
     97, 99  
 numen, 37  
 nýd, 77  
 nýdbáde, 20  
 nýde, 32  
 nýdgesteallan, 29  
 nýdwracu, 7  
 nýhstan, 39  
 nymeð, 20, 58  
 nymðe, 53  
 nymþe, 25  
 nyðer, 95  
 nytte, 17, 26, 97  
  
 ofercómon, 23  
 ofercumen, 27  
 ofercwóm, 41  
 oferéode, 45  
 oferéodon, 93  
 oferflát, 17  
 oferfléon, 79  
  
 oferhelmað, 43  
 oferhígian, 87  
 oferhogode, 74  
 oferhýda, 56  
 oferhygda, 55  
 ofermægene, 91  
 ofermáðmum, 94  
 ofersáwon, 14  
 ofersittan, 23  
 ofersitte, 79  
 ofersóhte, 84  
 oferswam, 74  
 oferswýðeð, 56  
 oferswýðeþ, 10  
 oferwearp, 49  
 ofeste, 13  
 offan, 62  
 offerede, 50  
 ofgeaf, 53, 60, 71, 78  
 ofgéafon, 51  
 ofgéfán, 89  
 ofgyfan, 81  
 oflættest, 38  
 oflét, 51  
 ofost, 9, 94  
 ofoste, 86, 87, 97  
 ofostlíce, 98  
 ófre, 44  
 ofsæt, 49  
 ofscét, 77  
 ofslóh, 19, 53, 54, 96  
 ofste, 41  
 oftéah, 2, 48, 78  
 ofþyncan, 64  
 oftor, 50  
 oftost, 53  
 óhtere, 82  
 óhteres, 75  
 óhtheres, 92  
 óhwær, 55  
 ombeht, 10

ombiht, 12  
 ombihtþegne, 22  
 ómig, 87  
 ómige, 95  
 ón, 70  
 onarn, 24  
 onbád, 72  
 onband, 17  
 onberan, 32  
 onbidan, 14  
 onboren, 72  
 onbráed, 24  
 oncearbendum, 61  
 oncirde, 92, 93  
 oncirran, 89  
 oncníow, 80  
 oncýð, 45  
 oncýþðe, 27  
 ondhwearf, 18  
 ondlonge, 92  
 ondrædan, 53  
 ondréd, 74  
 ondréde, 99  
 ondrysne, 61  
 onela, 82  
 onelan, 3, 92  
 ónetton, 11, 57  
 onfand, 48, 60, 70, 72, 82, 85  
 onfeng, 47  
 onféng, 3, 23, 24, 28, 39  
 onfóh, 37  
 onfón, 29  
 onfunde, 25, 26, 48, 89  
 onfunden, 20, 41  
 ongan, 5, 28, 51, 63, 67, 70, 73, 90  
 ongeador, 51  
 ongéan, 22, 24, 33, 74  
 ongeat, 2, 48  
 ongéaton, 46, 92  
 ongenþéoes, 62  
 ongenþéow, 78  
 ongenðéowes, 78  
 ongenðío, 92, 93  
 ongenþío, 92  
 ongenðioes, 75  
 ongenðíow, 93  
 ongéomor, 62  
 onginneð, 65  
 ongit, 55  
 ongitan, 47, 60, 87  
 ongite, 86  
 ongon, 85, 87  
 ongunnen, 14  
 ongunnon, 9, 98  
 ongytan, 48  
 ongyton, 11  
 onhréred, 18, 80  
 onlæteð, 51  
 onláh, 47  
 onléac, 9  
 onlícnaes, 43  
 onmédlan, 92  
 onmunde, 83  
 onsacan, 92  
 onsáce, 61  
 onsæge, 66, 78  
 onsáel, 17  
 onsáwon, 52  
 onsend, 15, 47  
 onsende, 13  
 onsended, 71  
 onsendon, 3  
 onsittan, 20  
 onspéon, 85  
 onsprungon, 27  
 onstealde, 76  
 onswáf, 80  
 onsýn, 87  
 onðáh, 29  
 ontyhte, 97  
 onwacade, 70  
 onweald, 34

onwendan, 7, 82  
 onwindeð, 51  
 onwóc, 3, 72  
 onwócon, 5  
 onwód, 30  
 opene, 72  
 openian, 96  
 ór, 53, 76  
 orcas, 87, 95  
 orcnéäs, 5  
 ordfruma, 10  
 óre, 33  
 oreðe, 89  
 óretmecgas, 12, 13, 16  
 óretta, 49, 80  
 orleahtre, 60  
 orlege, 42  
 orleges, 76  
 orleghwíl, 63  
 orleghwíla, 76  
 orleghwíle, 91  
 orþancum, 14  
 orðoncum, 66  
 orwearde, 98  
 orwéna, 32, 50  
 ósláf, 37  
 oþbær, 19  
 oðéodon, 92  
 óðer, 17, 35, 43, 50, 61, 65, 67, 78  
 óþer, 18, 28, 36, 42, 43, 56, 57  
 óðerne, 77, 78, 93  
 óþerne, 22, 59  
 oðferede, 68  
 óðre, 84, 97  
 óðres, 77  
 óþres, 8, 20, 59  
 óðrum, 27, 33, 37, 47, 68, 69, 80, 91  
 óþrum, 39  
 oðwítan, 94  
 ówer, 90  
 ówihte, 58, 76  
 rád, 60  
 ráed, 7, 10, 38, 44, 64, 96  
 ráedan, 65, 90  
 ráedas, 56  
 ráedbora, 42  
 ráedend, 49  
 ráehte, 24  
 ráes, 82  
 ráesde, 84  
 ræste, 5, 6, 24, 40, 41, 50  
 ráesum, 74  
 ráeswan, 3  
 randas, 9  
 rande, 39  
 randwiga, 41  
 randwigan, 57  
 rásod, 72  
 réön, 17, 18  
 réafeden, 39  
 réafian, 87  
 réafode, 93, 95  
 reccan, 4  
 reccenne, 66  
 recceð, 15  
 réce, 99  
 reced, 14, 25, 40, 57, 63  
 receda, 11  
 recede, 24, 50  
 recedes, 12, 24, 97  
 regnhearde, 12  
 rehte, 66, 67  
 rénian, 68  
 renwardas, 25  
 réoc, 5  
 reorde, 80  
 reordian, 95  
 réotað, 44  
 réote, 77  
 restan, 57, 59  
 reste, 57, 77  
 réþe, 5, 25, 50

réðes, 79  
 ríca, 11, 14, 62  
 ríce, 7, 30, 38–41, 55, 59, 69, 70, 74, 94  
 ríces, 28, 44, 59, 64, 96  
 ricone, 93  
 rícsian, 70  
 rídan, 9, 28  
 ríde, 77  
 rídend, 77  
 rihte, 6, 34, 54, 65, 67  
 rinca, 14, 24  
 rince, 31, 53  
 riodan, 99  
 ríxode, 6  
 rodera, 49  
 roderas, 44  
 roderum, 11  
 rodores, 50  
 róf, 22, 66, 80, 84  
 rófan, 84  
 rófne, 57  
 rondas, 12, 83  
 ronde, 80  
 rondhæbbendra, 28  
 rúm, 77, 84  
 rúmheort, 57, 67  
 rúmne, 10  
 rúne, 7  
 rúnstafas, 54  
 rúnwita, 42  
  
 sá, 55  
 sacan, 15  
 sadol, 33  
 sadolbeorht, 69  
 sáe-géata, 63  
 sáe-géatas, 59  
 sáebát, 21, 29  
 sæcca, 64  
 sæcce, 31, 51, 53, 62, 63, 74, 79, 80, 82–84  
 sáecyninga, 75  
 sáedan, 61  
 sáedéor, 48  
 sáedne, 85  
 sáedracan, 45  
 sægde, 4, 38, 57, 83, 91  
 sægdest, 18  
 sægdon, 13, 69  
 sáegéap, 60  
 sáegenga, 60  
 sáegon, 45  
 sáegrunde, 19  
 sáel, 21, 32, 53, 65  
 sáela, 51  
 sáelác, 52  
 sáeláce, 51  
 sáeláde, 36, 37  
 sáelde, 61  
 sáeldon, 8  
 sáelíðend, 14, 58, 88  
 sáelíþende, 13  
 sáelðe, 99  
 sáeltimbred, 11  
 sáelum, 21, 37, 42  
 sáem, 28, 41, 53, 62  
 sáemanna, 12  
 sáemannum, 92  
 sáeméþe, 11  
 sáemra, 90  
 sáemran, 31  
 sáenæssas, 8, 19  
 sáenra, 46  
 sáerinc, 23  
 sáesíðe, 37  
 sáeton, 37  
 sáewealle, 61  
 sáewong, 62  
 sáewudu, 8  
 sáewylmas, 14  
 sále, 60  
 sálum, 20

samod, 12, 13, 24, 34, 42, 69  
sande, 8, 11, 60–62, 95  
sár, 26, 31, 78  
sáre, 40, 70, 72, 73, 86  
sárigferð, 90  
sárigmódum, 92  
sárigne, 77  
sárlíc, 27, 67  
sárum, 65  
sáwele, 55  
sáwlberendra, 32  
sáwle, 7, 26, 28, 76  
sáwol, 88  
sáwolléasne, 45  
sáwuldríore, 84  
sáwulléasne, 95  
scacan, 57  
scacen, 36  
scaduhelma, 21  
scamiende, 89  
scamigan, 33  
scán, 11, 14, 62  
scap̃an, 57, 60  
sceacen, 73, 86  
sceaceð, 86  
sceádenmáel, 61  
sceadu, 23  
sceadugenga, 23  
sceal, 2, 7, 9, 10, 13, 15, 20, 21, 32, 34,  
38, 44, 49, 54, 57, 59, 65, 68,  
71, 79, 81, 83, 88, 90, 94, 97  
scealc, 30  
sceall, 72, 78–80, 94–96  
scealt, 20, 54, 84  
sceapen, 70  
scearp, 10  
scéatas, 4  
sceap̃ena, 2  
sceaðona, 10  
scéatta, 25  
sceattas, 53  
scéawedon, 6, 8, 32, 46  
scéawian, 27, 45, 76, 86, 94, 95  
scéawiað, 97  
scéawigan, 44  
scéawige, 86  
scéawode, 27, 53, 72, 88  
scedelandum, 2  
scedenigge, 53  
scéfiŋg, 2  
sceft, 97  
scencte, 17  
scennum, 54  
sceolde, 74–77, 81, 82, 85, 91, 93, 96  
sceoldest.@sceoldest. | hyperpage, 65  
sceoldon, 71  
scéotend, 23, 37  
scéoteð, 55  
scepen, 91  
scep̃ede, 48  
sceðpan, 9  
scep̃ðan, 33, 48  
scildig, 96  
scilding, 66  
scildinga, 9, 12, 38  
scildingas, 94  
scildunga, 66  
scildweall, 97  
scile, 99  
scilfiŋg, 93  
scínan, 48  
scíneð, 20, 50  
scinnum, 30  
scinon, 32  
scionon, 11  
scipe, 60  
scipes, 3, 29  
scipherge, 9  
scír, 11, 17, 32  
scíran, 54  
scireð, 41  
scírhame, 60

scóc, 97  
 scód, 60  
 scofen, 30  
 scolde, 2, 4, 9, 10, 23, 26, 27, 29, 31,  
 33–35, 40, 42, 46, 47  
 scoldon, 3, 23, 27, 42, 52, 57  
 scóp, 4  
 scopes, 4  
 scótenum, 33  
 scrífan, 32  
 scríðan, 21, 23, 81  
 scrípað, 7  
 succum, 30  
 scufon, 8  
 scufun, 98  
 sculon, 22  
 scúrheard, 33  
 scyld, 2, 15, 81, 84  
 scyldas, 11, 12, 89  
 scylde, 53  
 scyldenda, 6  
 scyldes, 2  
 scyldfreca, 33  
 scyldig, 43, 53, 65  
 scylding, 57  
 scyldinga, 2, 3, 7, 10, 13, 15–17, 22,  
 25, 30, 34, 37, 42, 45, 50, 52,  
 53, 59, 64  
 scyldingas, 3, 51  
 scyldingum, 10  
 scyldunga, 68  
 scyldungas, 65  
 scyldwiga, 10  
 scyle, 38, 83  
 scylfing, 78  
 scylfinga, 75, 82  
 scyndan, 81  
 scynded, 30  
 scýne, 94  
 scypon, 37  
 scyppend, 5  
 scýran, 61  
 sé, 4–6, 8–10, 13, 15–17, 20, 25–29, 32,  
 34, 40, 41, 43, 44, 46, 48, 51,  
 54, 56, 57, 60–64, 70–72, 75,  
 76, 80, 81, 83, 84, 86–88, 90,  
 91, 95, 96, 98, 99  
 séön, 38, 41  
 sealde, 4, 21, 22, 41, 54, 56, 64, 68, 69,  
 78, 94, 96  
 sealdest, 47  
 sealdon, 37  
 sealman, 77  
 sealt, 63  
 searo, 12  
 searobendum, 66  
 searofáh, 46  
 searogeþræc, 97  
 searogimma, 37  
 searogimmas, 86  
 searogrim, 20  
 searohæbbendra, 9  
 searonet, 14  
 searoníða, 19  
 searoníðas, 38, 86, 96  
 searoþoncum, 25  
 searowundor, 30  
 searwum, 9, 11, 14, 33, 49, 57, 79, 81,  
 85, 87  
 séað, 7, 63  
 séc, 44  
 sécan, 22, 25, 26, 46, 51, 58, 79  
 secce, 20  
 séce, 44  
 sécean, 7, 8, 10, 21, 27, 51, 59, 63, 76,  
 78, 88, 92, 97  
 séceanne, 80  
 séceað, 94  
 séceð, 72  
 secga, 21, 27, 32, 53  
 secgan, 3, 10, 14, 19, 28–30, 34, 43,  
 54, 58, 90, 95

secganne, 16, 55  
 secgas, 8, 79, 98  
 secgað, 14  
 secge, 20, 23, 63, 64, 88  
 secggende, 95  
 secgum, 6, 17  
 sefan, 10, 16, 43, 55, 58  
 séft, 86  
 segen, 3, 33  
 segráde, 45  
 segne, 39  
 sél, 33, 72, 79, 84  
 seldan, 64  
 seldguma, 9  
 séle, 36  
 seledréam, 71  
 seleft, 21  
 selegyst, 49  
 seleráedende, 43  
 seleráedenne, 3  
 selereste, 23  
 sélest, 6, 7, 9, 10, 15, 22, 30, 34, 37,  
 44, 73  
 sélesta, 14  
 sélestan, 14, 45, 53, 62, 75, 98  
 seleð, 44, 55  
 selepegn, 57  
 seleweard, 22  
 selfa, 2, 47, 55, 58, 61  
 selfe, 14  
 selfes, 23, 29, 37  
 selfne, 31, 51  
 selfre, 36  
 sélla, 91  
 sellice, 45  
 sélra, 28, 69  
 sélran, 38, 47, 58, 59  
 sélre, 44, 56  
 semninga, 21, 52, 56  
 sende, 2, 16, 58  
 sendeþ, 20  
 séo, 4, 6, 37, 40, 43, 46, 48, 50, 51, 64,  
 71, 73  
 séoc, 71, 86, 91  
 séoce, 51  
 seofan, 69  
 seofon, 17  
 seolfa, 96  
 seomade, 6  
 seomode, 11  
 séon, 13, 30, 44, 97  
 seonowe, 27  
 seoððan, 59  
 seoþðan, 56, 61  
 seowed, 14  
 sesse, 85, 86  
 setle, 39, 56, 64  
 setles, 57  
 setlum, 41  
 setton, 11, 40  
 sí, 70  
 sibæðelingas, 85  
 sibbe, 6, 31, 76, 91  
 sibbegedriht, 13, 24  
 síd, 46, 66  
 sídan, 74  
 síde, 11, 39, 41, 55, 63, 69, 75  
 sídfæpme, 61  
 sídfæpmed, 11  
 sídne, 15, 17, 55  
 sídra, 6  
 sídrand, 41  
 síe, 15, 22, 70, 97  
 siexbennum, 91  
 sige-scyldinga, 20  
 sige-scyldingum, 63  
 sigedrihten, 14  
 sigeéadig, 49  
 sigefolca, 21  
 sigehrēð, 17  
 sigehrēðig, 51, 86  
 sigehrēpig, 4



sigehwīle, 85  
 sigel, 62  
 sigeléasne, 26  
 sigemunde, 28, 29  
 sigeróf, 21  
 sigepéode, 69  
 sigewápnnum, 26  
 sigla, 37  
 sigle, 38  
 siglu, 99  
 sigon, 11, 40  
 sigora, 90, 96  
 sigoréadig, 42, 74  
 sigores, 33  
 sinca, 76  
 since, 33, 46, 51, 60, 70, 86  
 sinces, 20, 37, 61, 65  
 sincfæt, 38, 70, 72  
 sincfáge, 7  
 sincfato, 21  
 sincgestréona, 39  
 sincgestréonum, 35  
 sincgifan, 73  
 sincgyfan, 33, 43  
 sincmáðþum, 69  
 sincþego, 90  
 sinfréä, 61  
 singála, 7  
 singále, 6  
 singáles, 56  
 sinherge, 92  
 sínne, 62, 63, 72, 87  
 sinnihte, 6  
 sínnum, 40, 48, 68  
 sío, 64, 66, 71, 76, 78, 81, 84, 85, 90–  
 92, 94, 96, 97  
 sioleða, 74  
 siomian, 87  
 siteð, 91  
 síð, 12, 17, 23, 28, 29, 41, 45, 47, 49,  
 50, 62, 79–82, 96, 97  
 síða, 11  
 síðas, 28, 63, 85  
 síðe, 18, 24, 39, 62, 63, 65, 72, 79, 84,  
 97  
 síþes, 19  
 síðes, 47, 57, 60  
 síðestan, 94  
 síðfæt, 8  
 síðfate, 83  
 síðfrome, 57  
 síðian, 24, 26  
 síðode, 67  
 síððan, 14, 16, 21, 28, 29  
 síðþan, 39  
 síþðan, 5, 22–24, 32, 37, 40, 41, 57  
 síþþan, 20  
 sittan, 17, 21  
 slægen, 37  
 slæp, 55  
 slæpe, 40  
 slæpende, 50, 70  
 slæpendne, 24  
 slát, 24  
 sléä, 22  
 sléac, 69  
 slíðen, 37  
 slíðne, 7  
 slíðra, 75  
 slóg, 5, 14, 69  
 slógon, 65  
 slóh, 50, 74, 81, 84, 85  
 smíþes, 14  
 snella, 93  
 snellíc, 23  
 snotera, 42  
 snotere, 8, 14  
 snotor, 7, 27, 29, 44  
 snotorlícior, 58  
 snotra, 68, 98  
 snottra, 47, 57  
 snottre, 50

snúde, 29, 59, 62, 73, 81, 86  
 snyredon, 14  
 snyttru, 55  
 snyttrum, 28, 30, 54  
 sócne, 56  
 sóhtan, 75  
 sóhte, 6, 8, 13, 14, 70, 72, 81, 86, 96  
 sóhtest, 16  
 sóhton, 12  
 somod, 39, 51, 69, 74, 92, 93  
 sóna, 5, 24, 25, 41, 48, 50, 51, 56–58, 64, 70, 72, 85, 92  
 sorga, 6, 44  
 sorgcearig, 99  
 sorge, 5, 37, 63, 77  
 sorgian, 15  
 sorgum, 82  
 sorhcearig, 77  
 sorhfull, 67  
 sorhfullne, 17  
 sorhfulne, 41, 45  
 sorhge, 78  
 sorhléas, 53  
 sorhléoð, 77  
 sorhwylmas, 29  
 sorhwylmum, 63  
 sóð, 18, 23, 34, 51, 54, 67, 90  
 sóðcýning, 96  
 sóðe, 3, 18, 20, 28, 73  
 sóðfæstra, 88  
 sóðlíce, 6, 91  
 sóþlíce, 10  
 specan, 90  
 spéd, 28  
 spell, 67  
 spella, 91, 95  
 spéow, 89, 95  
 spíwan, 73  
 spræc, 12, 37–39, 54, 79, 82, 85  
 spráce, 18, 35  
 spræcon, 47, 51, 54  
 sprang, 2  
 sprecan, 65, 99  
 sprečen, 21  
 sprong, 50, 93  
 sprungon, 81  
 stælan, 78  
 stæle, 47  
 stág, 74  
 stán, 29, 45, 80, 86  
 stánbeorh, 70  
 stánbogan, 80, 85  
 stáncleofu, 80  
 standan, 72  
 standað, 90  
 stande, 14  
 standeð, 43  
 stáne, 72, 80  
 stánfáh, 11  
 stánhliðo, 45  
 stapole, 30  
 stapulum, 85  
 starað, 32, 47  
 starede, 61  
 staredon, 51  
 starie, 88  
 starige, 56  
 stéap, 45  
 stéape, 8  
 stéapne, 30, 81  
 stearcheort, 72, 80  
 stéarcne, 70  
 steda, 32  
 stefn, 8, 80  
 stefne, 57, 81  
 stépte, 54  
 stíg, 11, 70  
 stige, 22  
 stíge, 45  
 stigon, 8  
 stille, 11, 89  
 stíð, 49

stíðmód, 81  
 stód, 3, 6, 24, 26, 30, 33, 45, 46, 50, 61, 70, 73, 84, 87  
 stóðan, 80, 95  
 stódon, 12  
 stonc, 72  
 stondan, 87  
 stóp, 25, 45  
 storm, 97  
 storme, 36  
 stów, 44  
 stówe, 32, 44  
 stráela, 97  
 stráele, 55  
 stráét, 11  
 stráete, 30, 52  
 strang, 6, 58  
 stréam, 80  
 stréamas, 8, 40  
 strêd, 77  
 strenge, 41, 49  
 strengel, 97  
 strengest, 8, 26, 49  
 strengo, 80  
 strengum, 97  
 strong, 84  
 strude, 96, 98  
 stundum, 45  
 stýle, 32  
 stýlecg, 49  
 styrede, 89  
 styreþ, 44  
 styrian, 28  
 styrmdde, 80  
 suhtergefæderan, 37  
 sumne, 23, 46, 66, 96  
 sunde, 17, 48, 51  
 sundes, 46  
 sundgebland, 46  
 sundnytte, 74  
 sundornytte, 22  
 sundur, 76  
 sundwudu, 8, 60  
 sunnan, 4, 21  
 sunne, 20  
 súð, 28  
 súð-dena, 16  
 súð-dene, 63  
 súðan, 62  
 súþan, 20  
 swá, 2, 4–7, 10, 12, 14, 15, 17–23, 25, 26, 29–31, 34–41, 44, 46–50, 53–63, 65–73, 75, 77–79, 81, 82, 84–86, 90, 93–99  
 swác, 46  
 swáefon, 23  
 swáefun, 41  
 swáese, 2, 59, 64, 79  
 swáeslíce, 97  
 swáesne, 17  
 swáesra, 61  
 swancor, 69  
 swanráde, 8  
 swát, 84, 93  
 swáte, 41  
 swátfáh, 36  
 swaðe, 66  
 swaþredon, 19  
 swaþule, 26  
 swátig, 50  
 swátswaðu, 92  
 swealg, 99  
 swealh, 24  
 swealt, 29, 51, 74, 78, 87, 95  
 sweart, 98  
 sweartum, 7  
 swebban, 22  
 swecte, 48  
 swefan, 5, 24, 53  
 swefað, 71, 77  
 swefeð, 20, 55, 65, 86  
 swefeþ, 32

swég, 4, 21, 26, 34, 77, 95  
 swége, 39  
 swegle, 35, 38, 86  
 swegles, 28, 56  
 sweglwered, 20  
 swelan, 85  
 swellan, 85  
 swenge, 84, 93  
 swengum, 75  
 sweofote, 50, 72  
 sweoloðe, 36  
 swéona, 78, 93, 94  
 sweorceð, 55  
 sweord, 15, 22, 41, 50, 51, 54, 57, 71, 79, 80, 83–85  
 sweorda, 33, 92  
 sweordan, 93  
 sweordbealo, 37  
 sweorde, 19, 22, 78, 90, 91  
 sweordes, 35, 69, 75  
 sweordfrecan, 47  
 sweordum, 19, 29  
 swéoðéode, 91  
 sweotol, 27  
 sweotolan, 6  
 swertinges, 39  
 sweðrian, 85  
 sweðrode, 29  
 swice, 31  
 swiffta, 71  
 swígedon, 54  
 swígode, 91  
 swígra, 32  
 swilce, 37  
 swín, 41  
 swingeð, 71  
 swínlicum, 46  
 swíoríce, 75, 78  
 swioðole, 98  
 swíð, 97  
 swíðe, 20, 32, 35, 55, 61  
 swíðferhþe, 17  
 swíðferhþes, 29  
 swíðferhðum, 7  
 swíðhicgende, 30, 33  
 swíðmód, 51  
 swíðor, 36, 59, 69  
 swíþor, 31  
 swíðre, 66  
 swógende, 98  
 swóna, 92  
 swór, 16, 86  
 swulces, 29  
 swulge, 26  
 swuncon, 17  
 swurd, 18, 29, 60  
 swutol, 4  
 swylc, 4, 7, 32, 42, 50, 61, 80, 85, 88  
 swylce, 5, 11, 25, 27–30, 37, 40, 43, 45, 47, 57, 71, 77, 87, 88, 90, 98, 99  
 swylcra, 19, 70  
 swylcum, 11  
 swylt, 40, 46  
 swyltdæge, 88  
 swymman, 51  
 swýn, 36  
 swynsode, 20  
 swyrd, 93, 95  
 swyrdgifu, 90  
 swýð, 7  
 swýðe, 68, 69  
 swýðferhð, 27  
 sý, 61  
 sydaudio, 26, 50  
 sydaudiogeféng, 49  
 syfanwintre, 76  
 syfone, 98  
 sylfa, 17, 96  
 sylfe, 63  
 sylfes, 64, 68, 70, 73, 74, 83, 85, 87, 94  
 sylfne, 62, 90

sylfra, 64  
 syllan, 68, 86  
 sylle, 25  
 syllíc, 66, 67  
 syllícran, 95  
 symbel, 19, 21, 33, 76  
 symbelwynne, 56  
 symbla, 39  
 symble, 5, 66, 77  
 symle, 4, 17, 32, 78, 90  
 synbysig, 70  
 syndolh, 27  
 syndon, 9, 13, 14, 39  
 syngáles, 36  
 synnum, 31, 40, 96  
 synscaþa, 23  
 synscaðan, 26  
 synsnædum, 24  
 syrcan, 8, 12  
 syrce, 36  
 syrede, 6  
 syððan, 2, 35, 62–67, 69, 70, 74, 75, 77–79, 82, 85, 88, 90–94, 98  
 syðþan, 6, 19, 42, 45–47, 54, 60  
 syþðan, 5, 10, 24, 27, 29, 35, 38–40, 49, 50  
  
 tácen, 27  
 tácne, 6, 52  
 talast, 20  
 talað, 64  
 talige, 18, 22, 58  
 téon, 33  
 téah, 18, 43  
 tealde, 26, 56, 57, 61, 83  
 tealdon, 69  
 téaras, 59  
 telge, 65  
 téodan, 3  
 téode, 46  
 teohhe, 92  
  
 teohhode, 31  
 ðá, 2–7, 14–16, 18, 19, 22–24, 26, 27, 30, 32–37, 42, 45, 47–49, 51–54, 57, 59, 62, 63, 66–70, 72–76, 78–95, 97–99  
 þá, 2–6, 8–14, 16–18, 20–27, 31–33, 35–45, 47–53, 55, 57–64, 67, 68, 71–76, 78, 81–86, 90, 92–99  
 ðáem, 2, 3, 13, 26, 53, 54  
 þáem, 3, 6–8, 10, 11, 13, 15, 21, 23, 26, 35, 36, 38, 39, 43, 46, 47, 51, 52, 58–60  
 ðáer, 5, 10, 12, 15, 17, 20, 26, 28, 32, 35, 41, 43, 44, 62, 63, 66, 69–73, 77, 79–81  
 þáer, 3, 4, 6, 10, 12, 14, 17, 18, 23, 25, 27, 28, 30–32, 34–42, 44, 47, 48, 51, 52, 57, 58, 60, 61, 63–67, 70–72, 74, 75, 77, 78, 83, 85–87, 89–91, 93–97, 99  
 ðára, 43  
 þára, 32, 40  
 ðære, 19  
 þære, 5, 20, 33, 52, 53, 56, 78, 80, 90  
 ðæt, 30  
 þæt, 21, 72  
 þætte, 6, 28, 40, 61, 92  
 ðafian, 93  
 ðáh, 89, 96  
 þáh, 2  
 ðám, 21, 63, 64, 66–70, 73, 75–77, 79, 80, 84, 85, 87, 89–91, 94, 96  
 þám, 6, 15, 23, 27, 30, 33, 34, 45, 59, 63, 68, 69, 72, 74, 75, 77, 82, 87, 88, 90, 94, 96  
 þanan, 53, 60  
 þance, 13  
 þancedon, 8  
 þanchycgende, 70  
 þancode, 21, 45

þancodon, 52  
 þanon, 5, 8, 16, 23, 25, 27, 28, 40, 41,  
     57, 61  
 þára, 30, 50, 53, 86–88  
 þára, 2, 5, 8, 22, 26–28, 32–34, 36, 38,  
     40, 45, 46, 52, 64, 65, 67, 75  
 þás, 83, 86  
 þás, 51–53, 83  
 þé, 38, 39, 46, 58, 63, 68, 71, 83, 84  
 þé, 6, 9, 12–15, 17–20, 22, 27, 31, 32,  
     39, 44, 46, 47, 52–56, 58, 59,  
     67, 69, 74, 75, 78, 82, 83, 85,  
     86, 88, 90, 93, 94, 97  
 þéön, 86  
 þéah, 18, 35, 44, 54, 89  
 þéah, 8, 20, 22, 31, 36, 37, 53, 58, 61,  
     64, 68, 70, 74, 77, 78, 82, 83,  
     89, 90, 93  
 þearf, 86  
 þearf, 8, 20, 40, 58, 63, 78, 83, 90  
 þearfe, 46, 85  
 þearfe, 47, 48, 57, 81, 84, 88, 89  
 þearft, 15, 53  
 þearle, 19  
 þéaw, 7, 13, 40, 61  
 þéawum, 68  
 þeccean, 94  
 þegna, 52  
 þegna, 5, 14, 52, 53, 58, 64  
 þegnas, 35, 39, 98  
 þegne, 35, 45  
 þegne, 43, 88  
 þegnes, 57  
 þegnsorge, 6  
 þegnum, 90  
 þégon, 19  
 þégun, 83  
 þéh, 93  
 þéh, 51  
 þehton, 17  
 þenceð, 10, 12, 15, 49, 82  
 þenden, 2, 3, 10, 33, 38, 39, 59, 64, 76,  
     79, 83, 93, 95, 97  
 þengel, 48  
 þénode, 19  
 þéod, 21  
 þéod, 39, 40, 54  
 þéod-scyldingas, 33  
 þéoda, 54  
 þéodcýning, 93  
 þéodcýning, 93, 94  
 þéodcýninga, 2  
 þéodcýninges, 84  
 þéoden, 64, 67  
 þéoden, 3, 6, 8, 12–14, 34, 39, 51, 53,  
     54, 59, 66, 75, 85, 87, 90, 95,  
     96, 98  
 þéodenléase, 35  
 þéodgestréonum, 3  
 þéodkyning, 68  
 þéodnas, 96  
 þéodne, 48, 63  
 þéodne, 12, 81, 85  
 þéodnes, 29, 69, 83  
 þéodnes, 26, 35, 52, 58  
 þéodsceaða, 72  
 þéodsceaða, 84  
 þéodþréaum, 7  
 þéof, 70  
 þéofes, 70  
 þéos, 16  
 þéostrum, 73  
 þicgan, 33  
 þicgean, 24  
 þín, 54  
 þín, 16, 17, 20, 31, 59, 65  
 þince, 23  
 þincean, 43  
 þinceað, 13  
 þinceð, 55  
 þíne, 67  
 þíne, 66

þínes, 56  
 þinga, 75  
 þinga, 26, 91  
 þingian, 6, 58  
 þingode, 16  
 þínne, 59  
 þínne, 10, 12  
 þínra, 13  
 þínra, 53  
 þínre, 47, 58  
 þinum, 12, 20, 38, 54  
 þíod, 70  
 þíodcýning, 81  
 þíoden, 73, 87, 88  
 þisne, 4  
 þisse, 30  
 þisse, 21  
 þisses, 39  
 þisses, 39  
 þissum, 37  
 þóhte, 23, 24, 31, 36  
 þóhton, 18, 26  
 þolað, 10, 79  
 þolian, 27  
 þolode, 48  
 þolode, 6  
 þonan, 66  
 þonan, 27, 65, 67, 74, 80, 93  
 þonne, 9, 13, 16, 18, 33, 34, 36, 42, 50, 51, 58  
 þonne, 2, 3, 15–17, 19, 22, 29, 30, 33, 35–38, 41–44, 46, 47, 49, 50, 53, 55, 58, 64, 65, 67, 76, 77, 80, 81, 83, 84, 86, 90, 91, 95–97, 99  
 þonon, 17, 76  
 þonon, 44, 51, 52, 62  
 þorfte, 33, 94  
 þorfte, 6, 34, 90  
 þorfton, 74  
 þrág, 90  
 þráge, 3–5, 40  
 þréanédlan, 70  
 þréanýd, 10  
 þréanýdum, 27  
 þréate, 76  
 þréatedon, 19  
 þréatum, 2  
 þrecwudu, 40  
 þréo, 72  
 þreottéoða, 76  
 þridan, 84  
 þrío, 69  
 þrísthýdig, 88  
 þrítig, 5, 74  
 þrítiges, 13  
 þrong, 90  
 þrówade, 50, 55  
 þrówian, 82, 83  
 þrówode, 81  
 þrungon, 93  
 þrýdlícost, 90  
 þrymlíc, 40  
 þrymmum, 9  
 þrýþærn, 22  
 þrýðlíc, 52  
 þrýðlíc, 14  
 þrýðo, 61  
 þrýðswýð, 6  
 þrýðswýð, 24  
 þrýðum, 17  
 þrýðword, 21  
 þú, 13, 15, 20, 31, 38, 47, 54, 55, 63, 65, 84, 86  
 þú, 10, 12, 14–18, 20, 22, 31, 37–39, 42–44, 47, 52–54, 58, 59, 71, 88  
 þúhte, 96  
 þúhte, 27, 77  
 þúhton, 28  
 þunede, 60  
 þurfe, 78

þurhbræc, 88  
 þurhdéaf, 51  
 þurhetone, 95  
 ðurhfón, 48  
 þurhtéon, 36  
 ðurhwód, 50  
 þurhwód, 29  
 þúsend, 95  
 þúsenda, 58, 94  
 þúsendo, 69  
 ðý, 41, 53, 64, 66, 68, 72, 75, 77, 86  
 þý, 5, 16, 25, 31, 48, 57, 60, 61, 65, 81, 90  
 þyder, 13, 93, 97  
 þýhtig, 49  
 þynceð, 83  
 þyrse, 15  
 ðýs, 44  
 þyslicu, 83  
 þysne, 56  
 þysses, 8, 26  
 ðyssum, 34, 83  
 þyssum, 39  
 þýstrum, 4  
 þýwað, 58  
 tíð, 6, 61  
 tilian, 58  
 tíréadigum, 69  
 tíres, 52  
 tírfæst, 30  
 tírléases, 27  
 tó, 2–7, 9–13, 15–18, 20–23, 29–33, 36–45, 47, 48, 50–52, 54–67, 69, 72–81, 83, 84, 88–94, 97, 98  
 tóbrecan, 25  
 tóbrocen, 32  
 tódráf, 18  
 tógædre, 82  
 tógéanes, 22, 48, 49, 52, 60  
 togen, 41, 46  
 tógénes, 97  
 tóglád, 78  
 tóhlidene, 32  
 tólúcan, 25  
 tómiddes, 98  
 torht, 11  
 torna, 69  
 torne, 75  
 torngemót, 36  
 tornost, 67  
 tósomne, 81, 98  
 tówehton, 92  
 tredan, 62, 94  
 treddode, 24  
 tréowde, 37  
 tréowe, 34, 91  
 tréowlogan, 89  
 trode, 27  
 trúwode, 22, 63, 75, 92  
 tryddode, 30  
 trýwe, 37  
 twá, 35, 38  
 twáem, 38  
 twéga, 80  
 twégen, 37, 43  
 twelf, 6, 59  
 twelfa, 75, 99  
 twéonum, 28, 41, 53, 62  
 týdre, 89  
 týn, 99  
 týne, 89  
 ufaran, 69  
 uferan, 75  
 úhtan, 5  
 úhtflogan, 87  
 úhthlem, 63  
 úhtsceaða, 72  
 umborwesende, 3  
 umborwesendum, 38  
 unbliðe, 71  
 unbliðe, 6, 95



unbyrnende, 80  
 uncer, 63, 80  
 uncran, 38  
 uncúð, 45, 70  
 uncúþes, 28, 31  
 uncúðne, 10  
 under, 2, 3, 8, 11, 12, 14, 17, 19, 22–  
     24, 27–29, 33, 35, 37–39, 42,  
     43, 45, 47, 49, 52, 55, 56, 61,  
     64, 65, 67, 69, 70, 76, 80, 82,  
     84, 86, 93, 95–98  
 undernmæl, 45  
 undyrne, 5, 6, 14, 63, 91  
 unfæcne, 65  
 unfæge, 72  
 unfæger, 24  
 unfægne, 19  
 unflitme, 35  
 unforht, 10  
 unforhte, 15  
 unfródum, 88  
 unfrom, 69  
 ungeára, 20, 30  
 ungedéfelice, 77  
 ungemete, 76, 85, 86  
 ungléaw, 80  
 ungyfeðe, 91  
 unhælo, 5  
 unhéoru, 32  
 unhíore, 76  
 unhlitine, 36  
 unhýre, 67  
 unigmetes, 57  
 unléofe, 90  
 unlifgendum, 44  
 unlifigende, 16  
 unlifigendum, 91  
 unlyfigendes, 24  
 unlyfigendne, 42  
 unlýtel, 17, 27, 29  
 unmurnlíce, 15, 56  
 unnyt, 14, 99  
 unriht, 40, 86  
 unrihte, 96  
 unrím, 40, 82, 98  
 unríme, 94  
 unróte, 98  
 unsnyttrum, 55  
 unsófte, 52, 67  
 unswíðor, 81, 90  
 unsynnigne, 66  
 unsynnum, 34  
 untáele, 59  
 untýdras, 5  
 unwáclícne, 98  
 unwearnum, 24  
 unwrecen, 77  
 úp, 44, 51, 60, 61, 81, 91  
 uplang, 25  
 upprihte, 66  
 úre, 44, 83  
 úrum, 83  
 ús, 10, 12, 13, 58, 83, 91, 94, 96  
 úser, 65  
 úserne, 94, 97  
 úsic, 16, 83  
 ússes, 88  
 ússum, 83  
 út, 8, 18, 22, 41, 50, 66, 79, 80, 97, 98  
 útan, 25, 33, 48, 73  
 útanweardne, 72  
 útfús, 3  
 úðe, 89, 90  
 úþe, 17, 31  
 úðgenge, 67  
 útweard, 25  
 wá, 7  
 wæccende, 23, 89  
 wæccendne, 41  
 wæcnan, 4  
 wáfne, 37, 42, 76

wægþora, 46  
wáge, 71, 72  
wágholm, 8  
wáglíðendum, 99  
wágmundinga, 82, 88  
wágsweord, 47  
wælbedde, 31  
wælþende, 61  
wælþléate, 85  
wældéað, 23  
wældréore, 52  
wælfáhhða, 64  
wælfágne, 36  
wælfealle, 54  
wælfús, 76  
wælfylla, 99  
wælfylle, 5  
wælfýra, 36  
wælfýre, 81  
wælgáest, 42, 63  
wælhlem, 93  
wællseaxe, 85  
wælmes, 67  
wælníð, 94  
wælníðas, 65  
wælníðe, 4  
wælráes, 66, 92  
wælráese, 27, 79  
wælrápas, 51  
wælréaf, 39  
wælréc, 83  
wælréow, 21  
wælréste, 91  
wælses, 29  
wælsinges, 28  
wælstenge, 52  
wælstówe, 65, 93  
wáén, 98  
wáepén, 10, 23, 50, 53, 79, 84  
wáepna, 15, 34, 46, 48, 50  
wáepne, 53, 93  
wáepnes, 47  
wáepnum, 9, 12, 64, 75  
wáeran, 78  
wærce, 45  
wærcum, 52  
wære, 2, 7, 8, 20, 31, 35, 42, 47, 54,  
68, 69, 75, 89, 96, 97, 99  
wáeron, 9, 18, 20, 25, 29, 37, 38, 40,  
45, 51, 57, 58, 63, 77, 93  
wáes, 29, 30  
wæstmum, 43  
wæter, 4, 17, 43, 45, 48, 51, 52, 60, 63,  
78  
wætere, 45, 52, 85  
wæteregesán, 40  
wæteres, 16, 17, 54, 87  
wæteryðum, 71  
wætre, 89  
wáge, 53  
wágum, 32  
walan, 33  
waldend, 7, 53, 54, 56, 86, 90  
waldendes, 72, 97  
waldswaþum, 45  
wange, 63  
wanian, 51  
wánigean, 26  
wanode, 43  
wanre, 23  
warað, 72  
warigeað, 43  
warode, 40  
waroðas, 62  
waroðe, 9  
wást, 10  
wát, 42, 58, 59, 80, 83  
wé, 2, 9, 10, 12, 30, 31, 42, 52, 58, 66,  
67, 83, 94, 96, 97  
wéa, 30  
wéaláfe, 35  
wealdan, 15, 64, 75, 81, 89, 93

wealde, 59  
 wealdend, 2  
 wealdende, 73  
 wealdendes, 89  
 wealhþéon, 21  
 wealhðéo, 39, 69  
 wealhþéo, 22, 37  
 wealhþéow, 20  
 weall, 70  
 weallas, 19, 39  
 weallað, 65  
 weallclif, 98  
 wealle, 9, 26, 29, 50, 73, 79, 80, 85, 86, 96, 97, 99  
 weallende, 18, 28  
 weallendu, 19  
 wealles, 73  
 weallinde, 77  
 wéan, 7, 15, 39, 63, 72, 92, 94  
 wéana, 6, 30, 37, 44  
 weard, 9, 10, 30, 44, 54, 55, 71, 76, 79, 81, 89, 96  
 weardade, 66  
 wearde, 11  
 weardian, 31  
 weardode, 5, 40, 68  
 weardodon, 66  
 wearne, 13  
 wearp, 49, 81  
 wearð, 2, 4, 6, 14, 19, 25, 27, 29, 30, 34, 40–42, 46, 49, 54, 56, 62, 63, 65, 66, 73, 75, 78, 79, 82, 84, 89, 93  
 wearþ, 16, 40  
 wéaspelle, 42  
 weaxan, 97  
 weaxeð, 55  
 weccan, 98  
 weccan, 65, 95  
 wedde, 94  
 weder, 36  
 weder-géata, 47, 51, 80  
 weder-géatum, 75  
 wedera, 8, 12, 15, 17, 18, 23, 60, 73  
 wedermearce, 11  
 wedra, 67, 77, 83, 85, 87, 91, 95, 99  
 wég, 98  
 wegan, 94  
 wégflotan, 60  
 wehte, 89  
 wél, 7, 10, 21, 34, 57–59, 81, 82, 89  
 wélandes, 15  
 wélhwylc, 10, 28  
 wélhwylcra, 43  
 weligne, 82  
 wélþungen, 61  
 wén, 12, 13, 15, 24, 58, 59, 73, 91  
 wénan, 6, 7  
 wénde, 30, 71, 73  
 wendeð, 55  
 wendla, 12  
 wéndon, 25, 30, 51  
 wéne, 10, 18, 38, 44, 79, 92  
 wenede, 35  
 wéneþ, 20  
 wénum, 91  
 wéohstánes, 82, 90  
 wéol, 17, 28, 36, 45  
 weold, 23  
 wéold, 2, 16, 34, 56, 75, 81  
 wéoldon, 65  
 wéoll, 67, 73, 81, 82, 84, 85, 90  
 weora, 92  
 weorc, 4, 52  
 weorce, 50  
 weorces, 72  
 weorcum, 66  
 weordum, 58  
 weorod, 10, 64, 95  
 weoroda, 3  
 weorode, 33, 74  
 weorpan, 87

weorð, 57  
 weorðan, 79, 96, 99  
 weorþan, 54  
 weorðað, 65  
 weorðe, 78  
 weorðeð, 91  
 weorþeð, 14  
 weorðfullost, 97  
 weorðlicost, 99  
 weorðmynd, 4, 50  
 weorðmynda, 56  
 weorðmyndum, 2  
 weorðode, 66  
 weorþode, 35  
 weorþre, 60  
 weotena, 35  
 weotode, 61  
 wéox, 2  
 wéoxstánes, 82  
 weras, 8, 39, 46, 52  
 wered, 17  
 wereda, 69  
 werede, 9, 39, 46, 79  
 weredon, 42  
 weres, 43  
 wereð, 15  
 wergan, 6, 55  
 wérge, 92  
 wérgum, 57  
 werhðo, 20  
 werian, 18  
 wérig, 19  
 wérigmód, 27, 49  
 werod, 11, 22  
 werodes, 9  
 werþéode, 29  
 werudes, 99  
 werum, 40  
 wesan, 10, 42, 59, 85, 88, 95  
 west-denum, 13, 50  
 wésten, 40  
 wéstenne, 72  
 wéstne, 77  
 wíc, 27, 81  
 wíca, 5, 36  
 wicga, 34  
 wicge, 9, 10  
 wícstede, 77, 82  
 wícum, 51, 96  
 wícun, 42  
 wíd, 78  
 wídan, 30, 59, 64  
 wídcúþ, 40  
 wídcúþes, 33  
 wídcúðne, 47, 63  
 wíde, 2, 4, 10, 28, 29, 45, 50, 62, 67, 71, 73, 81, 91, 92, 97, 99  
 wídeferhð, 23, 30  
 wídeferhþ, 39  
 wídfloga, 89  
 wídflogan, 74  
 wídre, 25  
 wídscofen, 30  
 wídwegas, 27, 54  
 wíf, 20, 37, 67  
 wífa, 32  
 wífe, 21, 64  
 wífes, 41  
 wíflufan, 65  
 wíg, 2, 12, 23, 33, 35, 40, 73, 74, 90  
 wígan, 79  
 wígbealu, 65  
 wígbil, 51  
 wígbord, 74  
 wígcraeft, 92  
 wígcraeftigne, 57  
 wíge, 35, 43, 82  
 wígena, 49, 50, 97  
 wígend, 36, 57, 95, 97, 98  
 wígendra, 15, 29, 62, 74  
 wíges, 4, 29, 41, 73  
 wígeð, 20

wígfrecan, 39, 78  
wígfruma, 22  
wígfruman, 71  
wigge, 52, 56  
wíggetáwum, 13  
wíggeweorþad, 57  
wíggryre, 41  
wígheafolan, 83  
wíghéap, 16  
wíghete, 67  
wíghryre, 51  
wígláf, 82, 83, 86, 90, 91, 96  
wígsigor, 49  
wígspéda, 23  
wígtig, 58  
wigum, 75  
wígweorþunga, 7  
wíhstánes, 86, 91, 96–98  
wihte, 7, 48, 63, 72, 77, 84, 92  
wíláf, 89  
wilcuman, 13, 14, 60  
wildéor, 46  
wilfingum, 16  
wilgeofa, 91  
wilgesípas, 2  
willa, 21, 27  
willan, 21, 38, 54, 55, 73, 76, 81, 96  
wille, 11, 12, 15, 32, 38, 42, 44  
willum, 58, 70, 83  
wilna, 22, 31, 43  
wilnian, 7  
wilsíð, 8  
wín, 37, 39  
wínærnes, 22  
windagum, 34  
windblond, 98  
winde, 8, 36  
windge, 77  
windgeard, 39  
windige, 19, 43  
wíne, 47  
winedrihten, 28, 51  
winedrihtne, 13  
winedryhten, 85, 99  
winegeómor, 71  
wineléasum, 82  
winemágas, 4  
wines, 97  
winia, 81  
winigea, 53  
wínreced, 23, 32  
wínsele, 23, 25, 77  
winter, 36  
wintra, 6, 10, 61, 70, 72, 86, 95  
wintrum, 55, 67, 72  
wintrys, 17  
winum, 45  
wíra, 76  
wírum, 33  
wís, 58, 61, 97  
wísa, 9, 45, 54, 73  
wísade, 8, 13, 57  
wísan, 42, 59  
wísdóm, 12  
wísdóme, 62  
wísfæst, 21  
wíshycgende, 85  
wísian, 76  
wísige, 10, 97  
wísode, 11, 14, 53  
wísra, 45  
wisse, 7, 23, 42, 74, 76, 85  
wisson, 9  
wiste, 5, 21, 25, 27, 55, 79  
wistfyllle, 24  
wiston, 7, 26, 28  
wíston, 51  
witan, 9, 10, 25  
wítan, 86  
witena, 6, 10, 30  
wíð, 80  
wiðergyld, 65

wiðerræhtes, 95  
 wiðféng, 25  
 wiðgrípan, 79  
 wiðhæfde, 25  
 wiðres, 92  
 wítig, 23, 34, 49  
 wlanc, 12, 43  
 wlát, 50  
 wlátode, 61  
 wlence, 17  
 wlenco, 12, 39  
 wlitan, 89  
 wlite, 9  
 wlitebeorhtne, 4  
 wlikeséon, 52  
 wlitig, 53  
 wliton, 51  
 wlonc, 12, 89  
 wlonces, 92  
 wóc, 40, 62  
 wócun, 3  
 wód, 23, 83  
 wóhbogen, 89  
 wolcnum, 2, 22, 23, 36, 44, 52, 56  
 wolde, 4, 6, 8, 18, 21, 22, 24–26, 29,  
 32–35, 38, 41, 43, 47, 49, 50,  
 57, 66, 68, 69, 72, 73, 75, 78,  
 81, 86, 90, 92, 96  
 woldon, 16, 78, 83, 99  
 wollentéare, 95  
 wóm, 55  
 wommum, 96  
 wongas, 77  
 wonge, 71, 95  
 wongstede, 87  
 wonhýdum, 15  
 wonna, 95, 97  
 wonrédes, 93  
 wonréding, 93  
 wonsáelí, 5  
 wonscaft, 5  
 wóp, 5, 26  
 wópe, 98  
 worca, 10  
 worcum, 35, 58  
 worda, 10, 14, 71, 84, 95  
 wordcwida, 58  
 wordcwidas, 58  
 wordcwýdum, 86  
 worde, 68  
 wordes, 4, 87  
 wordgyd, 99  
 wordhord, 9  
 wordrihta, 83  
 wordum, 2, 7, 13, 21, 28, 35, 38, 42,  
 47, 57, 63, 65, 84, 88, 99  
 worhte, 4, 46  
 worlde, 85  
 worna, 63, 80  
 worold, 3, 38, 53, 55  
 woroldáre, 2  
 woroldcýninga, 53  
 worolde, 31, 34, 35, 44, 55  
 woroldrádenne, 37  
 worðig, 62  
 worðmyndum, 38  
 woruldcandel, 62  
 worulde, 74, 96  
 woruldende, 96  
 wrác, 7, 96  
 wræcca, 82  
 wræce, 73, 96  
 wráclástas, 43  
 wræcmæcgas, 75  
 wrácsið, 72  
 wrácsiðum, 12  
 wræte, 87  
 wrátlic, 47, 52, 74  
 wrátlicne, 69  
 wrátlicne, 29  
 wrátta, 76  
 wráttum, 49

wráð, 11  
wráðe, 90  
wráðlice, 96  
wráðra, 51  
wrápum, 22, 23  
wrecan, 28, 41, 43, 49, 99  
wrecca, 36  
wreccena, 29  
wrece, 44, 77  
wrecen, 34, 93  
wrecend, 40  
wreopenhilt, 54  
wríðað, 55  
writen, 53  
wriþan, 31  
wriðon, 93  
wrixlan, 13, 28  
wrixle, 93  
wróht, 72, 78, 91  
wuduréc, 98  
wuduwælsceaftas, 14  
wuldortorhtan, 36  
wuldres, 2, 7, 30, 56  
wuldurcynninge, 88  
wulfe, 94  
wulfgár, 12, 13  
wulfhleöpu, 43  
wunað, 10, 55, 61, 91  
wunde, 19, 34, 79, 85, 91  
wundenfeax, 45  
wundengold, 38, 98  
wundenhals, 11  
wundenmáel, 49  
wundenstefna, 8  
wunder, 30  
wunderfatum, 37  
wundon, 8  
wundor, 25, 27, 55  
wundorbebodum, 55  
wundordéaðe, 95  
wundorlíc, 46

wundorsíona, 32  
wundorsmiþa, 53  
wundra, 48, 51  
wundre, 30  
wundrum, 46  
wundum, 36, 84, 86, 89, 92  
wundungolde, 44  
wundur, 86, 95–97  
wunduramáððum, 69  
wunian, 40, 96, 98  
wunne, 17  
wunnon, 5, 25  
wunode, 36, 71  
wurde, 20, 86  
wurdon, 9, 69  
wurðan, 26  
wurðap, 10  
wutun, 83  
wylfingum, 16  
wyllað, 58  
wylle, 31, 68, 79, 87  
wylmas, 79  
wynléas, 27  
wynléasne, 45  
wynne, 35, 55, 57, 64, 66, 86  
wynnum, 54, 60  
wynsuman, 61  
wynsume, 20  
wyrca, 30  
wyrce, 44  
wyrda, 95  
wyrde, 43  
wyrmas, 46  
wyrmcynnes, 45  
wyrme, 73, 75, 79  
wyrmes, 73, 74, 86, 87, 91  
wyrmfáh, 54  
wyrmhordan, 70  
wyrpe, 42  
wyrsan, 18, 39, 78, 93  
wyrse, 55

wyrðe, 13  
wyrðne, 69  
wyrðra, 28  
wyrstum, 43  
wyruldcyning, 99

yldan, 24, 71  
yldesta, 9  
yldestan, 13, 77  
yldra, 16, 42, 75  
yldum, 4, 23, 67  
ymb-éode, 21  
ymbbearh, 48  
ymbeféng, 84  
ymbehwearf, 72  
ymbesittendra, 86  
ymbsáeton, 19  
ymbsittend, 58  
ymbsittendra, 2  
yppan, 57  
yrfeláfe, 34, 60  
yrfeward, 86  
yrfewardas, 77  
yrmenláfes, 42  
yrmðe, 63  
yrmþe, 40  
yrremód, 24  
yrringa, 50, 93  
ýrse, 3  
ýða, 16, 28, 39, 47  
ýþa, 18, 61  
ýðde, 14  
ýðe, 3, 32, 60, 76  
ýþe, 36  
ýðelíce, 49  
ýðgebland, 51  
ýðgeblond, 44, 51  
ýþgeséne, 40  
ýðgewinne, 76  
ýðgewinnes, 46  
ýþláde, 9

ýðláfe, 19  
ýðlidan, 8  
ýðum, 8, 14, 46, 60, 84  
ýþum, 17, 18  
ýwde, 89